

# 佛说阿闍佛国经

后汉月支三藏支娄迦讖译



南無本師釋迦牟尼佛

## 说明

本简体注音版《佛说阿閼佛国经》电子书，根据《乾隆大藏经》大乘宝积部，第 0025 部，后汉月支三藏支娄迦讖译《佛说阿閼佛国经》原藏影印本校正注音，句读及注音仅供参考。

本电子书是免费结缘品。特此说明。

仁慧草堂

二〇一九年五月



扫码关注仁慧草堂微信公众号

# 目 录

起诵仪 .....	- 1 -
香赞 .....	- 1 -
净口业真言 .....	- 1 -
净三业真言 .....	- 1 -
安土地真言 .....	- 1 -
普供养真言 .....	- 2 -
开经偈 .....	- 2 -
佛说阿閼佛国经卷上 .....	- 3 -
阿閼佛发意受慧品第一 .....	- 3 -
阿閼佛刹善快品第二 .....	- 23 -
佛说阿閼佛国经卷中 .....	- 34 -
弟子学成品第三 .....	- 34 -
诸菩萨学成品第四 .....	- 41 -
佛说阿閼佛国经卷下 .....	- 55 -
阿閼佛般泥洹品第五 .....	- 55 -
结诵仪 .....	- 75 -
补阙真言 .....	- 75 -
补阙圆满真言 .....	- 75 -
普回向真言 .....	- 75 -
礼佛发愿文 .....	- 76 -
回向偈 .....	- 78 -
三皈依 .....	- 78 -

## ●起诵仪

xiāngzàn

香赞

(一遍)

lú xiāngzhà ruò fǎ jiè méngxūn zhū fó hǎi huì xī yáowén suí chù jié  
炉香乍爇.法界蒙薰.诸佛海会悉遥闻.随处结

xiángyún chéng yì fāng yīn zhū fó xiànuánsēn  
祥云.诚意方殷.诸佛现全身.

ná mó xiāngyún gài pú sà mó hē sà  
南无香云盖菩萨摩诃萨 (合掌三称)

jìngkǒu yè zhēnyán

净口业真言

(三遍)

ōng xiū lì xiū lì mó hē xiū lì xiū xiū lì sà pó hē  
唵.修唎修唎.摩诃修唎.修修唎.萨婆诃.

jìngsān yè zhēnyán

净三业真言

(三遍)

ōng suō wǎ pó wǎ shú tuó suō wǎ dá mó suō wǎ pó wǎ shú dù hàn  
唵.娑嚩.婆嚩秫驮.娑嚩达摩娑嚩.婆嚩秫度憾

ān tǔ dì zhēnyán

安土地真言

(三遍)

ná mó sān mǎnduō mǔ tuó nán ōng dù lū dù lū dì wěi suō pó hē  
南無三满哆.母驮喃.唵度噜度噜.地尾.娑婆诃

pǔ gòngyǎngzhēnyán  
普 供 养 真 言

(三遍)

ōng yé yé nǎng sān pó wǎ wà zǐ là hú  
唵. 誝 誝 曩 . 三 婆 嚩 . 鞞 日 啰 斛 .

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó  
南 无 本 师 释 迦 牟 尼 佛 (合掌三称)

kāi jīng jì  
开 经 偈

(一遍)

wú shàng shēn shēn wēi miào fǎ      bǎi qiān wàn jié nán zāo yù  
无 上 甚 深 微 妙 法      百 千 万 劫 难 遭 遇  
wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí      yuàn jiě rú lái zhēn shí yì  
我 今 见 闻 得 受 持      愿 解 如 来 真 实 义

fó shuō ā chù fó guó jīng juànshàng  
佛说阿闍佛国经卷上<sup>1</sup>

hòuhàn ròu zhī sānzàng zhī lóu jiā chèn yì  
后汉月支三藏支娄迦讖译<sup>2</sup>

ā chù fó fā yì shòu huì pǐn dì yī  
阿闍佛发意受慧品第一<sup>3</sup>

wén rú shì  
闻如是：

yī shí fó zài luó yuè qí qí shé jué shānzhōng yǔ dà bǐ qiū  
一时，佛在罗阅祇耆闍崛山中，与大比丘

zhòng qiān èr bǎi wǔ shí rén jù jiē ā luó hàn yě shēng sǐ yǐ duàn  
众<sup>4</sup>千二百五十人俱，皆阿罗汉也，生死已断，

wú fù yǒu jié xī huàiláo yù yǐ dé zì zài yì yǐ shàn jiě zhì huì  
无复有结，悉坏牢狱，已得自在意，已善解智慧，

wèi dù zhū tiān lóng wáng jiē wéi zhī fú suǒ zuò yǐ bàn zhū dāng  
为度诸天、龙王，皆为之伏，所作已办，诸当

wéi zhě yǐ tuō zhòng dàn biàn dé suǒ yǒu yòng zhèng huì jiě yì dé  
为者已脱重担，便得所有，用正慧解，意得

zì zài suǒ dù wú jí dú ā nán wèi yě  
自在，所度无极。独阿难未也。

ěr shí xián zhě shè lì fú qǐ cháng guì chā shǒu bái<sup>5</sup> fó yán  
尔时，贤者舍利弗起，长跪叉手白<sup>5</sup>佛言：

shàn zāi tiānzhōng tiān xī zhě zhū pú sà qiú wú shàng zhèng zhēn dào  
“善哉，天中天！昔者诸菩萨求无上正真道

zhě xíng dé hào fā yì biàn dé zhì hào shì zhū pú sà yǐ yì<sup>6</sup> āi niàn  
者，行德号发意便得至号。是诸菩萨以义<sup>6</sup>哀念

ān wěn zhū tiān jí shì jiān rén wèi zuò ān dì duō suǒ ān wěn yú zhòng  
安隐诸天及世间人，为作安谛，多所安隐，于众

<sup>1</sup> 大正藏：阿闍佛国经卷上

<sup>2</sup> 大正藏：后汉月支国三藏支娄迦讖译

<sup>3</sup> 大正藏：发意受慧品第一

<sup>4</sup> 大正藏：大比丘众比丘；永乐北藏及龙藏：大比丘众

<sup>5</sup> 大正藏：而白；永乐北藏及龙藏：白

<sup>6</sup> 大正藏：仪；永乐北藏及龙藏：义

rén mǐn yǐ yì<sup>7</sup> gù āi niàn ān dìng yǐ dà shēn yú shì jiān wú gài āi  
人民以义<sup>7</sup>故哀念安定，以大身于世间无盖哀  
shāng zhū tiān jí rén jīn xiàn zài jí guò qù zhū pú sà mó hē sà wèi xiàn  
伤诸天及人。今现在及过去诸菩萨摩诃萨为现  
guāng míng nǎi zhì fǎ zhī míng wèi zuò zhào míng lìng zhì fó guāng míng ér  
光明乃至法之明为作照明，令至佛光明而  
wú yǒu míng ruò yǒu qiú pú sà dào zhě dāng rú xī zhū pú sà mó hē  
无有名。若有求菩萨道者，当如昔<sup>8</sup>诸菩萨摩诃  
sà suǒ yuàn jí xíng míng zhào bìng sēng nà lìng rù zhū dé hào yǐ wén<sup>10</sup>  
萨所愿及行明照并僧那令入诸德<sup>9</sup>号，已<sup>10</sup>闻  
zhě dāng rú shì xué fèng xíng zhī xué rú shì zhě jí wéi chéng ā wéi yuè  
者当如是学奉行之。学如是者，即为成阿惟越  
zhì jí wú shàng zhèng zhēn dào yě  
致及无上正真道也。”

fó yán shàn zāi xián zhě shè lì fú suǒ wèn shèn shàn rǔ  
佛言：“善哉，贤者舍利弗，所问甚善。汝  
nǎi wèn guò qù zhū pú sà mó hē sà suǒ yuàn jí xíng zhào míng bìng sēng nà  
乃问过去诸菩萨摩诃萨所愿及行照明并僧那  
lìng zhì suǒ hào niàn zhū dāng lái pú sà lìng shòu qǔ zhī dì tīng shì  
令至所号，念诸当来菩萨令受取之。谛听是，  
shè lì fú shàn sī niàn zhī wèi rǔ jiě shuō guò qù zhū pú sà mó hē  
舍利弗，善思念之，为汝解说过去诸菩萨摩诃  
sà suǒ shī xíng  
萨所施行。”

shè lì fú yán wěi rán shì zūn yuàn yào yù wén  
舍利弗言：“唯然，世尊！愿乐欲闻。”

fó yǔ shè lì fú yǒu shì jiè míng ā bǐ luó tí qí fó míng  
佛语<sup>11</sup>舍利弗：“有世界名阿比罗提，其佛名  
dà mù yú bǐ wèi zhū pú sà mó hē sà shuō fǎ jí liù dù wú jí zhī  
大目，于彼为诸菩萨摩诃萨说法及六度无极之  
xíng  
行。”

<sup>7</sup> 大正藏：仪；永乐北藏及龙藏：义

<sup>8</sup> 大正藏：昔者；永乐北藏及龙藏：昔

<sup>9</sup> 大正藏：德；永乐北藏及龙藏：诸德

<sup>10</sup> 大正藏：以；永乐北藏及龙藏：已

<sup>11</sup> 大正藏：告；永乐北藏及龙藏：语

ěr shí xiánzhě shè lì fú xīn niànyán wǒ yù wèn rú lái  
尔时，贤者舍利弗心念言：“我欲问如来、  
tiānzhōngtiān hé suǒ shì ā bǐ luó tí shì jiè jí dà mù rú lái wú suǒ  
天中天：何所是阿比罗提世界及大目如来、无所  
zhuó dēngzhèng jué wèi zhū pú sà mó hē sà shuō fǎ jí liù dù wú jí  
著、等正觉为诸菩萨摩诃萨说法及六度无极  
zhī xíngzhě hū  
之行者乎？”

shí fó jí zhī xiánzhě shè lì fú xīn suǒ niàn gào shè lì fú yán  
时，佛即知贤者舍利弗心所念，告舍利弗言：  
dōngfāng qù shì qiān fó chà yǒu shì jiè míng ā bǐ luó tí qí fó  
“东方去是千佛刹，有世界名阿比罗提，其佛  
míng dà mù rú lái wú suǒ zhuó dēngzhèng jué wèi zhū pú sà shuō  
名大目如来、无所著、等正觉，为诸菩萨说  
fǎ jí liù dù wú jí zhī xíng<sup>12</sup>  
法及六度无极之行。

shí yǒu bǐ qiū cóng zuò qǐ zhèng yī fú yòu xī zhuó dì  
“时，有比丘从坐起，正衣服，右膝著地，  
xiàng dà mù rú lái chā shǒu bái dà mù rú lái yán wéi tiānzhōng  
向大目如来叉手，白大目如来言：‘唯，天中  
tiān wǒ yù rú pú sà jié yuàn xué suǒ dāng xué zhě  
天！我欲如菩萨结愿，学所当学者。’

rú shì shè lì fú qí dà mù rú lái gào qí bǐ qiū yán  
“如是，舍利弗，其大目如来告其比丘言：  
rú jié yuàn xué zhū pú sà dào zhě shèn yì nán suǒ yǐ zhě hé pú  
‘如结愿学诸菩萨道者甚亦难。所以者何？菩  
sà yú yī qiè rén mín jí xuān fēi rú dòng zhī lèi bù dé yǒu chēn huì  
萨于一切人民及蜎飞、蠕动之类不得有瞋恚。’

rú shì shè lì fú qí bǐ qiū bái dà mù rú lái yán tiān  
“如是，舍利弗，其比丘白大目如来言：‘天  
zhōngtiān wǒ cóng jīn yǐ wǎng fā wú shàng zhèng zhēn dào yì yǐ yì  
中天！我从今已<sup>13</sup>往发无上正真道意，以意  
quàn zhù ér bù lí zhī yòng yuàn wú shàng zhèng zhēn dào yě dāng lìng  
劝助而不离之，用愿无上正真道也，当令  
wú yú chǎn suǒ yǔ zhì chéng suǒ yán wú yì  
无谗谄，所语至诚，所言无异。

<sup>12</sup> 大正藏：行者乎；永乐北藏及龙藏：行

<sup>13</sup> 大正藏：以；永乐北藏及龙藏：已

wěi tiānzhōngtiān wǒ fā shì sà yún rě yì shěn rú shì  
“‘唯，天中天！我发是萨芸若意，审如是  
yuàn wéi wú shàng zhèng zhēn dào zhě ruò yú yī qiè rén mín xuān fēi  
愿为无上正真道者，若于一切人民、蜎飞、  
rú dòng zhī lèi qǐ shì chēn huì dì yī yì ruò fā dì zǐ yuán yī jué yì  
蠕动之类起是瞋恚第一意，若发弟子缘一觉意  
dì èr yì<sup>14</sup> wéi yì niàn yín yù dì sān ruò fā yì niàn shuì mián niàn  
第二意<sup>14</sup>，唯意念淫欲第三，若发意念睡眠念  
zhòng xiǎng yóu yù dì sì fā yì niàn hú yí dì wǔ nǎi zhì chéng zuì  
众想犹豫<sup>15</sup>第四，发意念狐疑第五，乃至成最  
zhèng jué wǒ wéi qī shì zhū fó shì zūn zhū bù kě jì wú yāng shù  
正觉，我为欺是诸佛世尊——诸不可计无央数  
bù kě sī yì wú liàng shì jiè zhōng zhū fó tiān zhōng tiān jīn xiàn zài shuō  
不可思议无量世界中诸佛、天中天今现在说  
fǎ zhě  
法者。

wěi tiānzhōngtiān wǒ fā shì sà yún rě yì shěn rú shì  
“‘唯，天中天！我发是萨芸若意，审如是  
yuàn wéi wú shàng zhèng zhēn dào zhě ruò wǒ fā yì niàn shā shēng zhě dì  
愿为无上正真道者，若我发意念杀生者第  
yī ruò fā yì niàn dào qǔ tā rén cái wù dì èr ruò fā yì niàn fēi fàn  
一，若发意念盗取他人财物第二，若发意念非梵  
xíng zhě dì sān ruò fā yì niàn wàng yǔ dì sì ruò fā yì niàn huǐ hèn  
行者第三，若发意念妄语<sup>16</sup>第四，若发意念悔恨  
dì wǔ nǎi zhì chéng zuì zhèng jué wǒ wéi qī shì zhū fó shì zūn  
第五，乃至成最正觉，我为欺是诸佛世尊——  
zhū bù kě jì wú yāng shù bù kě sī yì wú liàng shì jiè zhōng zhū fó  
——诸不可计无央数不可思议无量世界中诸佛、  
tiān zhōng tiān jīn xiàn zài shuō fǎ zhě  
天中天今现在说法者。

wěi tiānzhōngtiān wǒ fā shì sà yún rě yì shěn rú shì  
“‘唯，天中天！我发是萨芸若意，审如是  
yuàn wéi wú shàng zhèng zhēn dào zhě ruò wǒ fā yì niàn mà lì dì yī  
愿为无上正真道者，若我发意念骂詈第一，

<sup>14</sup> 大正藏：二；永乐北藏及龙藏：二意

<sup>15</sup> 大正藏：由誉；永乐北藏及龙藏：犹豫

<sup>16</sup> 大正藏：言；永乐北藏及龙藏：语

ruò fā yì niàn è kǒu dì èr yú chī dì sān ruò fā yì niàn qǐ yǔ dì  
若发意念恶口第二，愚痴第三，若发意念绮语第  
sì ruò fā yì niàn xié jiàn dì wǔ nǎi zhì chéng zuì zhèng jué wǒ wéi  
四，若发意念邪见第五，乃至成最正觉，我为  
qī shì zhū fó shì zūn zhū bù kě jì wú yāng shù bù kě sī yì wú  
欺是诸佛世尊——诸不可计无央数不可思议无  
liàng shì jiè zhōng zhū fó tiān zhōng tiān jīn xiàn zài shuō fǎ zhě  
量世界中诸佛、天中天今现在说法者。”

fó yǔ shè lì fú qí bǐ qiū rú shì wèi jǐ pī shì dà sēng  
佛语舍利弗：“其比丘如是为己<sup>17</sup>被是大僧  
nà sēng niè pú sà mó hē sà chū fā shì yì nǎi yú yī qiè rén  
那僧涅——菩萨摩诃萨初发是意，乃于一切人  
mín xuān fēi rú dòng zhī lèi yì wú chēn nù yì wú huì hèn yě  
民、蚬飞、蠕动之类意无瞋怒、亦无恚恨也。

shè lì fú ěr shí qí pú sà mó hē sà yòng wú chēn huì  
“舍利弗，尔时，其菩萨摩诃萨用无瞋恚  
gù míng zhī wéi ā chù yòng wú chēn huì gù zhù ā chù dì qí dà mù  
故名之为阿閼，用无瞋恚故住阿閼地。其大目  
rú lái wú suǒ zhuó dēngzhèng jué yì huān xǐ zuò shì míng sì tiān  
如来、无所著、等正觉亦欢喜<sup>18</sup>作是名、四天  
wáng yì huān lè wéi shì míng tiān dì shì jí fàn sān bō yì huān lè zuò  
王亦欢乐为是名、天帝释及梵三钵亦欢乐作  
shì míng  
是名。”

fó yǔ shè lì fú qí ā chù pú sà mó hē sà bó dà mù rú  
佛语舍利弗：“其阿閼菩萨摩诃萨白大目如  
lái wú suǒ zhuó dēngzhèng jué yán wěi tiānzhōngtiān wǒ fā  
来、无所著、等正觉言：‘唯，天中天！我发  
shì sà yún rě yì shěn rú shì bù lí yuàn wéi wú shàngzhèngzhēndào  
是萨芸若意，审如是不离愿、为无上正真道  
zhě bú fèng xíng rú jīn suǒ yǔ cháng bù shě dé lǜ xíng jì bù fā  
者，不奉行如今所语、常不舍得律行迹、不发  
sà yún rě yì ér yù niàn chéng fó zhě shì shì bù cháng zuò shā mén  
萨芸若意而欲念成佛者，世世不常作沙门；  
shì shì bù cháng zhuó bǔ nà zhī yī shì shì zuò shā mén yǐ sān fǎ yī  
世世不常著补纳之衣；世世作沙门以三法衣

<sup>17</sup> 大正藏：以；永乐北藏及龙藏：已

<sup>18</sup> 大正藏：乐；永乐北藏及龙藏：喜

bú jù nǎi zhì chéng zuì zhèng jué wǒ wéi qī shì zhū fó shì zūn  
不具，乃至成最正觉，我为欺是诸佛世尊——  
zhū bù kě jì wú yāngshù bù kě sī yì wú liàng shì jiè zhōngzhū fó  
——诸不可计无央数不可思议无量世界中诸佛、  
tiānzhōngtiān jīn xiàn zài shuō fǎ zhě  
天中天今现在说法者。

wěi tiānzhōngtiān wǒ fā sà yún rě yì shěn rú shì yuàn  
“‘唯，天中天！我发萨芸若意，审如是愿  
wéi wú shàngzhèngzhēndào zhě shì shì bù chángwèi rénshuō fǎ shì shì  
为无上正真道者，世世不常为人说法；世世  
bù chángzuò fǎ shī shì shì suǒshuō shì bù yǒu wú suǒguà ài gāomíng  
不常作法师；世世所说事不有无所罣碍高明  
zhī xíng shì shì bù yǒu wú liànggāomíng zhī zhì shì shì zuò shā mén bù  
之行；世世不有无量高明之智；世世作沙门不  
cháng xíng fēn wèi nǎi zhì chéng zuì zhèng jué wǒ wéi qī shì zhū fó shì  
常行分卫，乃至成最正觉，我为欺是诸佛世  
zūn zhū bù kě jì wú yāngshù bù kě sī yì wú liàng shì jiè zhōng  
尊——诸不可计无央数不可思议无量世界中  
zhū fó tiānzhōngtiān jīn xiàn zài shuō fǎ zhě  
诸佛、天中天今现在说法者。

wěi tiānzhōngtiān wǒ fā shì sà yún rě yì shěn rú shì  
“‘唯，天中天！我发是萨芸若意，审如是  
yuàn wéi wú shàngzhèngzhēndào zhě shì shì zuò shā mén yǐ bù cháng zài  
愿为无上正真道者，世世作沙门已不常在  
shù xià zuò shì shì bù chángjīng jìn xíng sān shì hé děng sān yī zhě  
树下坐，世世不常精进行三事。何等三？一者，  
jīng xíng èr zhě zuò sān zhě zhù shì shì ruò fā yì niàn zuì běn  
经行；二者，坐；三者，住；世世若发意念罪本、  
wàng yǔ qī rén fěi bàngchányán shì shì wèi nǚ rénshuō fǎ jí yú<sup>19</sup>  
妄语欺人、诽谤谗言；世世为女人说法及余<sup>19</sup>  
yīn yuán ruò qǐ xiǎngzhuóxiàowéishuō fǎ zhě nǎi zhì chéng zuì zhèng jué  
因缘若起想著笑为说法者，乃至成最正觉，  
wǒ wéi qī shì zhū fó shì zūn zhū bù kě jì wú yāngshù bù kě sī  
我为欺是诸佛世尊——诸不可计无央数不可思  
yì wú liàng shì jiè zhōngzhū fó tiānzhōngtiān jīn xiàn zài shuō fǎ zhě  
议无量世界中诸佛、天中天今现在说法者。

<sup>19</sup> 大正藏：食饮；永乐北藏及龙藏：余

wěi tiānzhōngtiān wǒ fā shì sà yún rě yì shěn rú shì  
“‘唯，天中天！我发是萨芸若意，审如是  
yuàn wéi wú shàng zhèng zhēn dào zhě shì shì ruò jǔ shǒu shuō fǎ shì shì  
愿为无上正真道者，  
jiàn yú pú sà bù fā fó xīn shì shì ruò fā yì niàngòng yǎng wài yì dào  
见余菩萨不发佛心；  
rén shě zhū rú lái shì shì ruò zài zuò shàng tīng fǎ nǎi zhì chéng zuì  
人，舍诸如来；  
zhèng jué wǒ wéi qī shì zhū fó shì zūn zhū bù kě jì wú yāng shù  
正觉，我为欺是诸佛世尊——  
bù kě sī yì wú liàng shì jiè zhōng zhū fó tiān zhōng tiān jīn xiàn zài shuō  
不可思议无量世界中诸佛、  
fǎ zhě  
法者。

wěi tiānzhōngtiān wǒ fā shì sà yún rě yì shěn rú shì  
“‘唯，天中天！我发是萨芸若意，审如是  
yuàn wéi wú shàng zhèng zhēn dào zhě shì shì ruò fā yì niàn wǒ dāng  
愿为无上正真道者，  
bù shī yǔ mǒu bú bù shī yǔ mǒu shì shì ruò fā yì niàn wǒ dāng  
布施与某、不布施与某。”  
yú mǒu chù lì fú shī yú mǒu chù bù lì fú shī shì shì ruò fā yì  
于某处立福施、于某处不立福施。”  
niàn wǒ cháng chí fǎ shī yǔ mǒu bù chí fǎ shī yǔ mǒu shì shì  
念：“我常持法施与某、  
jiàn gū qióng kùn<sup>20</sup> qí rén gù bú zì fēn<sup>21</sup> shēn mìng nǎi zhì chéng zuì  
见孤穷困<sup>20</sup>其人故不自分<sup>21</sup>身命，  
zhèng jué wǒ wéi qī shì zhū fó shì zūn zhū bù kě jì wú yāng shù  
正觉，我为欺是诸佛世尊——  
bù kě sī yì wú liàng shì jiè zhōng zhū fó tiān zhōng tiān jīn xiàn zài shuō  
不可思议无量世界中诸佛、  
fǎ zhě  
法者。

wěi tiānzhōngtiān wǒ fā shì sà yún rě yì shěn rú shì  
“‘唯，天中天！我发是萨芸若意，审如是  
yuàn wéi wú shàng zhèng zhēn dào zhě wǒ shì shì yú zhū pú sà suǒ yì wú  
愿为无上正真道者，  
我世世于诸菩萨所意无

<sup>20</sup> 大正藏：用；永乐北藏及龙藏：困

<sup>21</sup> 大正藏：分；永乐北藏及龙藏：自分

yǒu yì zhì wú shàngzhèngzhēn zuì zhèngjué yě  
有异，至无上正真最正觉也。’”

fó yǔ shè lì fú ěr shí qí bǐ qiū rú shì rú lái wú  
佛语舍利弗：“尔时，其比丘如是，如来、无  
suǒ zhuó dēngzhèngjué wèizuòbǎorèn ruò rú lái wèizuòbǎorèn zhě  
所著、等正觉为作保任。若如来为作保任者，  
zhū tiān ā xū lún<sup>22</sup> shì jiān rén mín yì wèizuòbǎorèn ěr shí dà  
诸天、阿须轮<sup>22</sup>、世间人民亦为作保任。尔时，大  
mù rú lái wèizuòbǎorèn shí zhū tiān ā xū lún shì jiān rén mín yì  
目如来为作保任，时诸天、阿须轮<sup>23</sup>、世间人民亦  
wèizuòbǎorèn  
为作保任。”

fó yán ruò fù yǒu bǐ qiū pú sà mó hē sà yǐ shì sè xiàng  
佛言：“若复有比丘菩萨摩诃萨，以是色像  
sēng nà qiú wú shàngzhèngzhēndào zhě jiē dāng chéng wú shàngzhèngzhēn  
僧那求无上正真道者，皆当成无上正真  
dào zuì zhèngjué<sup>24</sup>”  
道最正觉<sup>24</sup>。”

fó yǔ shè lì fú qí ā chù pú sà bó dà mù rú lái wú suǒ  
佛语舍利弗：“其阿閼菩萨白大目如来、无所  
zhuó dēngzhèngjué wěi tiānzhōngtiān wǒ fā shì sà yún rě yì  
著等正觉：‘唯，天中天！我发是萨芸若意，  
shěn rú shì yuàn wéi wú shàngzhèngzhēndào zhě lìng wǒ chéng zuì zhèng  
审如是愿为无上正真道者，令我成最正  
jué shí qí chà suǒ yǒu bǐ qiū bǐ qiū ní yōu pó sè yōu pó yí  
觉时，其刹所有比丘、比丘尼、优婆塞、优婆夷，  
ruò yǒu zuì è zhě jí chán zuì è zhě wǒ wéi qī shì zhū fó shì zūn  
若有罪恶者及谗罪恶者，我为欺是诸佛世尊—  
zhū bù kě jì wú yāng shù bù kě sī yì wú liàng shì jiè zhōngzhū fó  
—诸不可计无央数不可思议无量世界中诸佛、  
tiānzhōngtiān jīn xiàn zài shuō fǎ zhě  
天中天今现在说法者。

fù cì tiānzhōngtiān wǒ dāng xiū xíng nǎi zhì chéng wú  
“‘复次，天中天！我当修行乃至成无

<sup>22</sup> 大正藏：伦；永乐北藏及龙藏：轮

<sup>23</sup> 大正藏：伦；永乐北藏及龙藏：轮

<sup>24</sup> 大正藏：最正觉也；永乐北藏及龙藏：最正觉

shàngzhèngzhēndào zuì zhèngjué    lìng wǒ fó chàzhū dì zǐ    yī qiè jiē  
上 正 真 道 最 正 觉， 令 我 佛 刹 诸 弟 子， 一 切 皆  
wú yǒu zuì è zhě    wǒ dāng xiū fó dào zhì lìng fó chàyánjìng  
无 有 罪 恶 者， 我 当 修 佛 道 至 令 佛 刹 严 净。

wěi tiānzhōngtiān    wǒ fā shì sà yún rě yì    shěn rú shì  
“‘唯， 天 中 天！ 我 发 是 萨 芸 若 意， 审 如 是  
yuàn wéi wú shàngzhèngzhēndào zhě    wǒ ruò yú mèngzhōng bù shī jīng<sup>25</sup>  
愿 为 无 上 正 真 道 者， 我 若 于 梦 中 不 失 精  
jìn<sup>26</sup>    nǎi zhì chéng zuì zhèngjué    wǒ wéi qī shì zhū fó shì zūn ——  
进<sup>26</sup>， 乃 至 成 最 正 觉， 我 为 欺 是 诸 佛 世 尊 ——  
zhū bù kě jì wú yāngshù bù kě sī yì wú liàng shì jiè zhōngzhū fó tiān  
诸 不 可 计 无 央 数 不 可 思 议 无 量 世 界 中 诸 佛、 天  
zhōngtiān jīn xiàn zài shuō fǎ zhě  
中 天 今 现 在 说 法 者。

fù cì    tiānzhōngtiān    wǒ dāng xiū xíng nǎi zhì chéng wú  
“‘复 次， 天 中 天！ 我 当 修 行 乃 至 成 无  
shàngzhèngzhēndào zuì zhèngjué    lìng wǒ fó chàzhōngzhū pú sà chū jiā  
上 正 真 道 最 正 觉， 令 我 佛 刹 中 诸 菩 萨 出 家  
wéidào zhě    yú mèngzhōng bù shī jīng jìn<sup>27</sup>  
为 道 者， 于 梦 中 不 失 精 进<sup>27</sup>。

wěi tiānzhōngtiān    wǒ fā shì sà yún rě yì    shěn rú shì  
“‘唯， 天 中 天！ 我 发 是 萨 芸 若 意， 审 如 是  
yuàn wéi wú shàngzhèngzhēndào zhě    shì jiān mǔ rén yǒuzhū è lù wǒ  
愿 为 无 上 正 真 道 者， 世 间 母 人 有 诸 恶 露， 我  
chéng zuì zhèngjué shí    wǒ fó chàzhōngmǔ rén yǒuzhū è lù zhě wǒ  
成 最 正 觉 时， 我 佛 刹 中 母 人 有 诸 恶 露 者， 我  
wéi qī shì zhū fó shì zūn    zhū bù kě jì wú yāngshù bù kě sī yì  
为 欺 是 诸 佛 世 尊 —— 诸 不 可 计 无 央 数 不 可 思 议  
wú liàng shì jiè zhōngzhū fó tiānzhōngtiān jīn xiàn zài shuō fǎ zhě  
无 量 世 界 中 诸 佛、 天 中 天 今 现 在 说 法 者。’

shì wéi pú sà fǎ shì rú yì suǒ niàn xíng    fó yì wéi rú yìng  
“‘是 为 菩 萨 法 事 如 意 所 念 行， 佛 亦 为 如 应  
shuō fǎ  
说 法。’”

<sup>25</sup> 大正藏：失；永乐北藏及龙藏：不失

<sup>26</sup> 大正藏：精；永乐北藏及龙藏：精进

<sup>27</sup> 大正藏：精；永乐北藏及龙藏：精进

fó yǔ shè lì fú ěr shí yǒu yī bǐ qiū wèi ā chù pú sà mǎ  
佛语舍利弗：“尔时，有一比丘谓阿閼菩萨摩

hē sà nǎi zuò shì jié yuàn ruò shǐ bú tuì zhuǎnzhě dāng yǐ yòu zhǐ  
诃萨乃作是结愿：‘若使不退转者，当以右指

àn dì lìng dà zhèndòng  
按<sup>28</sup>地令大震动。’

ěr shí ā chù pú sà yìng shí chéng fó wēishén zì ménggāo  
“尔时，阿閼菩萨应时承佛威神，自蒙高

míng lì nǎi lìng dì liù fǎnzhèndòng ā chù pú sà mó hē sà suǒ gǎn  
明力，乃令地六反震动。阿閼菩萨摩诃萨所感

dòng rú yǔ wú yǒu yì yě  
动，如语无有异也。”

fó yǔ shè lì fú ruò yǒu pú sà yù chéng wú shàngzhèngzhēn  
佛语舍利弗：“若有菩萨欲成无上正真

dào zuì zhèngjué dāng xué ā chù pú sà mó hē sà xíng pú sà mó hē  
道最正觉<sup>29</sup>，当学阿閼菩萨摩诃萨行。菩萨摩诃

sà yǐ xué ā chù pú sà xíngzhě bù jiǔ yì dāng jí qǔ fó chà tǔ  
萨以学阿閼菩萨行者，不久亦当即取佛刹土，

dāng fù chéng wú shàngzhèngzhēndào zuì zhèngjué yě  
当复成无上正真道最正觉也。”

ěr shí xiánzhě shè lì fú wèn fó yán tiānzhōngtiān ā chù  
尔时，贤者舍利弗问佛言：“天中天！阿閼

pú sà mó hē sà chū fā yì shí yǒu jǐ hé tiān zài huì zhōng ? ”  
菩萨摩诃萨初发意时，有几何天在会中？”

fó gào shè lì fú ā chù pú sà chū fā yì xué shí sānqiān  
佛告舍利弗：“阿閼菩萨初发意学时，三千

dà qiān shì jiè zhōng sì tiānwángtiān dì shì jí bì mó fàn sān bō  
大千世界中四天王天、帝释及弊<sup>30</sup>魔、梵三钵

yī qiè jiē xiàng ā chù pú sà chāshǒushuō shì yǔ xī suǒ bù wén shì  
一切皆向阿閼菩萨叉手说是语：‘昔所不闻是

sēng nà  
僧那。’

zhūtiānwén yǐ biànshuōyán ā chù pú sà chéng wú shàng  
“诸天闻已<sup>31</sup>便说言：‘阿閼菩萨成无上

<sup>28</sup> 大正藏：案；永乐北藏及龙藏：按

<sup>29</sup> 大正藏：最正觉者；永乐北藏及龙藏：最正觉

<sup>30</sup> 大正藏：弊；永乐北藏及龙藏：弊

<sup>31</sup> 大正藏：以；永乐北藏及龙藏：已

zhèngzhēndào ruò yǒu rén shēng qí fó chāzhě shì rén fú dé bù shǎo  
正真道，若有人生其佛刹者，是人福德不少

32 yě  
也。”

xiánzhě shè lì fú bó fó yán wèicéngwén yú pú sà mó hē  
贤者舍利弗白佛言：“未曾闻余菩萨摩诃

sà yǐ shì sè xiàng xuésēng nà wǒ yì bú jiàn yì bù wén rú ā chù pú  
萨以是色像学僧那，我亦不见亦不闻如阿閼菩

sà mó hē sà jí tiānzhōngtiānwèizuò rú shì zhī míng  
萨摩诃萨及天中天为作如是之名。”

fó yán rú shì yě shè lì fú shǎoyǒu pú sà mó hē sà  
佛言：“如是也。舍利弗，少有菩萨摩诃萨

yǐ shì sè xiàng xuésēng nà jí wú shàngzhèngzhēndào rú ā chù pú sà  
以是色像学僧那及无上正真道如阿閼菩萨

mó hē sà yú shì shè lì fú pō tuó jié zhōng zhū pú sà mó hē  
摩诃萨。于是，舍利弗，陂陀劫中，诸菩萨摩诃

sà qí dé bù jí ā chù pú sà mó hē sà zhī gōng dé yě  
萨其德不及阿閼菩萨摩诃萨之功德也。”

fó yǔ shè lì fú ěr shí dà mù rú lái wú suǒ zhuó  
佛语舍利弗：“尔时，大<sup>33</sup>目如来、无所著、

děngzhèng jué shòu ā chù pú sà wú shàngzhèngzhēndào jué rǔ dāng  
等正觉授阿閼菩萨无上正真道决：‘汝当

lái zuò fó hào míng ā chù rú lái wú suǒ zhuó děngzhèng jué  
来作<sup>34</sup>佛，号名<sup>35</sup>阿閼如来、无所著、等正觉，

chéng huì zhī xíng ér wéi shī fù ān dìng shì jiān wú shàng dà rén wéi fǎ  
成慧之行而为师父，安定世间无上大人，为法

zhī yù tiānshàngtiān xià zūn fó tiānzhōngtiān yì rú tí hé jié  
之御，天上天下尊，佛、天中天。亦如提和<sup>36</sup>竭

fó shòu wǒ jué  
佛授我决。’”

shí fó yǔ shè lì fú dà mù rú lái shòu ā chù pú sà mó hē  
时佛语舍利弗：“大目如来授阿閼菩萨摩诃

32 大正藏：小；永乐北藏及龙藏：少

33 大正藏：其大；永乐北藏及龙藏：大

34 大正藏：为当来；永乐北藏及龙藏：当来作

35 大正藏：号；永乐北藏及龙藏：号名

36 大正藏：洹；永乐北藏及龙藏：和

sà wú shàngzhèngzhēndàojué shí qí sānqiān dà qiān shì jiè jiē wéi dà  
萨无上正真道决时，其三千大千世界皆为大  
míng pì wǒ yì rú shì shòu wú shàngzhèngzhēndàojué shí shì  
明；譬我亦如是，受<sup>37</sup>无上正真道决时，是<sup>38</sup>  
sānqiān dà qiān shì jiè jiē wéi dà míng  
三千大千世界皆为大明。

fù cì shè lì fú qí ā chù pú sà mó hē sà chéng wú  
“复次，舍利弗，其阿閼菩萨摩诃萨成无  
shàngzhèngzhēndào zuì zhèngjué dé sà yún rě huì shí qí sānqiān dà  
上正真道最正觉、得萨芸若慧时，其三千大  
qiān shì jiè liù fǎnzhèndòng pì wǒ yì rú shì chéng wú shàngzhèng  
千世界六反震动；譬我亦如是，成无上正  
zhēndào dé sà yún rě huì shí shì sān qiān dà qiān shì jiè liù fǎn  
真道、得萨芸若<sup>39</sup>慧时，是三<sup>40</sup>千大千世界六<sup>41</sup>反  
zhèndòng  
震动。

fù cì shè lì fú ā chù pú sà mó hē sà shòu wú shàng  
“复次，舍利弗，阿閼菩萨摩诃萨受<sup>42</sup>无上  
zhèngzhēnjué shí shì sānqiān dà qiān shì jiè zhōngzhūyào shù mù yī  
正真决<sup>43</sup>时，是三千大千世界中诸药、树木一  
qiè jiē zì qū dī xiàng ā chù pú sà zuò lǐ pì wǒ yì rú shì chéng  
切皆自屈<sup>44</sup>低向阿閼菩萨作礼；譬我亦如是，成  
wú shàngzhèngzhēndào zuì zhèngjué dé sà yún rě huì shí shì sānqiān  
无上正真道最正觉、得萨芸若慧时，是三千  
dà qiān shì jiè zhūyào shù mù yī qiè jiē zì qū dī xiàng wǒ zuò lǐ  
大千世界诸药、树木一切皆自曲低向我作礼。

fù cì shè lì fú qí dà mù rú lái wú suǒzhù děng  
“复次，舍利弗，其大目如来、无所著、等  
zhèngjué shòu ā chù pú sà mó hē sà wú shàngzhèngzhēndàojué shí  
正觉授阿閼菩萨摩诃萨无上正真道决时，

<sup>37</sup> 大正藏：授；永乐北藏及龙藏：受

<sup>38</sup> 大正藏：其；永乐北藏及龙藏：是

<sup>39</sup> 大正藏：萨芸；永乐北藏及龙藏：萨芸若

<sup>40</sup> 大正藏：三；永乐北藏及龙藏：是三

<sup>41</sup> 大正藏：为六；永乐北藏及龙藏：六

<sup>42</sup> 大正藏：授；永乐北藏及龙藏：受

<sup>43</sup> 大正藏：道决；永乐北藏及龙藏：决

<sup>44</sup> 大正藏：曲；永乐北藏及龙藏：屈

qí sānqiān dà qiān shì jiè zhōngzhūtiān lóng guǐshén qián tà hé  
其三千大千世界中诸天、龙、鬼神、捷沓怛、  
ā xū lún<sup>45</sup> jiā liú luó zhēntuó luó mó xiū lè yī qiè jiē xiàng ā  
阿须轮<sup>45</sup>、迦留罗、真陀罗、摩休勒一切皆向阿  
chù pú sà chāshǒu ér zuò lǐ pì wǒ yì rú shì chéng wú shàngzhèng  
閼菩萨叉手而作礼；譬我亦如是，成无上正  
zhēndào zuì zhèng jué dé sà yún rě huì shí sānqiān dà qiān shì jiè zhū  
真道最正觉、得萨芸若慧时，三千大千世界诸  
tiān lóng guǐshén qiántuó luó ā xū lún<sup>46</sup> jiā liú luó zhēn  
天、龙、鬼神、捷陀罗、阿须轮<sup>46</sup>、迦留罗、真  
tuó luó mó xiū<sup>47</sup> lè jiē xiàng wǒ chāshǒu zuò lǐ  
陀罗、摩休<sup>47</sup>勒皆向我叉手作礼。

fù cì shè lì fú qí dà mù rú lái wú suǒ zhuó dēng  
“复次，舍利弗，其大目如来、无所著、等  
zhèng jué shòu ā chù pú sà mó hē sà wú shàngzhèngzhēndào jué shí  
正觉授阿閼菩萨摩诃萨无上正真道决时，  
biānsānqiān dà qiān shì jiè zhū rēnshēn nǚ rén jiē ān wǎnchǎn mángzhě  
遍三千大千世界诸妊身女人皆安隐产、盲者  
dé shì lóngzhě dé tīng pì wǒ yì rú shì chéng wú shàngzhèngzhēn  
得视、聋者得听；譬我亦如是，成无上正真  
dào zuì zhèng jué dé sà yún rě huì shí shì sānqiān dà qiān shì jiè zhū  
道最正觉、得萨芸若慧时，是三千大千世界诸  
rēnshēn nǚ rén jiē ān wǎnchǎn mángzhě dé shì lóngzhě dé tīng  
妊身女人皆安隐产、盲者得视、聋者得听。

fù cì shè lì fú dà mù rú lái wú suǒ zhuó dēngzhèng  
“复次，舍利弗，大目如来、无所著、等正  
jué shòu ā chù pú sà mó hē sà wú shàngzhèngzhēndào jué shí biānsān  
觉授阿閼菩萨摩诃萨无上正真道决时，遍三  
qiān dà qiān shì jiè zhōngrén fēi rén jiē shāoxiāng pì wǒ yì rú shì  
千大千世界中人、非人皆烧香；譬我亦如是，  
chéng wú shàngzhèngzhēndào zuì zhèng jué dé sà yún rě huì shí biān  
成无上正真道最正觉、得萨芸若慧时，遍  
sānqiān dà qiān shì jiè zhōngrén fēi rén jiē shāoxiāng  
三千大千世界中人、非人皆烧香。”

<sup>45</sup> 大正藏：轮；永乐北藏及龙藏：伦

<sup>46</sup> 大正藏：轮；永乐北藏及龙藏：伦

<sup>47</sup> 大正藏：睽；永乐北藏及龙藏：休

xiánzhěshè lì fú bó fó yán ā chù pú sà mó hē sà nǎi yǒu  
贤者舍利弗白佛言：“阿閼菩萨摩诃萨乃有

shì wú jí zhī dé  
是无极之德。”

fó gào shè lì fú ā chù pú sà mó hē sà bú dàn yǒu gōng dé  
佛告舍利弗：“阿閼菩萨摩诃萨不但有功德，

bù dú dà mù rú lái shòu qí jué rú shì bù kě chēng shuō wú yāng shù  
不独大目如来授其决，如是不可称说无央数

gōng dé dé dù wú jí  
功德得度无极。

fù cì shè lì fú dà mù rú lái shòu ā chù pú sà mó hē  
“复次，舍利弗，大目如来授阿閼菩萨摩诃

sà wú shàng zhèng zhēn dào jué shí zhū tiān ā xū lún<sup>48</sup> shì jiān rén  
萨无上正真道决时，诸天、阿须轮<sup>48</sup>、世间人

qí yì jiē ān wǎn xī dé qí shí pì wǒ yì rú shì chéng wú shàng  
其意皆安隐，悉得其时；譬我亦如是，成无上

zhèng zhēn dào zuì zhèng jué dé sà yún rě huì shí zhū tiān ā xū lún  
正真道最正觉、得萨芸若慧时，诸天、阿须轮

<sup>49</sup> shì jiān rén yì jiē dé ān wǎn xī dé qí shí  
、世间人意皆得安隐，悉得其时。

fù cì shè lì fú qí dà mù rú lái shòu ā chù pú sà mó  
“复次，舍利弗，其大目如来授阿閼菩萨摩

hē sà wú shàng zhèng zhēn dào jué shí hé yí luó guǐ shén cháng suí hòu  
诃萨无上正真道决时，和夷罗、鬼神常随后

hù zhī pì wǒ yì rú shì chéng wú shàng zhèng zhēn dào zuì zhèng jué  
护之：譬我亦如是，成无上正真道最正觉、

dé sà yún rě huì shí hé yí luó guǐ shén cháng suí wǒ hòu xíng  
得萨芸若慧时，和夷罗、鬼神常随我后行。

fù cì shè lì fú dà mù rú lái shòu ā chù pú sà mó hē  
“复次，舍利弗，大目如来授阿閼菩萨摩诃

sà wú shàng zhèng zhēn dào zuì zhèng jué dé sà yún rě huì shí zhū tiān  
萨无上正真道最正觉、得萨芸若慧时，诸天、

ā xū lún<sup>50</sup> shì jiān rén yǐ tiān huā tiān xiāng gòng yǎng zhī pì wǒ  
阿须轮<sup>50</sup>、世间人，以天华、天香供养之；譬我

<sup>48</sup> 大正藏：伦；永乐北藏及龙藏：轮

<sup>49</sup> 大正藏：修罗；永乐北藏及龙藏：须轮

<sup>50</sup> 大正藏：修罗；永乐北藏及龙藏：须轮

yì rú shì chéng wú shàngzhèngzhēndào zuì zhèngjué dé sà yún rě  
亦如是，成无上正真道最正觉、得萨芸若  
huì shí zhūtiān ā xū lún<sup>51</sup> shì jiān rén yǐ tiānhuā tiānxiāng  
慧时，诸天、阿须轮<sup>51</sup>、世间人，以天华、天香  
lái gòngyǎng  
来供养。

fù cì shè lì fú dà mù rú lái shòu ā chù pú sà mó hē  
“复次，舍利弗，大目如来授阿閼菩萨摩诃  
sà wú shàngzhèngzhēndào jué shí sān shí yì rén jí sān shí yì zhūtiān  
萨无上正真道决时，三<sup>52</sup>十亿人及三十亿诸天  
fā wú shàngzhèngzhēndào yì dà mù rú lái wú suǒ zhuó děngzhèng  
发无上正真道意，大目如来、无所著等正  
jué jiē shòu qí jué  
觉皆授其决。

fù cì shè lì fú dà mù rú lái wú suǒ zhuó děngzhèng  
“复次，舍利弗，大目如来、无所著、等正  
jué shòu ā chù pú sà mó hē sà wú shàngzhèngzhēndào jué shí qí dì  
觉授阿閼菩萨摩诃萨无上正真道决时，其地  
dà dòng zì ránshēngyōu bō huā liánhuā jū wénhuā fēn tuó lì  
大动，自然生优钵华、莲华、拘文华、分陀利  
huā bù qí dì pì wǒ yì rú shì chéng wú shàngzhèngzhēndào zuì  
华布其地；譬我亦如是，成无上正真道最  
zhèngjué dé sà yún rě huì shí qí dì dà dòng zì ránshēngyōu bō  
正觉、得萨芸若慧时，其地大动<sup>53</sup>自然生优钵  
huā liánhuā jū wénhuā fēn tuó lì huā bù qí dì  
华、莲华、拘文华、分陀利华布其地。

fù cì shè lì fú dà mù rú lái wú suǒ zhuó děngzhèng  
“复次，舍利弗，大目如来、无所著、等正  
jué shòu ā chù pú sà mó hē sà wú shàngzhèngzhēndào jué shí ruò gān  
觉授阿閼菩萨摩诃萨无上正真道决时，若干  
bǎi tiān rén ruò gān qiān tiān rén ruò gān bǎi qiān zhū tiān rén zhù yú xū  
百天人、若干千天人、若干百千诸天人住于虚  
kōng yǐ tiān yī yòng sǎn ā chù pú sà shàng jí shuō yán shì<sup>54</sup> pú  
空，以天衣用散阿閼菩萨上，即说言是<sup>54</sup>：‘菩

<sup>51</sup> 大正藏：修罗；永乐北藏及龙藏：须轮

<sup>52</sup> 大正藏：二；永乐北藏及龙藏：三

<sup>53</sup> 大正藏：大地；永乐北藏及龙藏：其地大动

<sup>54</sup> 大正藏：是言；永乐北藏及龙藏：言是

sà mó hē sà dāng jí chéng wú shàngzhèngzhēndào zuì zhèngjué yě  
萨摩诃萨当疾<sup>55</sup> 成无上正真道最正觉也。’

fù cì shè lì fú dà mù rú lái shòu ā chù pú sà mó hē  
“复次，舍利弗，大目如来授阿閼菩萨摩诃  
sà wú shàngzhèngzhēndàojué ěr shí zhūtiān ā xū lún<sup>56</sup> shì  
萨无上正真道决，尔时，诸天、阿须轮<sup>56</sup>、世  
jiān rén mínxiāng ài jù fù mǔ āi qí zǐ pì wǒ yì rú shì chéng wú  
间人民相爱剧父母哀其子；譬我亦如是，成无  
shàngzhèngzhēndào zuì zhèngjué shí zhūtiān ā xū lún<sup>57</sup> shì jiān rén  
上正真道最正觉时，诸天、阿须轮<sup>57</sup>、世间人  
mínxiāng ài jù fù mǔ āi qí zǐ yě  
民相爱剧父母哀其子也。

fù cì shè lì fú dà mù rú lái shòu ā chù pú sà mó hē  
“复次，舍利弗，大目如来授阿閼菩萨摩诃  
sà wú shàngzhèngzhēndàojué shí qí sānqiān dà qiān shì jiè zhōngzhū  
萨无上正真道决时，其三千大千世界中诸  
tiān jí rén mín chéng fó wēishén jiē wénshòu ā chù pú sà jué  
天及人民，承佛威神皆闻授阿閼菩萨决。

rú shì shè lì fú xī shòu pú sà jué shí qí cǐ yuè<sup>58</sup>  
“如是，舍利弗，昔授菩萨决时，其此月<sup>58</sup>  
zhōngrén mín yī xīn bù shī wéi fú dé kuài yǐn shí ruò yǒu qiú suǒ zhě  
中人民一心布施，为福德快饮食，若有求索者  
jǐ suǒ xǐ ér shī yǔ pì wǒ yì rú shì chéng wú shàngzhèngzhēndào  
己所喜而施与。譬我亦如是，成无上正真道  
zuì zhèngjué shí shì sānqiān dà qiān shì jiè zhōngzhūtiān jí rén mín jiē  
最正觉时，是三千大千世界中诸天及人民皆  
chéng fó wēishénwénshòujuéshí rú shì shè lì fú xī cǐ yuè<sup>59</sup>  
承佛威神闻授决时。如是，舍利弗，昔此月<sup>59</sup>  
zhōngrén mín yī xīn bù shī wéi fú dé kuài yǐn shí ruò yǒu qiú suǒ zhě  
中人民一心布施，为福德快饮食，若有求索者  
jǐ suǒ xǐ ér shī yǔ  
己所喜而施与。

<sup>55</sup> 大正藏：度；永乐北藏及龙藏：疾

<sup>56</sup> 大正藏：罗；永乐北藏及龙藏：轮

<sup>57</sup> 大正藏：修罗；永乐北藏及龙藏：须轮

<sup>58</sup> 大正藏：国；永乐北藏及龙藏：月

<sup>59</sup> 大正藏：国；永乐北藏及龙藏：月

fù cì shè lì fú qí dà mù rú lái shòu ā chù pú sà mā  
“复次，舍利弗，其大目如来授阿閼菩萨摩

hē sà wú shàngzhèngzhēn dàojué shí zhū yù jiè tiānrén xī gǔ tiān  
诃萨无上正真<sup>60</sup>道决时，诸欲界天人<sup>61</sup>悉鼓天

jì yuègòngyǎng  
妓<sup>62</sup>乐供养。

shè lì fú shì ā chù pú sà mó hē sà shòu jué shí zhī gōng  
“舍利弗，是阿閼菩萨摩诃萨受<sup>63</sup>决时之功

dé xíng  
德行。”

xiánzhě shè lì fú bó fó yán nán jí tiānzhōngtiān rú lái  
贤者舍利弗白佛言：“难及，天中天！如来、

wú suǒ zhuó dēngzhèng jué chéng dì shuō zhī bù kě sī yì zhū fó fó  
无所著、等正<sup>64</sup>觉诚谛说之，不可思议诸佛佛

zhī jìng jiè bù kě sī yì zhū shén shén zhī jìng jiè bù kě sī yì zhū lóng  
之境界、不可思议诸神神之境界、不可思议诸龙

lóng zhī jìng jiè nǎi cóng ā chù pú sà mó hē sà chū fā yì xué shòu  
龙之境界<sup>65</sup>。乃从阿閼菩萨摩诃萨初发意学受

dé cǐ gōng dé tiānzhōngtiān shì ā chù pú sà mó hē sà shòu jué shí  
得此功德。天中天！是阿閼菩萨摩诃萨受<sup>66</sup>决时

yì bù kě sī yì  
亦不可思议。”

shì shí xiánzhě ā nánwèixiánzhě shè lì fú ā chù pú sà  
是时，贤者阿难谓贤者舍利弗：“阿閼菩萨

mó hē sà chū fā yì xué sēng nà jí dé hào rú shì yě  
摩诃萨初发意学僧那及德<sup>67</sup>号如是也？”

shè lì fú wèi ā nán yán shì jiē yǒu yīn yuán suǒ zhì ā chù  
舍利弗谓阿难言：“是皆有因缘所致，阿閼

pú sà mó hē sà chū fā yì xué sēng nà jí dé hào jīn fó dāng guǎng  
菩萨摩诃萨初发意学僧那及德号，今佛当广

<sup>60</sup> 大正藏：觉；永乐北藏及龙藏：真

<sup>61</sup> 大正藏：天；永乐北藏及龙藏：天人

<sup>62</sup> 大正藏：伎；永乐北藏及龙藏：妓

<sup>63</sup> 大正藏：授；永乐北藏及龙藏：受

<sup>64</sup> 大正藏：正；永乐北藏及龙藏：等正

<sup>65</sup> 大正藏：不可思议诸龙龙之境界、不可思议诸龙之境界；永乐北藏及龙藏：不可思议诸龙龙之境界

<sup>66</sup> 大正藏：授；永乐北藏及龙藏：受

<sup>67</sup> 大正藏：得；永乐北藏及龙藏：德

jiě shuō zhī  
解说之。”

shí fó gào shè lì fú yán ā chù pú sà chū fā shì yì shí  
时，佛告舍利弗言：“阿閼菩萨初发是意时，  
kě lìng xū kōng yǒu yì wǒ suǒ jié yuàn bù kě shǐ yǒu yì bǐ sēng nà  
可令虚空有异，我所结愿不可使有异，彼<sup>68</sup>僧那  
sēng niè nǎi rú shì  
僧涅乃如是。”

fó yǔ shè lì fú rú ā chù pú sà mó hē sà suǒ pī sēng nà  
佛语舍利弗：“如阿閼菩萨摩诃萨所被僧那  
sēng niè bǎo yīng pú sà mó hē sà yì cóng ā chù pú sà xué xíng shè  
僧涅，宝英菩萨摩诃萨亦从阿閼菩萨学行。舍  
lì fú wú yāng shù pú sà bù néng jí zhī ā chù pú sà suǒ pī sēng nà  
利弗，无央数菩萨不能及知阿閼菩萨所被僧那  
sēng niè shèn jiān jī léi dé xíng nǎi rú shì  
僧涅甚坚积累德行乃如是。

shè lì fú qí ā chù pú sà yǐ chéng wú shàng zhèng zhēn  
“舍利弗，其阿閼菩萨以成无上正真  
dào<sup>69</sup> zuì zhèng jué jīn xiàn zài ā bǐ luó tí shì jiè  
道<sup>69</sup>、最正觉，今现在阿比罗提世界。

ā chù rú lái wú suǒ zhuó děng zhèng jué xíng pú sà dào shí  
“阿閼如来、无所著、等正觉行菩萨道时，  
shì shì rén qiú shǒu zú jí tóu mù jī ròu zhōng bú nì rén yì  
世世人求手足、及头、目、肌肉，终不逆人意  
yě  
也。

shè lì fú ā chù rú lái cóng chū fā yì zhì chéng wú shàng  
“舍利弗，阿閼如来从初发意至成无上  
zhèng zhēn dào zuì zhèng jué bù zhōng yǒu tóu tòng yì wú fēng qì shàng  
正真道最正觉，不中有头痛，亦无风气、上  
gé zhī bìng shè lì fú shì ā chù rú lái wú suǒ zhuó děng zhèng  
膈<sup>70</sup>之病。舍利弗，是阿閼如来、无所著、等正  
jué xī xíng pú sà dào shí shèn nán jí wèi céng yǒu zhī fǎ  
觉昔行菩萨道时甚难及、未曾有之法。

<sup>68</sup> 大正藏：被；永乐北藏及龙藏：彼

<sup>69</sup> 大正藏：正真道也；永乐北藏及龙藏：正真道

<sup>70</sup> 大正藏：膈；永乐北藏及龙藏：膈

ā chù rú lái xī xíng pú sà dào shí shì shì jiàn rú lái yī  
“阿閼如来昔行菩萨道时，**世世见如来，一**  
qiè cháng fèng fàn xíng shì shì yì zuò shì míng ā chù pú sà cóng yī fó  
**切常奉梵行，世世亦作，是名阿閼菩萨从一佛**  
chà fù yóu yī fó chà suǒ zhì dào chù mù cháng jiàn zhū tiān zhōng tiān shēng  
**刹复游一佛刹，所至到处目常见诸天中天生**  
yú bǐ  
**于彼。”**

fó yán shè lì fú pì rú zhuàn lún wáng dé tiān xià suǒ cóng  
**佛言：“舍利弗，譬如转轮王得天下，所从**  
yī guān fù zhì yī guān zú wèi céng dǎo dì suǒ zhì cháng yǐ wǔ lè zì  
**一观复至一观足未曾蹈地，所至常以五乐自**  
yú dé zì zài zhì jìn shòu rú shì shè lì fú ā chù rú lái xíng  
**娱，得自在至尽寿。如是，舍利弗，阿閼如来行**  
pú sà dào xíng shí shì shì cháng zì jiàn rú lái wú suǒ zhuó děng  
**菩萨道行时<sup>71</sup>，世世常自见如来、无所著、等**  
zhèng jué cháng xiū fàn xíng yú bǐ suǒ shuō fǎ shí yī qiè jiē xíng dù wú  
**正觉、常修梵行，于彼所说法时一切皆行度无**  
jí shǎo yǒu xíng dì zǐ dào bǐ suǒ xíng dù wú jí wèi shuō fǎ yǒu lì  
**极，少有行弟子道。彼所行度无极为说法，有立**  
yú fó dào zhě biàn quàn zhù wèi xiàn zhèng lìng huān xǐ yǒng yuè jiē lìng  
**于佛道者便劝助为现正，令欢喜踊跃，皆令**  
xiū wú shàng zhèng zhēn dào biàn fā shì dà zūn yì bǐ shuō fǎ shí  
**修无上正真道，便发是大尊意：‘彼说法时，**  
zhū suǒ dé běn yǐ yuàn chí zuò wú shàng zhèng zhēn dào wǒ chí shì dé běn  
**诸所德本以愿持作无上正真道。我持是德本**  
yuàn wú shàng zhèng zhēn dào chéng zuì zhèng jué shí shuō fǎ lìng wǒ fó  
**愿无上正真道成最正觉时说法，令我佛**  
chà zhōng zhū pú sà mó hē sà fó shuō fǎ shí chéng fó wēi shén jiē shòu  
**刹中诸菩萨摩诃萨，佛说法时承佛威神皆受、**  
fěng sòng chí zhī fěng sòng yǐ shì zhū pú sà mó hē sà cóng yī fó  
**讽诵、持之。讽诵已，是诸菩萨摩诃萨从一佛**  
chà fù yóu yī fó chà yì cháng yào zhū fó tiān zhōng tiān zhì chéng  
**刹复游一佛刹，意常乐诸佛、天中天，至成**  
wú shàng zhèng zhēn dào zuì zhèng jué wǒ yì rú shì cóng yī fó chà fù  
**无上正真道最正觉。我亦如是，从一佛刹复**

<sup>71</sup> 大正藏：行；永乐北藏及龙藏：行时

yóu yī fó chà jí zhù yú dōushùtiān dé yī shēng bǔ chù zhī fǎ  
游一佛刹，即住于兜术天得一生补处之法。”

fó fù yǔ shè lì fú rú shì zhū pú sà mó hē sà cóngdōu  
佛复语舍利弗：“如是，诸菩萨摩诃萨从兜

shùtiān zì yǐ shén lì xià rù mǔ fù zhōng cóngyòu xié shēng pú sà  
术天自以神力下入母腹中，从右胁生。菩萨

shēngduò dì shí dì wèi dà dòng yǐ xiū xíng yǒu shì yìng pú sà zài  
生堕地时，地为大动，以修行有是应。菩萨在

mǔ fù zhōng shí dōu wú yǒu chòu chù yì wú è lù yì wú bù kě yì  
母腹中时都无有臭处，亦无恶露，亦无不可意。”

shí fó yǔ shè lì fú pì rú shéntōng bǐ qiū ruò rù jiāo  
时，佛语舍利弗：“譬如神通比丘，若入交

lù jīng shě yú xū kōngzhōng yóu xíng zhōu wā xū kōngzhōng xíng yú jiāo  
72 露精舍，于虚空中游行周匝，虚空中行于交

lù jīng shě wú suǒ chù ài rú shì shè lì fú pú sà rù mǔ fù zhōng  
73 露精舍无所触碍。如是，舍利弗，菩萨入母腹中

shí rú zài xū kōngzhōng yóu guān zhōu wā wú suǒ chù ài yì wú chòu  
时，如在虚空中游观周匝，无所触碍，亦无臭

chù qí ā chù rú lái xī xíng pú sà dào shí rú shì wǒ yì rú shì  
处。其阿閼如来昔行菩萨道时如是；我亦如是，

xíng wú shàng zhèng zhēn dào shí yī qiè jiē pò huài mó shì wǒ rú shì  
行无上正真道时一切皆破坏魔事，我如是

chéng wú shàng zhèng zhēn dào zuì zhèng jué  
成无上正真道最正觉。

ā chù fó chà qiú pú sà dào jí qiú dì zǐ dào zhě jiē pò  
“阿閼佛刹求菩萨道及求<sup>74</sup>弟子道者，皆破

huàizhū è xiáng fú mó zhòng<sup>75</sup> yī qiè jiē jìn qí fó chà rén mín  
坏诸恶，降伏魔众<sup>75</sup>，一切皆尽，其佛刹人民

bú fù zuò mó shì wǒ dāng xiū shì fó dào suí zhì dé chū jiā xué  
不复作魔事：‘我当修是佛道随至<sup>76</sup>得出家学

dào。’”

72 大正藏：绞；永乐北藏及龙藏：交

73 大正藏：绞；永乐北藏及龙藏：交

74 大正藏：及；永乐北藏及龙藏：及求

75 大正藏：众魔；永乐北藏及龙藏：魔众

76 大正藏：至；永乐北藏及龙藏：随至

fó yǔ shè lì fú ā chù rú lái wú suǒ zhuó dēngzhèng  
佛 语 舍 利 弗： “ 阿 閼 如 来、 无 所 著、 等 正

jué xī xíng pú sà dào tīng shuō fǎ shí qí shēn bù shēng pí jí yì yì  
觉 昔 行 菩 萨 道 听 说 法 时， 其 身 不 生 疲 极， 意 亦

bú niàn pí jí shè lì fú ā chù rú lái zhě qiú pú sà dào tīng  
不 念 疲 极。 舍 利 弗， 阿 閼 如 来 者<sup>77</sup> 求 菩 萨 道， 听

shuō fǎ shí rú shì hǎo fǎ lìng wǒ fó chà zhōng zhū pú sà mó hē sà  
说 法 时： “ 如 是 好 法， 令 我 佛 刹 中 诸 菩 萨 摩 诃 萨

hǎo fǎ rú shì  
好 法 如 是。 ”

## ā chù fó chà shàn kuài pǐn dì èr 阿 閼 佛 刹 善 快 品 第 二

xiánzhě shè lì fú bó fó yán tiānzhōngtiān shì ā chù rú lái  
贤 者 舍 利 弗 白 佛 言： “ 天 中 天！ 是 阿 閼 如 来、

wú suǒ zhuó dēngzhèng jué xī xíng dé hào shí yǐ chéng hào ā chù rú lái  
无 所 著、 等 正 觉 昔 行 德 号 时 以 成 号 阿 閼 如 来。

shènshàn tiānzhōngtiān yuàn fó dāng fù guǎng shuō qí fó chà zhī shàn  
甚 善！ 天 中 天！ 愿 佛 当 复 广 说 其 佛 刹 之 善

kuài suǒ yǐ zhě hé ruò yǒu qiú pú sà dào zhě wén zhī bǐ fó chà zhī  
快。 所 以 者 何？ 若 有 求 菩 萨 道 者， 闻 知 彼 佛 刹 之

shànkuài jí ā chù rú lái suǒ xiànxíng jiào shòu ruò fù yǒu qiú dì zǐ dào  
善 快 及 阿 閼 如 来 所 现 行 教 授； 若 复 有 求 弟 子 道

wèi dé dù zhě wén bǐ fó chà zhī shànkuài jí ā chù rú lái suǒ xiànjiao  
未 得 度 者， 闻 彼 佛 刹 之 善 快 及 阿 閼 如 来 所 现 教

shòugōng jìng qīng jìng zhī xíng  
授 恭 敬 清 净 之 行。 ”

fó yán shàn zāi shàn zāi shè lì fú suǒ wèn shènshàn  
佛 言： “ 善 哉！ 善 哉！ 舍 利 弗， 所 问 甚 善，

rǔ wèn fó shàn kuài nǎi rú shì niàn ā chù fó chà zhī shànkuài  
汝 问 佛 善<sup>78</sup> 快 乃 如 是 念 阿 閼 佛 刹 之 善 快。

ā chù rú lái chéng wú shàngzhèngzhēndào zuì zhèng jué dé  
“ 阿 閼 如 来 成 无 上 正 真 道 最 正 觉、 得

sà yún rě huì shí qí sānqiān dà qiān shì jiè jiē wéi dà míng dì liù  
萨 芸 若 慧 时， 其 三 千 大 千 世 界 皆 为 大 明， 地 六

<sup>77</sup> 大正藏：昔；永乐北藏及龙藏：者

<sup>78</sup> 大正藏：义；永乐北藏及龙藏：善

fǎnzhèndòng  
反震动。

ā chù rú lái chéng zuì zhèng jué shí qí sānqiān dà qiān shì  
“阿閼如来成最正觉时，其三千大千世

jiè zhōngzhū rén mín qī rì bù shí yǐn yì bú wàng shí yǐn yì bú  
界中诸人民，七日不食饮，亦不妄食饮，亦不

wàng yú chǎn shēn yì wú pí jí zhī xiǎng rú shì yě jù xiǎngniàn  
妄谩谄，身亦无疲极之想。如是也，俱想念

ān wěn hào xǐ xiāng ài yì huān xǐ yì yǐ dé shí niàn ěr shí  
安隐，好喜相爱意<sup>79</sup>，欢喜意以得时念。尔时，

zhū rén mín zhū yù tiān jiē qì huì zhuó sī xiǎng suǒ yǐ zhě hé yòng  
诸人民、诸欲天皆弃秽浊思想。所以者何？用

ā chù rú lái xī shí yuàn suǒ zhì dé shì dé hào qí sānqiān dà qiān shì  
阿閼如来昔时愿所致得是德号，其三千大千世

jiè yī qiè rén mín chā shǒu xiàng ā chù rú lái qí fó chà rú shì wú  
界一切人民叉手向阿閼如来。其佛刹如是，无

yāng shù fó chà bù jí shì ā chù fó chà zhī shànkuài  
央数佛刹不及是阿閼佛刹之善快。

shè lì fú shì wéi ā chù rú lái xī xíng pú sà dào zhī suǒ  
“舍利弗，是为阿閼如来昔行菩萨道之所

yuàn ér yǒu chí zhū pú sà mó hē sà suǒ yuàn yǒu chí zhě fó chà biàn  
愿而有持。诸菩萨摩诃萨所愿有持者，佛<sup>80</sup>刹便

shànkuài  
善快。”

fó yǔ shè lì fú wǒ xī xíng pú sà dào shí rú suǒ yuàn jīn  
佛语舍利弗：“我昔行菩萨道时，如所愿今

zì rán dé zhī ā chù rú lái chéng wú shàng zhèng zhēn dào zuì zhèng jué  
自然得之。阿閼如来成无上正真道最正觉

shí qí sānqiān dà qiān shì jiè zhū rén mín dé tiānyǎnzhě wèi dé tiānyǎn  
时，其三千大千世界诸人民得天眼者、未得天眼

zhě jiē jiàn qí guāng míng shè lì fú shì wéi ā chù rú lái xī xíng pú  
者皆见其光明。舍利弗，是为阿閼如来昔行菩

sà dào shí suǒ yuàn ér yǒu chí  
萨道时所愿而有持。”

fó fù yǔ shè lì fú ā chù rú lái chéng wú shàng zhèng zhēn  
佛复语舍利弗：“阿閼如来成无上正真

<sup>79</sup> 大正藏：敬；永乐北藏及龙藏：意

<sup>80</sup> 大正藏：佛佛；永乐北藏及龙藏：佛

dào zuì zhèng jué wǎng yì fó shù shí zhū bì mó bù néng fā niàn hé  
道最正觉往诣佛树时，诸弊<sup>81</sup>魔不能发念，何  
kuàng dāng fù néng wǎng rǎo sā yún rě shè lì fú shì wéi ā chù  
况当复能往饶萨芸若<sup>82</sup>？舍利弗，是为阿閼  
rú lái xī xíng pú sà dào shí suǒ yuàn ér yǒu chí  
如来昔行菩萨道时所愿而有持。

fù cì shè lì fú ā chù rú lái chéng wú shàng zhèng zhēn  
“复次，舍利弗，阿閼如来成无上正真  
dào zuì zhèng jué dé sā yún rě huì shí wú yāng shù nà shù yì bǎi qiān  
道最正觉、得萨芸若慧时，无央数那术亿百千  
zhū tiān rén yú xū kōng zhù yǐ tiān huā tiān zhān tán zá xiāng tiān  
诸天人于虚空住，以天华、天梅檀、杂香、天  
dǎo xiāng jì yuè gòng yǎng sàn ā chù fó shàng gòng yǎng yǐ  
捣香、妓<sup>83</sup>乐供养，散阿閼佛上。供养已，  
qí tiān huā tiān xiāng tiān dǎo xiāng tiān zhān tán xiāng tiān zá xiāng  
其天华、天香、天捣香、天梅檀香、天杂香  
xī yú xū kōng zhōng hé zhù huà chéng yuán huā gài shè lì fú shì  
悉于虚空中合住，化成圆华盖。舍利弗，是  
wéi ā chù rú lái xī xíng pú sà dào shí suǒ yuàn ér yǒu chí  
为阿閼如来昔行菩萨道时所愿而有持。

ā chù rú lái guāng míng jiē zhào míng sān qiān dà qiān shì jiè  
“阿閼如来光明皆照明三千大千世界  
cháng míng ā chù rú lái guāng míng xī bì rì yuè zhī guāng míng  
常明，阿閼如来光明悉蔽日、月之光明，  
jí yī qiè zhū tiān guāng míng jiē lìng miè shǐ rén mín bú fù jiàn rì yuè  
及一切诸天光明皆令灭，使人民不复见日、月  
zhī míng shè lì fú shì wéi ā chù rú lái xī xíng pú sà dào shí suǒ  
之明。舍利弗，是为阿閼如来昔行菩萨道时所  
yuàn ér yǒu chí  
愿而有持。”

xián zhě shè lì fú bó fó yán tiān zhōng tiān ā chù rú lái  
贤者舍利弗白佛言：“天中天！阿閼如来、  
wú suǒ zhuó děng zhèng jué xī xíng pú sà dào shí yǐ pī shì dà sēng nà  
无所著、等正觉昔行菩萨道时，以被是大僧那

<sup>81</sup> 大正藏：慙；永乐北藏及龙藏：弊

<sup>82</sup> 大正藏：若慧；永乐北藏及龙藏：若

<sup>83</sup> 大正藏：伎；永乐北藏及龙藏：妓

sēng niè nǎi zuò shì yuàn

僧涅乃作是愿？”

fó yán xī xíng pú sà dào shí ruò gān bǎi qiān rén bù kě  
佛言：“昔行菩萨道时，若干百千人、不可

fù jì wú yāng shù rén jī léi dé běn yú wú shàng zhèng zhēn dào chí shì  
复计无央数人积累德本，于无上正真道持是

jī léi dé běn yuàn zuò fó dào jí jìng qí fó chà jí rú<sup>84</sup> suǒ yuàn yù  
积累德本，愿作佛道及净其佛刹，即如<sup>84</sup>所愿欲

yán qí fó chà jí yì jù zú qí yuàn  
严其佛刹即亦具足其愿。

fù cì shè lì fú ā chù fó chà shù yǐ qī bǎo zuò zhī  
“复次，舍利弗，阿閼佛刹<sup>85</sup>树以七宝作之，

gāo sì shí lǐ zhōu zā èr shí lǐ qí zhī yè páng xíng sì shí lǐ  
高四十里，周匝二十里，其枝叶傍<sup>86</sup>行四十里，

qí zhī xià chuí qí lán shǔn rào shù zhōu zā wǔ bǎi liù shí lǐ ā chù  
其枝下垂，其栏楯绕树，周匝五百六十里，阿閼

rú lái yú qí shù xià dé sà yún rě huì  
如来于其树下得萨芸若慧。”

fó yǔ shè lì fú rú shì jiāng gōng qiǎo rén gǔ bǎi zhǒng yīn yuè  
佛语舍利弗：“如世间工巧<sup>87</sup>人鼓百种音乐，

qí shēng bù rú ā chù fó chà zhōng tī bì shù mù zhī yīn shēng fēng biàn  
其声不如阿閼佛刹中梯陛树木之音声，风遍

qǐ chuī tī bì shù mù xiāng kòu zuò bēi shēng  
<sup>88</sup>起吹梯陛，树木相扣<sup>89</sup>作悲声。”

fó yǔ shè lì fú tīng shuō ā chù rú lái wú suǒ zhuó děng  
佛语舍利弗：“听说阿閼如来、无所著、等

zhèng jué chà zhōng zhī shàn kuài dì tīng shàn sī niàn zhī jīn dāng  
正觉刹中之善<sup>90</sup>快，谛听！善思念之，今当

wèi nǚ shuō zhī  
为汝说之。”

xián zhě shè lì fú yán wěi rán shì zūn yuàn yào yù wén  
贤者舍利弗言：“唯然，世尊！愿乐欲闻。”

<sup>84</sup> 大正藏：如；永乐北藏及龙藏：即如

<sup>85</sup> 大正藏：佛；永乐北藏及龙藏：佛刹

<sup>86</sup> 大正藏：旁；永乐北藏及龙藏：傍

<sup>87</sup> 大正藏：巧；永乐北藏及龙藏：工巧

<sup>88</sup> 大正藏：适；永乐北藏及龙藏：遍

<sup>89</sup> 大正藏：叩；永乐北藏及龙藏：扣

<sup>90</sup> 大正藏：净；永乐北藏及龙藏：善

fó yán ā chù rú lái chā zhōng wú yǒu sān è dào hé děng wéi  
佛言：“阿閼如来刹中无有三恶道。何等为

sān yī zhě ní lí èr zhě qín shòu sān zhě bì lì yī  
三？一者，泥犁；二者，禽兽；三者，薜荔。一

qiè rén jiē xíng shàn shì  
切人皆行善事。

qí dì píng zhèng shēng shù mù wú yǒu gāo xià wú yǒu shān líng  
“其地平正，生树木无有高下，无有山陵

xī gǔ yì wú yǒu lì shí bēng shān qí dì xíng zú dǎo qí shàng  
溪<sup>91</sup>谷，亦无有砾石崩山。其地，行足蹈其上

jí xiàn shì jǔ zú biàn huán fù rú gù pì rú wǎn yán zhěn tóu zhěn  
即陷适<sup>92</sup>，举足便还复如故。譬如紈纒枕头，枕

qí shàng jí wéi xiàn shì jǔ tóu biàn huán fù rú gù qí dì rú shì  
其上即为陷适<sup>93</sup>，举头便还复如故；其地如是。

qí fó chā wú yǒu sān bìng hé děng wéi sān yī zhě fēng  
“其佛刹无有三病。何等为三？一者，风；

èr zhě hán sān zhě qì  
二者，寒；三者，气。

qí fó chā rén yī qiè jiē wú yǒu è sè zhě yì wú yǒu chǒu  
“其佛刹人一切皆无有恶色者，亦无有丑

zhě qí yín nù chī bó qí fó chā rén mín jiē xī wú yǒu láo yù  
者，其淫、怒、痴薄，其佛刹人民皆悉无有牢狱

jū bì zhī shì yī qiè jiē wú yǒu zhòng xié yì dào  
拘闭之事，一切皆无有众邪异道。

qí chā zhōng shù mù cháng yǒu huā shí rén mín jiē cóng shù qǔ  
“其刹中树木常有花实，人民皆从树取

wǔ sè yī pī zhòng gòng xiǎng zhuó zhī qí yī pī shèn shū miào<sup>94</sup> wú  
五色衣被，众共享著之，其衣被甚殊妙<sup>94</sup>，无

bài sè zhě  
败色者。”

fó yǔ shè lì fú rén mín suǒ zhuó yī xiāng pì rú tiān huā zhī  
佛语舍利弗：“人民所著衣香譬如天华之

<sup>91</sup> 大正藏：溪；永乐北藏及龙藏：溪

<sup>92</sup> 大正藏：减这；永乐北藏及龙藏：陷适

<sup>93</sup> 大正藏：减这；永乐北藏及龙藏：陷适

<sup>94</sup> 大正藏：好；永乐北藏及龙藏：妙

xiāng qí fàn shí xiāngměi rú tiānshùxiāng xiāng wú yǒu jué shí  
香，其饭食香美如天树香，香无<sup>95</sup>有绝时。

zhū rén mǐn zhuó wú yāng shù zhǒng zhǒng yī fú qí fó chà  
“诸人民著无央数种种衣服<sup>96</sup>，其佛刹

rén mǐn suí suǒ niàn shí jí zì rán zài qián pì rú shè lì fú dāo lì  
人民随所念食即自然在前。譬如，舍利弗，忉利

tiān rén suí suǒ niàn shí jí zì rán zài qián rú shì qí chà rén mǐn suí suǒ  
天人随所念食即自然在前。如是，其刹人民随所

niàn yù dé hé shí jí zì rán zài qián rén mǐn wú yǒu tān yú yǐn shí zhě  
念欲得何食即自然在前，人民无有贪于饮食者。

fù cì shè lì fú qí fó chà rén mǐn suǒ wò qǐ chù yǐ qī  
“复次，舍利弗，其佛刹人民所卧起处以七

bǎo wéi jiāo lù jīng shè mǎn wú yǒu kōng quē chù  
宝为交露精舍，满无有空缺处。

qí yù chí zhōng yǒu bā wèi shuǐ rén mǐn zhòng gòng yòng zhī  
“其浴池中有八味水，人民众共用之，

qí shuǐ zhuǎn xiāng guàn zhù zhū rén mǐn zhōng bù shī shàn fǎ xíng  
其水转相灌注，诸人民终不失善法行。

pì rú shè lì fú yù nǚ bǎo guò yú fán nǚ rén bù jí  
“譬如，舍利弗，玉女宝过踰凡女人不及，

qí dé rú tiān nǚ rú shì shè lì fú qí fó chà nǚ rén dé yù bǐ  
其德如天女。如是，舍利弗，其佛刹女人德欲比

yù nǚ bǎo zhě yù nǚ bǎo bù jí qí fó chà nǚ rén bǎi bèi qiān bèi  
玉女宝者，玉女宝不及其佛刹女人百倍、千倍、

wàn bèi yì bèi jù yì wàn bèi bù yǔ děng  
万倍、亿倍、巨亿万倍不与等。

rén mǐn yǐ qī bǎo wéi chuáng shàng bù hǎo wǎn yán xī fú  
“人民以七宝为床，上布好綉縵，悉福

dé zhì zì rán wéi zuò<sup>97</sup>  
德致自然为坐。

shè lì fú shì ā chù rú lái wú suǒ zhuó děng zhèng jué  
“舍利弗，是阿閼如来、无所著、等正觉

xī xíng pú sà dào shí suǒ yuàn ér yǒu chí ā chù fó yǐ fú dé suǒ zhì  
昔行菩萨道时所愿而有持，阿閼佛以福德所致

<sup>95</sup> 大正藏：无；永乐北藏及龙藏：香无

<sup>96</sup> 大正藏：被；永乐北藏及龙藏：服

<sup>97</sup> 大正藏：生；永乐北藏及龙藏：坐

chéng fó chà rú shì bǐ  
成佛刹如是比。”

fó fù yǔ shè lì fú yán qí chàzhōngrén mǐn fàn shí shèng yú  
佛复语舍利弗言：“其刹中人民饭食胜于

tiānrén fàn shí qí shí sè xiāng wèi yì shèngtiānrén suǒ shí  
天人饭食，其食色、香、味亦胜天人所食。

qí chàzhōng wú yǒuwáng dàn yǒu fǎ wáng fó tiānzhōng  
“其刹中无有王，但有法王、佛、天中

tiān  
天。”

fó yán shè lì fú pì rú yù dānyuē tiān xià rén mǐn wú yǒu  
佛言：“舍利弗，譬如郁单曰<sup>98</sup>天下人民无有

wáng zhì rú shì shè lì fú ā chù rú lái wú suǒ zhuó děng  
王治；如是，舍利弗，阿閼如来、无所著、等

zhèng jué fó chà wú yǒuwáng dàn yǒu ā chù rú lái tiānzhōngtiān  
正觉佛刹无有王，但有阿閼如来、天中天、

fǎ wáng  
法王。

pì rú dāo lì tiān dì shì yú zuò shì fā niàn zhūtiānbiàn lái  
“譬如忉利天帝释于座适<sup>99</sup>发念，诸天便来

shòu qí jiào shè lì fú shì wéi ā chù rú lái fó chà zhī shànkuài  
受其教。舍利弗，是为阿閼如来佛刹之善快。

qí chà rén mǐn bù cóng yín yù zhī shì suǒ yǐ zhě hé yòng  
“其刹人民不从淫欲之事。所以者何？用

shì ā chù rú lái zhēn rén fǎ yù tiānzhōngtiānsuǒ zhì  
是阿閼如来真人法御天中天所致。

shè lì fú shì wéi ā chù rú lái xī xíng pú sà dào shí yuàn  
“舍利弗，是为阿閼如来昔行菩萨道时愿

suǒ zhì lìng fó chà shànkuài  
所致令佛刹善快。”

ěr shí yǒu yì bǐ qiū wénshuō bǐ fó chà zhī gōng dé jí yú  
尔时，有异比丘闻说彼佛刹之功德，即于

zhōng qǐ yín yù yì qián bái fó yán tiānzhōngtiān wǒ yuàn yù wǎng  
中起淫欲意，前白佛言：“天中天！我愿欲往

shēng bǐ fó chà  
生彼佛刹。”

<sup>98</sup> 大正藏：越；永乐北藏及龙藏：曰

<sup>99</sup> 大正藏：坐这；永乐北藏及龙藏：座适

fó biàngào qí bǐ qiū yán chī rén rǔ bù dé shēng bǐ fó chà  
佛便告其比丘言：“痴人！汝不得生彼佛刹。

suǒ yǐ zhě hé bù yǐ lì yín yù luàn yì zhuó dé shēng bǐ fó chà  
所以者何？不以立淫欲乱意著<sup>100</sup>得生彼佛刹，

yòng yú shànxíng fǎ qīngjìngxíng dé shēng bǐ fó chà  
用余善行、法清净行得生彼佛刹。”

fó yǔ shè lì fú ā chù rú lái fó chà yǒu bā wèishuǐ shì zhū  
佛语舍利弗：“阿閼如来佛刹有八味水，是诸

rén mín suǒ wéi xī gòng yòng zhī rén mín yì niàn yù lìng zì rán yù chí yǒu  
人民所为悉共用之，人民意念欲令自然浴池有

bā wèishuǐ mǎn qí zhōng yòng rén mín gù jí zì rán yǒu yù chí yǒu bā wèi  
八味水满其中，用人民故即自然有浴池有八味

shuǐ mǎn qí zhōng yì niàn yù lìng shuǐ zhuǎn liú xíng biàn zhuǎn liú xíng yì  
水满其中；意念欲令水转流行便转流行、意

yù lìng miè bú xiàn jí miè bú xiàn  
欲令灭不现即灭不现。

qí fó chà yì bú dà hán yì bú dà rè fēng xú qǐ shèn  
“其佛刹亦不大寒，亦不大热，风徐起甚

xiāng kuài shì fēng yòng zhū tiān lóng rén mín gù suí suǒ niàn fēng biàn  
香快。是风用诸天、龙、人民故，随所念风便

qǐ ruò yī rén niàn yù lìng fēng qǐ zì chuī fēng jí dú chuī zhī yì  
起。若一人念欲令风起自吹，风即独吹之；意

niàn bú yù lìng fēng qǐ fēng biàn bù qǐ fēng qǐ shí bú dòng rén shēn  
念不欲令风起，风便不起。风起时不动人身，

fēng suí rén suǒ niàn qǐ shè lì fú shì wéi ā chù rú lái fó chà zhī  
风随人所念起。舍利弗，是为阿閼如来佛刹之

shàn kuài rú xī shí suǒ yuàn  
善快如昔时所愿。”

fó yǔ shè lì fú ā chù rú lái fó chà nǚ rén yì yù dé zhū  
佛语舍利弗：“阿閼如来佛刹，女人意欲得珠

jī yīng luò zhě biàn yú shù shàng qǔ zhuó zhī yù dé yī pī zhě yì cóng  
玕、瓔珞者便于树上取著之，欲得衣被者亦从

shù shàng qǔ yī zhuó zhī shè lì fú qí fó chà nǚ rén wú yǒu nǚ rén  
树上取衣著之<sup>101</sup>。舍利弗，其佛刹女人无有女人

zhī tài rú wǒ chà zhōng nǚ rén zhī tài yě shè lì fú wǒ chà nǚ  
之态，如我刹中女人之态也。舍利弗，我刹女

<sup>100</sup> 大正藏：者；永乐北藏及龙藏：著

<sup>101</sup> 大正藏：之；永乐北藏及龙藏：著之

rén tài yún hé wǒ chà nǚ rén è sè chǒu è shé jí dù yú fǎ  
人态云何？我刹女人恶，色丑、恶舌、嫉妬于法、  
yì zhuó xié shì wǒ chà nǚ rén yǒu shì zhū tài bǐ fó chà nǚ rén wú yǒu  
意著邪事。我刹女人有是诸态，彼佛刹女人无有  
shì tài suǒ yǐ zhě hé ā chù rú lái xī shí yuàn suǒ zhì  
是态。所以者何？阿<sup>102</sup>閼如来昔时愿所致。”

fó fù yǔ shè lì fú ā chù fó chà nǚ rén rèn shēn chǎn shí  
佛复语舍利弗：“阿閼佛刹，女人妊身产时，  
shēn bù pí jí yì bú niàn pí jí dàn niàn ān wěn yì wú yǒu kǔ  
身不疲极，意不念疲极，但念安隐，亦无有苦。  
qí nǚ rén yī qiè yì wú yǒu zhū kǔ yì wú yǒu chòu chù è lù shè lì  
其女人一切亦无有诸苦，亦无有臭处恶露。舍利  
fú shì wéi ā chù rú lái xī shí yuàn suǒ zhì dé shì shàn fǎ qí fó  
弗，是为阿閼如来昔时愿所致得是善法，其佛  
chà wú yǒu néng jí zhě  
刹无有能及者。

shè lì fú ā chù fó chà rén mín wú yǒu zhì shēng zhě yì wú  
“舍利弗，阿閼佛刹人民无有治生者，亦无  
yǒu fàn mài wǎng lái zhě rén mín dàn gòng tóng kuài lè ān dìng jì xíng  
有贩卖往来者，人民但共同快乐，安定寂行。  
qí fó chà rén bù zhuó ài yù yīn yì yǐ yīn yuán zì rán shòu<sup>103</sup> lè  
其佛刹人不著爱欲、淫婬，以因缘自然受<sup>103</sup>乐。  
qí chà fēng qǐ chuī tī bì shù biàn zuò bēi yīn shēng shè lì fú jí hǎo  
其刹风起吹梯陞树便作悲音声。舍利弗，极好  
wǔ yīn shēng bù jí ā chù fó chà fēng chuī tī bì shù mù zhī yīn shēng yě  
五音声不及阿閼佛刹风吹梯陞树木之音声也。  
shè lì fú shì wéi ā chù rú lái xī xíng fó dào shí suǒ yuàn ér yǒu  
舍利弗，是为阿閼如来昔行佛道时，所愿而有  
chí  
持。”

fó yǔ shè lì fú ruò yǒu pú sà mó hē sà yù qǔ yán jìng fó  
佛语舍利弗：“若有菩萨摩诃萨欲取严净佛  
chà zhě dāng rú ā chù fó xī xíng pú sà dào shí suǒ yuàn yán jìng qǔ  
刹者，当如阿閼佛昔行菩萨道时，所愿严净取  
qí chà  
其刹。”

<sup>102</sup> 大正藏：用阿；永乐北藏及龙藏：阿

<sup>103</sup> 大正藏：爱；永乐北藏及龙藏：受

fó fù yǔ shè lì fú ā chù fó chà wú yǒu rì yuè guāng míng  
佛复语舍利弗：“阿閼佛刹无有日、月光明

suǒ zhào yì wú yǒu yǎo míng zhī chù yì wú yǒu guà ài suǒ yǐ zhě  
所照，亦无有杳<sup>104</sup>冥之处，亦无有罣碍。所以者

hé yòng ā chù rú lái wú suǒ zhuó dēng zhèng jué guāng míng jiē  
何？用阿閼如来、无所著、等正觉光明皆

zhào sān qiān dà qiān shì jiè cháng míng pì rú jiāo lù jīng shè jiān bì  
照三千大千世界常明。譬如交<sup>105</sup>露精舍坚闭

mén fēng bù dé rù hǎo xì tú yǐ bái è zhī chí mó ní bǎo zhuó  
门，风不得入，好细涂以白垩之，持摩尼宝著

qí zhōng qí zhū biàn yǐ guāng míng zhào qí zhōng zhū rén mín zhòu yè  
其中，其珠便以光明照，其中诸人民昼夜

chéng qí guāng míng rú shì shè lì fú qí ā chù rú lái wú suǒ  
承其光明。如是，舍利弗，其阿閼如来、无所

zhuó dēng zhèng jué guāng míng cháng zhào sān qiān dà qiān shì jiè shè lì  
著、等正觉光明常照三千大千世界。舍利

fú jiāo lù jīng shè zhě wèi shì ā bǐ luó tí shì jiè yě mó ní  
弗，交<sup>106</sup>露精舍者，谓是阿比罗提世界也；摩尼

bǎo zhě wèi shì ā chù rú lái yě mó ní bǎo guāng míng zhě wèi shì  
宝者，谓是阿閼如来也；摩尼宝光明者，谓是

ā chù rú lái zhī guāng míng yě jīng shè zhōng rén zhě wèi shì ā chù fó  
阿閼如来之光明也；精舍中人者，谓是阿閼佛

chà zhōng rén mín ān lè zhě yě  
刹中人民安乐者也。”

fó yǔ shè lì fú ā chù rú lái xíng suǒ zhì chù yú zú jì xià  
佛语舍利弗：“阿閼如来行所至处，于足迹下

dì zì rán shēng qiān yè jīn sè lián huā shè lì fú shì wéi ā chù rú  
地自然生千叶金色莲华。舍利弗，是为阿閼如

lái xī xíng pú sà dào shí suǒ yuàn ér yǒu chí<sup>107</sup>。”

xián zhě shè lì fú wèn fó yán ā chù rú lái wú suǒ zhuó  
贤者舍利弗问佛言：“阿閼如来、无所著、

dēng zhèng jué rù diàn shè shí zì rán shēng qiān yè jīn sè lián huā yé  
等正觉入殿舍时，自然生千叶金色莲华耶？

<sup>104</sup> 大正藏：窈；永乐北藏及龙藏：杳

<sup>105</sup> 大正藏：绞；永乐北藏及龙藏：交

<sup>106</sup> 大正藏：绞；永乐北藏及龙藏：交

<sup>107</sup> 大正藏：待；永乐北藏及龙藏：持

wéi zài suǒ zhì chù zì ránshēng hū  
为在所至处自然生乎？”

fó gào xián zhě shè lì fú ā chù rú lái ruò rù jùn guó xiàn  
佛告贤者舍利弗：“阿閼如来若入郡国、县  
yì suǒ zhì dào chù yì děng rú rù diàn shè shí yě yì zì ránshēng qiān  
邑，所至到处亦等如入殿舍时也，亦自然生千  
yè jīn sè lián huā ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén yì niàn yù lìng rù diàn  
叶金色莲华。若善男子、善女人意念欲令入殿  
shè zú xià zì ránshēng lián huā zhě jiē shǐ lián huā hé jù yī chù biàn hé  
舍足下自然生莲华者，皆使莲华合聚一处便合  
jù yì yù lìng shàng zài xū kōng zhōng chéng fó wēi shén qí lián huā  
聚；意念欲令上在虚空中，承佛威神，其莲华  
yòng rén mǐn gù biàn shàng zài xū kōng zhōng ér luó liè chéng háng  
用人民故，便上在虚空中而罗列成行。”

fó fù yǔ shè lì fú qí sān qiān dà qiān shì jiè nǎi rú shì  
佛复语舍利弗：“其三千大千世界乃如是，  
ā chù rú lái wú suǒ zhuó děng zhèng jué ruò qiǎn huà rén dào tā fāng  
阿閼如来、无所著、等正觉若遣化人到他方  
yì shì jiè bǐ yì zì ránshēng yǐ fó wēi shén suǒ zhì qí sān qiān  
异世界，彼亦自然生，以佛威神所致，其三千  
dà qiān shì jiè yǐ qī bǎo jīn sè lián huā ér zhuāng yán zhī  
大千世界以七宝金色莲华而庄严之。”

佛说阿閼佛国经卷上

fó shuō ā chù fó guó jīng juànzhōng  
佛说阿閼佛国经卷中

hòuhàn ròu zhī sānzàng zhī lóu jiā chèn yì  
后汉月支三藏支娄迦讖译

dì zǐ xuéchéngpǐn dì sān  
弟子学成品第三<sup>108</sup>

fó fù yǔ shè lì fú ā chù rú lái shuō fǎ shí yú yī yī  
佛复语舍利弗：“阿閼如来说法时，于一一  
shuō fǎ zhī zhōng bù kě jì wú yāngshù rén suí lǜ zhī xíng zhì yǒuzuò ā  
说法之中，不可计无央数人随律之行至有作阿  
luó hàn dào zhèng zhě rú shì bǐ qiū wú yāngshù zhū dì zǐ jù huì jí  
罗汉道证者，如是比丘<sup>109</sup>无央数诸弟子聚会及  
fù dé bā wéi wù chán zhě ā chù rú lái fó chà zhū dì zǐ zhòng bù kě  
复得八惟务禅者，阿閼如来佛刹诸弟子众不可  
fù jì  
复计。”

fó yǔ shè lì fú wǒ dōu bú jiàn chí jì zhě yǔ jiào jì jù  
佛语舍利弗：“我都不见持计者与校<sup>110</sup>计讎<sup>111</sup>  
néng jì shù qí zhòng huì zhě yě yǐ tuō zhòng dàn lí yú láo yù  
能计数其众会者也。已<sup>112</sup>脱重担，离于牢狱，  
yuǎn yú bō tóu lí ā luó luó lí ā bǐ shè lí ā yōu tuó lí  
远于波头犁、阿罗罗犁、阿比舍犁、阿优陀犁，  
rú shì shè lì fú zhòng huì bù kě jì shù zhū shàn nán zǐ shì dì  
如是，舍利弗，众会不可计数诸善男子，是弟  
zǐ zhì huì wú yāngshù bù kě jì zhòng zài xū tuó huán sī tuó hán  
子智慧无央数不可计众，在须陀洹、斯陀含、  
ā nà hán ā luó hàn dào yě ruò xiè dài zhě dé xū tuó huán wéi qī  
阿那含、阿罗汉道也。若懈怠者，得须陀洹为七

<sup>108</sup> 大正藏：阿閼佛国经弟子学成品第三

<sup>109</sup> 大正藏：比；永乐北藏及龙藏：比丘

<sup>110</sup> 大正藏：校；永乐北藏及龙藏：校

<sup>111</sup> 大正藏：巨；永乐北藏及龙藏：讎

<sup>112</sup> 大正藏：以；永乐北藏及龙藏：已

shēng qī sǐ shì shuō fǎ shí qí rén wèi bù dé shàng chí wéi qī shēng  
生七死；是<sup>113</sup>说法时，其人为不得上持为七生  
qī sǐ  
七死。

ā chù rú lái shuō fǎ shí dì yī shuō fǎ zuò xū tuó huán dào  
“阿閼如来说法时，第一说法作须陀洹道  
zhèng dì èr shuō fǎ zuò sī tuó hán dào zhèng dì sān shuō fǎ zuò ā  
证、第二说法作斯陀含道证、第三说法作阿  
nà hán dào zhèng dì sì shuō fǎ zuò ā luó hàn dào zhèng zhě qí fó  
那含道证、第四说法作阿罗汉道证者。其佛  
chà wèi shì shàn nán zǐ wéi xiè dài yòng bù yī zuò tīng fǎ zuò ā luó hàn  
刹谓是善男子为懈怠，用不一坐听法作阿罗汉  
dào zhèng gù  
道证故。

qí chà xū tuó huán bú fù qī shàng xià shēng sǐ biàn yú rén  
“其刹须陀洹不复七上下生死，便于人  
jiān zuò chán dé sān mèi xū tuó huán jí yú bǐ zì yǐ wēi shén lì zuò ā  
间坐禅得三昧；须陀洹即于彼自以威神力作阿  
luó hàn dào zhèng qí chà sī tuó hán bú fù wǎng huán shì jiān yǐ qì  
罗汉道证；其刹斯陀含不复往还世间，以弃  
zhòng kǔ biàn yú bǐ dé sān mèi sī tuó hán biàn yú qí chà zì yǐ wēi  
众苦便于彼得三昧，斯陀含便于其刹自以威  
shén lì zuò ā luó hàn dào zhèng qí chà ā nà hán bú fù shàng shēng bō  
神力作阿罗汉道证；其刹阿那含不复上生波  
luó ní mì hé yē yuè tiān biàn yú bǐ zì yǐ wēi shén lì zuò ā luó hàn  
罗尼蜜和耶越天，便于彼自以威神力作阿罗汉  
dào zhèng qí chà ā luó hàn bú shàng xià biàn yú bǐ zhì wú yú niè  
道证；其刹阿罗汉不上下，便于彼至无余泥  
huán jiè bō niè huán qí chà shuō shā mén sì dào rú shì zhì lìng dé dào  
洹界般泥洹。其刹说沙门四道，如是至令得道  
guǒ<sup>114</sup>。”

fó yán shè lì fú ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén yú fǎ zì  
佛言：“舍利弗，若善男子、善女人于法自  
zài zhě bú fù shī xué zhù yì bù shī xué yú shì rú shì yú bù xué dì  
在者不复失学住、亦不失学余事，如是于不学地

<sup>113</sup> 大正藏：于是；永乐北藏及龙藏：是

<sup>114</sup> 大正藏：住；永乐北藏及龙藏：果

biàn bō niè huán yě wú suǒ xué dì wèi shì ā luó hàn dì shè lì fú  
便般泥洹也。无所学地谓是阿罗汉地。舍利弗，  
shì wéi ā chù rú lái wú suǒ zhuó dēngzhèngjué chāzhū dì zǐ xué  
是为阿閼如来、无所著、等正觉刹诸弟子学  
chéng wú yǒu cū lì zài shàng hǎo yào chù zhě wèi shì ā chù rú lái chā  
成，无有粗立在上好要处者，谓是阿閼如来刹  
dì zǐ zhòng ā luó hàn yě shēng sǐ yǐ duàn suǒ zuò ér bàn suǒ dāng  
弟子众阿罗汉也。生死已断，所作而办，所当  
wéi zhě yǐ tuō zhòng dàn biàn dé suǒ yǒu jìn huài qín kǔ láo yù zhī  
为者已<sup>115</sup>脱重担，便得所有，尽坏勤苦牢狱之  
shì yǐ zhōngzhèng jiě fù zhī bā wéi wú chán ā luó hàn xíng bā wéi  
事，以中正解，复知八维无禅。阿罗汉行八维  
wú chán shè lì fú shì wéi ā chù rú lái chā dì zǐ zhī shàn xíng  
无禅，舍利弗，是为阿閼如来刹弟子之善行，  
shì wéi ā luó hàn zhī gōng dé suǒ wéi fǎ xíng  
是为阿罗汉之功德所为法<sup>116</sup>行。

qí chā yǐ sān bǎo wéi tī bì yī zhě jīn èr zhě yín  
“其刹以三宝为梯陛：一者，金；二者，银；  
sān zhě liú lí cóng dāo lì tiān xià zhì yán fú lì dì qí dāo lì tiān  
三者，琉璃。从忉利天下至阎浮利地。其忉利天  
rén yù zhì ā chù rú lái suǒ shí cóng shì tī bì xià dāo lì tiān rén  
人<sup>117</sup>欲至阿閼如来所时，从是梯陛下，忉利天人  
lè gòng yǎng yú tiān xià rén mín yán rú wǒ tiān shàng suǒ yǒu yù bǐ  
乐供养于天下人民，言：‘如我天上所有欲比  
tiān xià rén mín zhě tiān shàng suǒ yǒu dà bù rú tiān xià jí fù yǒu ā chù  
天下人民者，天上所有大不如天下，及复有阿閼  
rú lái wú suǒ zhuó dēngzhèngjué yě  
如来、无所著、等正觉也。’”

fó yǔ shè lì fú dāo lì tiān rén lè gòng yǎng tiān xià rén mín  
佛语舍利弗：“忉利天人乐供养天下人民，  
tiān xià rén ruò shàng zhì dāo lì tiān zhě biàn bù lè gòng yǎng dāo lì tiān rén  
天下人若上至忉利天者便不乐供养忉利天人。  
suǒ yǐ zhě hé wǒ tiān xià fó shuō jīng rú wǒ tiān xià suǒ yǒu yú shì  
所以者何？我天下佛说经，如我天下所有，于是

<sup>115</sup> 大正藏：以；永乐北藏及龙藏：已

<sup>116</sup> 大正藏：福；永乐北藏及龙藏：法

<sup>117</sup> 大正藏：天；永乐北藏及龙藏：天人

tiānshàng wú yě    bù rú wǒ tiān xià suǒ yǒu    wǒ tiān xià lè gòngyǎng yǒu  
天上无也，不如我天下所有，我天下乐供养有  
fó  
佛。

dāo lì tiānjiàntiān xià rén mín    tiān xià rén mín    yáojiàndāo lì  
“忉利天见天下人民，天下人民<sup>118</sup>遥见忉利

tiāngōngdiàn    pì rú cǐ chàtiān xià rén yáojiàn rì yuè xīngchéndiàn  
天宫殿，譬如此刹天下人遥见日、月、星辰殿

shè rú shì    shè lì fú    qí fó chàtiān xià rén yáojiàn zhū tiāngōngdiàn  
舍。如是，舍利弗，其佛刹天下人遥见诸天宫殿

rú shì jí yù xíngtiān    chéng fó wēishénsuǒ zhì    shì wéi ā chù rú lái  
如是及欲行天，承佛威神所致，是为阿閼如来

fó chāsuoǎyǒushànkuaì  
佛刹所有善快。”

fó fù yǔ shè lì fú    ā chù rú lái fó chāsānqiān dà qiān shì  
佛复语舍利弗：“阿閼如来佛刹三千大千世

jiè jiē shuō fǎ    sì bèi dì zǐ mǎnsānqiān dà qiān shì jiè wú kòngquē  
界皆说法，四辈弟子满三千大千世界无空缺。

ā chù fó chā dì zǐ yì bú niàn    jīn rì dāng yú hé shí    jīn rì shéi  
阿閼佛刹弟子意不念：‘今日当于何食？今日谁

dāng yǔ wǒ shí    yì bù xíng jiā jiā qǐ    shí dào fàn shí biànbàn  
当与我食？’亦不行家家乞。时到，饭食便办，

mǎn bō zì rán zài qián    jí qǔ shí    shí yǐ    bō biàn zì rán qù    qí  
满钵自然在前，即取食。食已，钵便自然去，其

chā fàn shí rú shì    zhū dì zǐ bú fù xíng qiú yī bō yě    yì bù cái yī  
刹饭食如是。诸弟子不复行求衣钵也，亦不裁衣、

yì bù féng yī    yì bú huàn yī    yì bù rǎn yī    yì bú zuò yī    yì  
亦不缝衣、亦不浣衣、亦不染衣、亦不作衣、亦

bú jiào rén zuò    yǐ fó wēishénsuǒ zhì    tónggòng ān lè zì rán shēng  
不教人作，以佛威神所致，同共安乐自然生。

ā chù rú lái bú wèi zhū dì zǐ shuō zuì shì    rú wǒ wèi zhū  
“阿閼如来不为诸弟子说罪事，如我为诸

dì zǐ shuō shí sì jù fǎ    ā chù rú lái bú wèi zhū dì zǐ shuō rú shì  
弟子说十四句法，阿閼如来不为诸弟子说如是

zhī fǎ    suǒ yǐ zhě hé    qí chā wú yǒu xíng è zhě  
之法。所以者何？其刹无有行恶者。

<sup>118</sup> 大正藏：人；永乐北藏及龙藏：人民

ā chù fó bú fù shòuzhū dì zǐ jiè suǒ yǐ zhě hé qí  
“阿閼佛不复授诸弟子戒。所以者何？其

fó chà rén wú yǒuduǎnmìngzhě yì wú bì è rén wú yǒu huì zhuó  
佛刹人无有短命者、亦无弊<sup>119</sup>恶人、无有秽浊

jié yì wú yǒuzhū jié wú yǒu huì zhuójiàn qí chà yǐ chúzhū huì zhuó  
劫、亦无有诸结、无有秽浊见，其刹以除诸秽浊

120 ”  
。

fó fù yǔ shè lì fú ā chù fó shuō fǎ shí zhū dì zǐ biàn  
佛复语舍利弗：“阿閼佛说法时，诸弟子便

dù yú xí yù suǒ yǐ zhě hé yǐ qì yú è dào gù qí chàzhòng  
度于习欲。所以者何？以<sup>121</sup>弃于恶道故，其刹众

dì zǐ zhōng wú yǒugònggāo jiāomàn bù rú cǐ chàzhū dì zǐ yú jīng  
弟子终无有贡高、僣慢。不如此刹诸弟子于精

shè xíng lǜ qí chà dì zǐ wú yǒuzuò shì xíngzhě yě suǒ yǐ zhě hé  
舍行律，其刹弟子无有作是行者也。所以者何？

shè lì fú yòng qí rén mín shàn běn jù zú gù suǒ shuō fǎ huǐ guò  
舍利弗，用其人民善本具足<sup>122</sup>故，所说法、悔过

gè dé qí suǒ qí chà bù shuō wǔ nì zhī shì yī qiè jiē duàn zhū nì  
各得其所。其刹不说五逆之事，一切皆断诸逆

yǐ zhū dì zǐ bù tān yǐn shí yì bù tān yī bō yì bù tānzhòng  
<sup>123</sup>。以诸<sup>124</sup>弟子不贪饮食、亦不贪衣钵、亦不贪众

yù yì bù tān zhuó yě wèi shuō shàn shì xíng suǒ yǐ zhě hé yòng  
欲、亦不贪著也，为说善事行<sup>125</sup>。所以者何？用

shǎo yù zhī zhǐ zú gù  
少欲知止足故。

shè lì fú ā chù fó bú fù shòuzhū dì zǐ jiè rú wǒ yú  
“舍利弗，阿閼佛不复授诸弟子戒，如我于

cǐ shòuzhū dì zǐ jiè suǒ yǐ zhě hé qí chà wú yǒu è zhě shì wèi  
此授诸弟子戒。所以者何？其刹无有恶者，是谓

<sup>119</sup> 大正藏：蔽；永乐北藏及龙藏：弊

<sup>120</sup> 大正藏：诸恶秽浊；永乐北藏及龙藏：诸秽浊

<sup>121</sup> 大正藏：已；永乐北藏及龙藏：以

<sup>122</sup> 大正藏：具；永乐北藏及龙藏：具足

<sup>123</sup> 大正藏：逆已；永乐北藏及龙藏：逆

<sup>124</sup> 大正藏：诸；永乐北藏及龙藏：以诸

<sup>125</sup> 大正藏：事；永乐北藏及龙藏：事行

126 dì zǐ dàn yǐ kǔ kōng fēi cháng fēi shēn yǐ shì wéi jiè  
弟子但以苦、空、非常、非身，以是为戒。

qí chà yì wú yǒushòu jiè shì pì rú shì chàzhèng shì yú wǒ fǎ zhōng  
其刹亦无有受戒事，譬如刹正士于我法中

chú 127 xū fà shǎo yù ér shòu wǒ jiè suǒ yǐ zhě hé qí ā chù fó  
除须发、少欲而受我戒。所以者何？其阿閼佛

chàzhū dì zǐ dé zì zài jù huì wú yǒuyuànchóu  
刹诸弟子得自在聚会，无有怨仇。

shè lì fú ā chù fó chàzhū dì zǐ bú gòngzuò xíng biàn dú  
“舍利弗，阿閼佛刹诸弟子不共作行便独

xíng dào bú lè gòng xíng dàn xíng zhū shàn qí chà wú yǒu guò jīng jìn  
行道，不乐共行，但行诸善。其刹无有过精进

zhě yì bù kě jiàn xiè dài zhě shè lì fú shì wéi ā chù rú lái fó  
者，亦不可见懈怠者。舍利弗，是为阿閼如来佛

chà chū jiā zhū dì zǐ zhī dé xíng  
刹出家诸弟子之德行。”

fó yǔ shè lì fú ā chù rú lái wèi zhū dì zǐ shuō fǎ shí  
佛语舍利弗：“阿閼如来为诸弟子说法时，

dì zǐ bù zuǒ yòu gù shì yī xīn tīng jīng zhōng yǒu zhù tīng jīng zhě shēn  
弟子不左右顾视，一心听经。中有住听经者，身

bù zhī pí 128 jí zhōng yǒu zuò tīng jīng zhě shēn yì bù zhī pí 129 jí  
不知疲极；中有坐听经者，身亦不知疲极、

yì yì bú lìng 130 pí jí yě 131  
意亦不令疲极也。

ā chù rú lái yú xū kōng zhōng shuō fǎ shí zhū dì zǐ xī tīng  
“阿閼如来于虚空中说法时，诸弟子悉听

zhī shì shí dé shén zú bǐ qiū wèi dé shén zú bǐ qiū chéng fó  
之，是时，得神足比丘、未得神足比丘，承佛

wēi shén jiē yú xū kōng zhōng xíng ér tīng fǎ zhě 132 shì zhū dì zǐ yú  
威神，皆于虚空中行而听法者。是诸弟子于

xū kōng zhōng yǐ sān pǐn zuò xíng hé děng sān yī zhě zhù èr zhě  
虚空中以三品作行。何等三？一者，住；二者，

126 大正藏：诸；永乐北藏及龙藏：谓

127 大正藏：剃除；永乐北藏及龙藏：除

128 大正藏：罢；永乐北藏及龙藏：疲

129 大正藏：罢；永乐北藏及龙藏：疲

130 大正藏：念；永乐北藏及龙藏：令

131 大正藏：罢；永乐北藏及龙藏：疲

132 大正藏：法；永乐北藏及龙藏：法者

jīng xíng<sup>133</sup> sān zhě zuò  
经行<sup>133</sup>；三者，坐。

zhōng yǒu zuò bō niè huán bō lán zuò jū ér bō niè huán zhě  
“中有坐般泥洹波蓝坐居而般泥洹者，

zhū dì zǐ jiē bō niè huán shí dì jí wéi dà dòng bō niè huán yǐ  
诸弟子皆般泥洹时，地即为大动，般泥洹已，

zhū tiān rén míng gòng gòng yǎng zhī zhōng yǒu ā luó hàn shēn zhōng zì chū  
诸天、人民共供养之；中有阿罗汉身中自出

huǒ huán shāo shēn ér bō niè huán zhōng yǒu ā luó hàn bō niè huán shí  
火还烧身而般泥洹；中有阿罗汉般泥洹时，

zì yǐ gōng dé xíng rú jí fēng zhōng yǒu pì rú wǔ sè yún qì yú kōng  
自以功德行如疾风；中有譬如五色云气于空

zhōng xíng biàn bú fù zhī chù zhōng yǒu dì zǐ zì yǐ gōng dé biàn mò qù  
中行便不复知处；中有弟子自以功德便没去，

bú fù zhī chù suǒ<sup>134</sup> bō niè huán rú shì zhōng yǒu bō niè huán shí yú  
不复知处所<sup>134</sup>，般泥洹如是；中有般泥洹时于

xū kōng shēn zhōng fàng shuǐ qí shuǐ bú duò dì biàn miè bú xiàn qí chà rú  
虚空身中放水，其水不堕地便灭不现。其刹如

shì qīng jìng ér lìng<sup>135</sup> shēn miè bú xiàn qí chà rú shì qīng jìng lìng shēn  
是清净，而令<sup>135</sup>身灭不现；其刹如是清净，令身

miè bú xiàn ér bō niè huán zhū dì zǐ bō niè huán rú shì yě shè lì  
灭不现而般泥洹。诸弟子般泥洹如是也，舍利

fú shì wéi ā chù rú lái wú suǒ zhuó dēng zhèng jué xī xíng pú sà  
弗，是为阿閼如来、无所著、等正觉昔行菩萨

dào shí suǒ yuàn ér yǒu chí chéng wú shàng zhèng zhēn dào zhū dì zǐ yǐ  
道时所愿而有持成无上正真道，诸弟子以

shì sān pǐn bō niè huán  
是三品般泥洹。

fù cì shè lì fú ā chù rú lái fó chà zhū dì zǐ wú  
“复次，舍利弗，阿閼如来佛刹诸弟子，无

yāng shù bù kě jì zhū dì zǐ shǎo yǒu bú jù zú sì jiě zhī shì zhě  
央数不可计诸弟子，少有不具足四解之事者，

duō yǒu dé sì jiě shì jù zú zhě zhū dì zǐ shǎo yǒu bù dé sì shén zú  
多有得四解事具足者；诸弟子少有不得四神足

<sup>133</sup> 大正藏：经；永乐北藏及龙藏：经行

<sup>134</sup> 大正藏：处；永乐北藏及龙藏：处所

<sup>135</sup> 大正藏：令；永乐北藏及龙藏：而令

ān wǎn xíng zhě duō yǒu dé sì shén<sup>136</sup> zú ān wǎn xíng zhě shè lì fú  
安隐行者，多有得四神<sup>136</sup>足安隐行者。舍利弗，  
shì wéi ā chù rú lái fó chà zhū dì zǐ suǒ chéng dé xíng  
是为阿閼如来佛刹诸弟子所成德行。”

xián zhě shè lì fú bó fó yán ā chù rú lái wú suǒ zhuó  
贤者舍利弗白佛言：“阿閼如来、无所著、  
děng zhèng jué fó chà zhū dì zǐ suǒ xíng jiē shì wú jí zhě yě<sup>137</sup>  
等正觉佛刹，诸弟子所行皆是<sup>137</sup>无极者也<sup>138</sup>。”

## zhū pú sà xué chéng pǐn dì sì 诸菩萨学成品第四

ěr shí xián zhě shè lì fú xīn niàn yán fó yǐ shuō dì zǐ suǒ  
尔时，贤者舍利弗心念言：“佛已说弟子所  
xué chéng yuàn fó dāng fù shuō zhū pú sà suǒ xué chéng suǒ yǐ zhě hé  
学成，愿佛当复说诸菩萨所学成。所以者何？  
jiē dāng xué chéng shì zhū pú sà suǒ zhào guāng míng  
皆当学成是诸菩萨所照光明。”

shí fó jí zhī xián zhě shè lì fú xīn suǒ niàn jí gào shè lì fú  
时，佛即知贤者舍利弗心所念，即告舍利弗：  
qí ā chù rú lái wú suǒ zhuó děng zhèng jué fó chà yǒu ruò gān bǎi  
“其阿閼如来、无所著、等正觉佛刹有若干百  
pú sà ruò gān qiān pú sà ruò gān yì pú sà ruò gān yì bǎi qiān pú  
菩萨、若干千菩萨、若干亿菩萨、若干亿百千菩  
sà dà huì rú shì  
萨大会如是。”

fó yǔ shè lì fú zhū pú sà mó hē sà yú ā chù fó suǒ xià  
佛语舍利弗：“诸菩萨摩诃萨于阿閼佛所下  
xū fà jiē chéng fó wēi shén xī shòu fǎ yǔ fěng sòng chí zhī rú  
须发皆承佛威神，悉受法语、讽诵、持之。如  
wǒ yú shì suǒ shuō fǎ yóu<sup>139</sup> wéi bó shǎo ěr ā chù fó suǒ shuō fǎ wú  
我于是所说法犹<sup>139</sup>为薄少耳，阿閼佛所说法无  
yāng shù bù kě fù jì bǐ wǒ suǒ shuō fǎ bǎi bèi qiān bèi wàn bèi  
央数不可复计，比我所说法百倍、千倍、万倍、

<sup>136</sup> 大正藏：禅；永乐北藏及龙藏：神

<sup>137</sup> 大正藏：皆；永乐北藏及龙藏：皆是

<sup>138</sup> 大正藏：也；永乐北藏及龙藏：者也

<sup>139</sup> 大正藏：由；永乐北藏及龙藏：犹

yì wàn bèi bú zài jì zhōng shè lì fú shì wéi ā chù rú lái xī xíng  
亿万倍不在计中。舍利弗，是为阿閼如来昔行  
pú sà dào shí suǒ yuàn wǒ chéng wú shàng zhèng zhēn dào zuì zhèng jué  
菩萨道时所愿：‘我成无上正真道最正觉  
shí lìng wǒ fó chà zhū pú sà wǒ shuō fǎ shí lìng zhū pú sà jiē chéng  
时，令我佛刹诸菩萨，我说法时令诸菩萨皆承  
fó wēi shén xī shòu fěng sòng chí zhī  
佛威神悉受、讽诵、持之。’”

fó fù yǔ shè lì fú ěr shí zhū pú sà mó hē sà jiē chéng  
佛复语舍利弗：“尔时，诸菩萨摩诃萨皆承  
fó wēi shén shòu suǒ shuō fǎ fěng sòng chí shì zhū pú sà mó hē  
佛威神，受所说法、讽诵、持。是诸菩萨摩诃  
sà zì shēng yì niàn yù cóng qí chà zhì tā fāng shì jiè jù zhì zhū rú lái  
萨自生意念欲从其刹至他方世界俱至诸如来  
suǒ tīng suǒ shuō fǎ wèi zhū fó shì zūn zuò lǐ fěng sòng zhī fù chóng  
所听所说法，为诸佛、世尊作礼、讽诵之、复重  
wèn yì jiě wèi zhū fó zuò lǐ fěng sòng yǐ chóng wèn yì jiě yǐ  
问意解，为诸佛作礼、讽诵已、重问意解已，  
biàn fù huán zhì ā chù rú lái suǒ  
便复还至阿閼如来所。”

fó yǔ shè lì fú shì pō tuó jié zhōng dāng yǒu qiān fó fǔ shǐ  
佛语舍利弗：“是陂陀劫中当有千佛，甫始  
sì fó guò pú sà mó hē sà yù jiàn shì zhū fó zhě dāng yuàn shēng ā  
四佛过。菩萨摩诃萨欲见是诸佛者，当愿生阿  
chù fó chà  
閼佛刹。

ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén yú shì shì jiè ruò tā fāng  
“若有善男子、善女人于是世界、若他方  
shì jiè zhōng wáng wǎng shēng ā chù fó chà zhě fǔ dāng shēng zhě jí  
世界终亡往生阿閼佛刹者，甫当生者即  
dāng dé zhù dì zǐ yuán yī jué dì suǒ yǐ zhě hé qí yǒu yīn yuán jiàn  
当得住弟子缘一觉地。所以者何？其有因缘见  
rú lái zhě jí zhòng sēng wéi yǐ duàn bì mó luó wǎng qù dé jìn dì  
如来者及众僧，为以断弊魔罗网去，得近弟  
zǐ yuán yī jué jí fó dì dāng dé wú shàng zhèng zhēn dào zuì zhèng jué  
子缘一觉及佛地，当得无上正真道最正觉，

qí rén wéi yǐ chéng rú lái wéi yǐ jiàn zhū pú sà mó hē sà zhī shì  
其人为以成如来、为已<sup>140</sup>见诸菩萨摩诃萨之事。

pú sà shēng ā chù fó chāzhě qí xíng jiē zhù qīng jìng wéi  
“菩萨生阿閼佛刹者，其行皆住清净，为  
xíng zhū fǎ wéi zài zhū fǎ shì wéi yǐ zhù yú fǎ wéi fó dào bù  
行诸法、为在诸法士、为已<sup>141</sup>住于法、为佛道不  
kě dòng zhuǎn fù dāng jiān zhù ā wéi yuè zhì  
可动转，复当坚住阿惟越致。”

fó yǔ shè lì fú ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén yú shì shì jiè  
佛语舍利弗：“若善男子、善女人于是世界、  
ruò tā fāng shì jiè zhōng wáng shēng qí chāzhě děng bèi dé rù zhū fó  
若他方世界终亡生<sup>142</sup>其刹者等辈得入诸佛  
zhù  
住。

qí pú sà wéi dé jué yì rù wú kǒng jù jué yì pú sà hé  
“其菩萨为得觉意入无恐惧觉意，菩萨合  
huì yú zhì huì dù wú jí zài suǒ gè tóng yì jiàn shì zūn zhī suǒ zhù  
会于智慧度无极，在所各同义，见世尊知所住。

qí fó chāzhū pú sà mó hē sà zài jiā zhě zhǐ gāo lóu shàng  
“其佛刹诸菩萨摩诃萨，在家者止高楼上、  
chū jiā wéi dào zhě bú zài shè zhǐ  
出家为道者不在舍止。”

fó gào shè lì fú ā chù fó shuō fǎ shí zhū pú sà mó hē  
佛告舍利弗：“阿閼佛说法时，诸菩萨摩诃  
sà chéng fó wēi shén jiē shòu fǎ yǔ fěng sòng chí zhī qí bù chū jiā  
萨承佛威神皆受法语、讽诵、持之。其不出家  
pú sà mó hē sà bú miàn jiàn fó suǒ shuō shí zài suǒ zuò chù chéng fó  
菩萨摩诃萨不面见佛所说时，在所坐处承佛  
wēi shén jiē yì wén fǎ yǔ wén yǐ jí shòu fěng sòng chí zhī qí  
威神皆亦闻法语，闻已即受、讽诵、持之；其  
chū jiā pú sà mó hē sà shēn zì miàn jiàn fó shuō fǎ shí jí suǒ xíng zhì  
出家菩萨摩诃萨身自面见佛说法时，及所行至  
zuò chù yì chéng fó wēi shén jiē wén wén yǐ jí shòu fěng sòng chí  
坐处亦承佛威神皆闻，闻已即受、讽诵、持；

<sup>140</sup> 大正藏：以；永乐北藏及龙藏：已

<sup>141</sup> 大正藏：以；永乐北藏及龙藏：已

<sup>142</sup> 大正藏：往；永乐北藏及龙藏：生

shì pú sà mó hē sà zhōngwáng yǐ hòu jù chí fǎ yǔ suǒ zhì shēngzhū  
是菩萨摩诃萨 终 亡 已后俱持法语， 所至生诸  
fó chà xù niàn zhī shè lì fú shì wéi ā chù fó zhī shànkuài suǒ yǐ  
佛刹续念之。舍利弗，是为阿閼佛之善快。所以  
zhě hé rú xī suǒyuàn zì rán dé zhī  
者何？如昔所愿，自然得之。”

fó yǔ shè lì fú ruò yǒu yī shì pú sà mó hē sà yù jiàn ruò  
佛语舍利弗：“若有一世菩萨摩诃萨欲见若  
gān bǎi fó ruò gān qiān fó ruò gān wàn fó ruò gān yì nà shù bǎi qiān  
干百佛、若干千佛、若干万佛、若干亿那术百千  
fó zhě<sup>143</sup> dāng yuàn shēng ā chù fó chà pú sà yǐ shēng ā chù fó  
佛者<sup>143</sup>，当愿生阿閼佛刹。菩萨已生阿閼佛  
chà zhě biàn jiàn ruò gān bǎi fó ruò gān qiān fó ruò gān yì wàn fó  
刹者，便见若干百佛、若干千佛、若干亿万佛、  
ruò gān yì nà shù bǎi qiān fó dāng yú qí chà zhòng zhū dé běn dāng wèi  
若干亿那术百千佛，当于其刹种诸德本，当为  
wú yāng shù bǎi qiān rén wú yāng shù bǎi qiān yì rén wú yāng shù yì nà  
无央数百千人、无央数百千亿人、无央数亿那  
shù bǎi qiān rén shuō fǎ yì dāng lìng zhòng dé běn  
术百千人说法，亦当令种德本。”

fó yán shè lì fú ruò pú sà mó hē sà yú shì pō tuó jié  
佛言：“舍利弗，若菩萨摩诃萨于是陂陀劫  
zhōng jiē gòng yǎng zhū suǒ fó tiān zhōng tiān yī bèi fàn shí chuáng  
中皆供养诸所佛、天中天，衣被、饭食、床  
wò jù bìng shòu yī yào gòng yǎng yǐ biàn chū jiā xué dào xī yú shì  
卧具、病瘦医药供养已，便出家学道，悉于是  
zhū fó tiān zhōng tiān xià xū fà wéi shā mén ruò fù yǒu pú sà mó hē  
诸佛、天中天下须发为沙门；若复有菩萨摩诃  
sà bù rú<sup>144</sup> yú ā chù fó chà yī shì hé huì xíng dù wú jí dé fú  
萨不如<sup>144</sup>于阿閼佛刹一世合会行度无极得福  
duō  
多？”

fó yán shè lì fú shì fú dé shàn běn xíng jù zú bǎi bèi  
佛言：“舍利弗，是福德善本行具足，百倍、  
qiān bèi wàn bèi jù yì wàn bèi bù yǔ děng shè lì fú shì wéi  
千倍、万倍、巨亿万倍不与等。舍利弗，是为

<sup>143</sup> 大正藏：佛；永乐北藏及龙藏：佛者

<sup>144</sup> 大正藏：知；永乐北藏及龙藏：如

ā chù fó chā zhī shànkuài  
阿閼佛刹之善快。”

fó yǔ shè lì fú ruò yī shì pú sà yú shì shì jiè tā fāng  
佛语舍利弗：“若一世菩萨于是世界、他方  
shì jiè zhōngwángshēng ā chù fó chāzhě fǔ dāngshēngzhě jiē dé ā  
世界终亡生阿閼佛刹者，甫当生者皆得阿  
wéiyuè zhì suǒ yǐ zhě hé qí fó chā wú yǒu bì mó shì zài qián lì  
惟越致。所以者何？其佛刹无有弊<sup>145</sup>魔事在前立，  
bì mó yì bù ráo rén  
弊<sup>146</sup>魔亦不饶人。”

fó yán shè lì fú pì rú rénzhòu lì yǔ zhòu dú zhòushé  
佛言：“舍利弗，譬如人呪力语呪毒呪蛇，  
chú qí dú biànfàngshě qí lì bù kě shèng jiù wú yāngshù rén kǒngwèi  
除其毒便放舍，其力不可胜，救无央数人恐畏  
qí shé shé yì bù kǒngrén yì bù ráo chù rén rú shì qí  
其蛇<sup>147</sup>，蛇<sup>148</sup>亦不恐人、亦不饶触人，如是，其  
rén dàn yǐ qián shì chán sān mèi xíng gù zì yǐ gōng dé dé miè yú shé dú  
人但以前世禅三昧行故，自以功德得灭于蛇毒。  
rú shì shè lì fú ā chù fó xī qiú pú sà dào shí xíng yuàn dé běn rú  
如是，舍利弗，阿閼佛昔求菩萨道时行愿德本如  
shì nǎi dé fó dào xiāochú yú bì mó dú bù fù ráo rén  
是乃得佛道，消除于弊<sup>149</sup>魔毒不复饶人。

ā chù fó chéng wú shàngzhèngzhēndào zuì zhèngjué shí bì  
“阿閼佛成无上正真道最正觉时，弊  
mó bù néng fù lái ráo yì bù néng fù ráo zhū pú sà mó hē sà jí  
<sup>150</sup>魔不能复来饶、亦不能复饶诸菩萨摩诃萨及  
fán rén yī qiè jiē bù fù ráo  
凡人，一切皆不复饶。

sānqiān dà qiān shì jiè zhōngrén rú shì xiānzuò sān mèi jì dìng  
“三千大千世界中人如是先坐三昧寂定，  
yǐ zì wēishénshēng hé yē yuè zhì tiān yú bǐ yǐ qián shì yīn yuán xíng  
以自威神生和耶越致天。于彼以前世因缘行

<sup>145</sup> 大正藏：愍；永乐北藏及龙藏：弊

<sup>146</sup> 大正藏：愍；永乐北藏及龙藏：弊

<sup>147</sup> 大正藏：恐畏；永乐北藏及龙藏：恐畏其蛇

<sup>148</sup> 大正藏：其蛇；永乐北藏及龙藏：蛇

<sup>149</sup> 大正藏：愍；永乐北藏及龙藏：弊

<sup>150</sup> 大正藏：愍；永乐北藏及龙藏：弊

guǎng pǔ yì yú hé yē yuè zhì tiān yǐ yīn yuán sān mèi yǐ zì wēi shén  
广普，亦于和耶越致天以因缘三昧、以自威神  
jì mò yǐ shì bǐ yú bǐ shuō fǎ  
寂寞、以是比于彼说法。

yántiānwén zhī wén yǐ biàn dé xìn huān xǐ lái gòng yǎng zhū  
“炎天闻之，闻已便得信欢喜，来供养诸  
dì zǐ yántiānyán nǎi zuò shì wú suǒ zhuó zhī zhǐ zú kòng xián  
弟子。炎天言：‘乃作是无所著、知止足、空闲  
chù zuò xíng qí chà zhū mó jiào rén chū jiā xué dào bú fù ráo rén  
处作行。’其刹诸魔教人出家学道，不复饶人。  
shè lì fú shì ā chù fó chà dé zhī shàn kuài yè chū gǔ shí xiān āi  
舍利弗，是阿閼佛刹德之善快，夜初鼓时，先哀  
niàn rén mín yù lìng dù tuō zhū pú sà jí xué dì zǐ bìng fán rén ān wěn  
念人民，欲令度脱诸菩萨及学弟子并凡人安隐  
jì mò xíng  
寂寞行。”

xiánzhě shè lì fú bó fó yán wéi tiānzhōngtiān ruò shàn nán  
贤者舍利弗白佛言：“唯，天中天！若善男  
zǐ shàn nǚ rén yǐ qī bǎo mǎn sān qiān dà qiān shì jiè chí yòng bù shī  
子、善女人以七宝满三千大千世界持用布施  
dé shēng ā chù fó chà zhě qí rén bù dāng xī yě biàn dāng bù shī  
得生阿閼佛刹者，其人不当惜也，便当布施。  
suǒ yǐ zhě hé qí rén bú fù duò dì zǐ yuán yī jué dào suǒ yǐ zhě  
所以者何？其人不复堕弟子缘一觉道。所以者  
hé qí rén jí wèi lì bú tuì zhuǎn dì cóng yī fó chà fù zhì yī fó  
何？其人即为立不退转地，从一佛刹复至一佛  
chà mù cháng xī jiàn zhū fó jiē xī fěng sòng zhū fó dào xíng dāng  
刹目常悉见诸佛，皆悉讽诵诸佛<sup>151</sup>道行，当  
chéng wú shàng zhèng zhēn dào zuì zhèng jué cháng dāng jiàn ruò gān bǎi fó  
成无上正真道最正觉，常当见若干百佛、  
ruò gān qiān fó ruò gān yì nà shù bǎi qiān fó yú bǐ jī dé běn  
若干千佛、若干亿那术百千佛，于彼积德本。”

shè lì fú bó fó yán tiānzhōngtiān yǐ shì gù shàn nán zǐ  
舍利弗白佛言：“天中天！以是故，善男子、  
shàn nǚ rén yǐ qī bǎo mǎn sān qiān dà qiān shì jiè bù shī dé shēng ā chù  
善女人以七宝满三千大千世界布施得生阿閼

<sup>151</sup> 大正藏：佛；永乐北藏及龙藏：诸佛

fó chàzhě qí rén dānghuān xǐ yǔ biàn ān wěn zhì qí fó chà  
佛刹者，其人当欢喜与，便安隐至其佛刹。”

fó yán rú shì shè lì fú pú sà mó hē sà wèi ān wěn  
佛言：“如是，舍利弗，菩萨摩诃萨为安隐

dé shēng ā chù fó chà pì rú chū jīn dì wú yǒu lì shí yì wú  
得生阿閼佛刹。譬如出金地，无有砾石、亦无

cǎo mù zhōng yǒu zǐ mó jīn rén biàn qǔ qí jīn yú huǒ zhōng shì xiāo hé  
草木，中有紫磨金，人便取其金于火中试消合，

yǐ zuò zhū wù zhuó zhī rú shì shè lì fú ā chù fó chà zhū pú sà  
以作诸物著之。如是，舍利弗，阿閼佛刹诸菩萨

mó hē sà qīng jìng wēi miào zhù qīng jìng gòng huì shì zhū pú sà mó hē sà  
摩诃萨清净微妙住清净共会，是诸菩萨摩诃萨

xíng yě  
行也。

qí yǒu shēng ā chù fó chà zhě fǔ dāng shēng zhě jiē yī zhǒng  
“其有生阿閼佛刹者，甫当生者皆一种

lèi dào xíng xī děng zhū pú sà dāng chéng rú lái qí rén yǐ guò zhū  
类，道行悉等，诸菩萨当成如来。其人以过诸

dì zǐ yuán yī jué dì shì wèi wéi yī lèi dào wú yǒu zhòng xié yì dào  
弟子缘一觉地是谓为一类道，无有众邪异道。

pú sà yù dé yī lèi zhě dāng yuàn shēng ā chù fó chà  
菩萨欲得一类者，当愿生阿閼佛刹。

shè lì fú shì pú sà mó hē sà wèi chéng ā wéi yuè zhì  
“舍利弗，是菩萨摩诃萨为成阿惟越致，

ā chù fó wèi shòu jué yǐ wǒ bú yù qiǎn pú sà mó hē sà zhì ā chù  
阿閼佛为受决，以我不欲遣菩萨摩诃萨至阿閼

fó suǒ pì rú shè lì fú zhuàn lún wáng qiǎn shǐ zhě zhì zhū xiǎo wáng  
佛所。譬如，舍利弗，转轮王遣使者至诸小王

suǒ shǐ chí wáng bǎo wù lái yú shì wén wáng qiǎn shǐ zhě lìng zhū xiǎo  
所使持王宝物来。于是，闻王遣使者令诸小

wáng lái biàn chóu yōu tì qì yòng wáng bǎo wù gù fū rén cǎi nǚ  
王来便愁忧涕泣，用王宝物故。夫人、嫫女

jí tài zǐ wén yǐ bǎo wù gù jiē wèi wáng biàn wǎng zhì dà wáng suǒ jū  
及太子闻以宝物故皆畏王，便往至大王所居

chéng yuán jiān zhǐ dùn qí zhōng dé ān wěn bú fù kǒng jiàn yuàn jiā  
城垣，坚止顿其中，得安隐，不复恐见怨家、

gǔ guì rě  
谷贵若<sup>152</sup>。

rú shì shè lì fú wǒ bú yù qiǎnzū pú sà zhì ā chù fó  
“如是，舍利弗，我不欲遣诸菩萨至阿閼佛  
suǒ pì rú bǐ wáng yǐ bǎo wù gù lìng zhū fū rén cǎi nǚ jí tài zǐ  
所，譬如彼王以宝物故令诸夫人、嫫女及太子  
tóngděngchóuyōu shì qiú pú sà dào rén dāng rú dà wáng chéng suǒ yǒu  
同等愁忧。视求菩萨道人当如大王城所有  
bǎochù tài zǐ wéi wú yǒukǒngnàn guān ā chù fó chà dāng rú dà  
宝处太子，为无有恐难。观阿閼佛刹当如大  
wáng bì mó jiàn qiú pú sà dào zhě rú shì bú fù ráoluàn  
王，弊<sup>153</sup>魔见求菩萨道者，如是不复娆乱。

pì rú wáng biān chén nán dāng rú shì shè lì fú mó jí  
“譬如王边臣难当。如是，舍利弗，魔及  
mó tiān guān shǔ bù néng dāng rú lái wú suǒ zhuó děng zhèng jué pì  
魔天官属不能当如来、无所著、等正觉。譬  
rú gū guǎ kǒng jù zhī rén wèi duì jiā biàn wǎng zhì chéng zhōng jí ān  
如孤寡恐惧之人畏对家，便往至城中即安，  
duì jiā rén wú nà<sup>154</sup> zhī hé suǒ yǐ zhě hé shì rén yǐ lí yú duì rén  
对家人无那<sup>154</sup>之何。所以者何？是人已离于对人，  
dé ān wěn chù gù  
得安隐处故。

rú shì shè lì fú zhū pú sà mó hē sà shēng ā chù fó chà  
“如是，舍利弗，诸菩萨摩诃萨生阿閼佛刹  
zhě wéi yǐ duàn mó jí mó tiān zhī dào qí sān qiān dà qiān shì jiè bì  
者，为以断魔及魔天之道，其三千大千世界弊  
mó jí mó tiān bú fù ráo qiú pú sà dào jí dì zǐ dào rén jí ā chù  
<sup>155</sup>魔及魔天不复娆求菩萨道及弟子道人及阿閼  
fó chà mó jí mó tiān bú fù qǐ mó shì yì bú fù ráo  
佛刹，魔及魔天不复起魔事，亦不复娆。

fù cì shè lì fú ruò yǒu pú sà wǎng shēng ā chù fó chà  
“复次，舍利弗，若有菩萨往生阿閼佛刹  
zhě fǔ dāng shēng zhě qí rén bú fù wéi mó tiān zhī suǒ ráo yě suǒ  
者，甫当生者，其人不复为魔天之所娆也。所

<sup>152</sup> 大正藏：苦；永乐北藏及龙藏：若

<sup>153</sup> 大正藏：弊；永乐北藏及龙藏：弊

<sup>154</sup> 大正藏：奈；永乐北藏及龙藏：那

<sup>155</sup> 大正藏：弊；永乐北藏及龙藏：弊

yǐ zhě hé ā chù fó xī xíng pú sà dào biàn zuò shì yuàn dé běn  
以者何？阿閼佛昔行菩萨道便作是愿德本：

lǐng wǒ chéng wú shàng zhèng zhēn dào zuì zhèng jué shǐ wǒ fó chà zhū  
‘令我成无上正真道最正觉，使我佛刹诸

mó jí mó tiān wú yǒu qǐ mó shì ráo luàn zhě pì rú rén yǐn dú fù yǐn  
魔及魔天无有起魔事娆乱者。譬如人饮毒，复饮

yú<sup>156</sup> dú yào qí yǐn shí biàn xiāo qí dú bù xíng yǐ děng yuàn gù  
余<sup>156</sup>毒药，其饮食便消，其毒不行。’以等愿故，

rú shì shè lì fú ā chù fó xī shí zuò shì yuàn dé běn nǎi zhì qí  
如是，舍利弗，阿閼佛昔时作是愿德本，乃至其

fó chà zhū mó jí mó tiān zǐ bú fù qǐ mó shì ráo luàn qí fó chà suǒ  
佛刹诸魔及魔天子不复起魔<sup>157</sup>事娆乱，其佛刹所

yǒu dé děng nǎi rú shì  
有德等乃如是。”

ěr shí xián zhě shè lì fú xīn niàn yán yuàn yù jiàn qí fó chà  
尔时，贤者舍利弗心念言：“愿欲见其佛刹

jí ā chù fó bìng zhū dì zǐ děng  
及阿閼佛并诸弟子等。”

yú shì fó jí zhī shè lì fú xīn suǒ niàn jí lìng rú qí xiàng sān  
于是，佛即知舍利弗心所念，即令如其像三

mèi zhèng shòu shén zú xíng chéng fó suǒ zhì xián zhě shè lì fú yú qí  
昧正受神足行，承佛所致，贤者舍利弗于其

zuò zhōng jiàn ā chù fó chà jí dì zǐ děng  
座中见阿閼佛刹及弟子等。

ěr shí fó gào shè lì fú yán rǔ nìng jiàn ā chù fó jí zhū  
尔时，佛告舍利弗言：“汝宁见阿閼佛及诸

dì zǐ bìng fó chà fǒu  
弟子并佛刹不？”

duì yuē wěi rán jiàn zhī tiān zhōng tiān  
对曰：“唯然，见之。天中天！”

yún hé shè lì fú rǔ yì suǒ zhī nìng fù yǒu shèng ā chù  
“云何，舍利弗，汝意所知，宁复有胜阿閼

fó chà zhū tiān jí rén fǒu  
佛刹诸天及人不？”

shè lì fú bái fó yán tiān zhōng tiān wǒ bú fù zhī yǒu chéng  
舍利弗白佛言：“天中天！我不复知有城

<sup>156</sup> 大正藏：除；永乐北藏及龙藏：余

<sup>157</sup> 大正藏：起；永乐北藏及龙藏：起魔

guōnéngshèngzhě yě qí chàzhūtiān jí rén mǐn wú yǒu xié dào dàn yǒu  
郭能胜者也。其刹诸天及人民无有邪道，但有  
zhèngdào ěr jí xiāng yú lè suǒ yǐ zhě hé wǒ jiàn qí fó chà jiē  
正道耳，极相娱乐。所以者何？我见其佛刹皆  
yǐ tiān wù kuài yǐn shí xiāng yú lè ā chù fó zài zhōng yāng biàn wéi  
以天物快饮食、相娱乐，阿閼佛在中央，遍为  
zhū dì zǐ shuō fǎ  
诸弟子说法。

pì rú tiānzhōngtiān rén zài dà hǎi zhōng yāng bú jiàn dōng  
“譬如，天中天！人在大海中央，不见东  
fāng shān shù mù zhī jì yì bú jiàn nán xī běi fāng shù mù zhī jì  
方山树木之际，亦不见南、西、北方树木之际。

rú shì tiānzhōngtiān ā chù fó chà zhū dì zǐ bù kě dé dōng fāng yá  
如是，天中天！阿閼佛刹诸弟子不可得东方崖

<sup>158</sup> yì fù bù kě dé nán xī běi fāng zhī yá <sup>159</sup> rú shì sī wéi  
、亦复不可得南、西、北方之崖<sup>159</sup>。如是思惟

wén fǎ shēn yì bú dòng yáo tiānzhōngtiān yú shì sī wéi dìng shēn  
闻法，身亦不动摇；天中天！于是思惟定，身

biàn bú dòng yáo ā chù fó chà zhū dì zǐ tīng fǎ shēn bú dòng yáo zuò  
便不动摇。阿閼佛刹诸弟子听法，身不动摇坐

dìng rú shì tīng fǎ shēn yì bú dòng yáo  
定；如是听法，身亦不动摇。

ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén yú shì sān qiān dà qiān shì jiè  
“若善男子、善女人于是三千大千世界

mǎn qī bǎo shī <sup>160</sup> yǔ bù shī yǐ dé shēng ā chù fó chà zhě dāng huān  
满七宝施<sup>160</sup>与布施已得生阿閼佛刹者，当欢

xǐ yǔ qí rén biàn dé ān wěn shēng ā chù fó chà pú sà mó hē sà  
喜与，其人便得安隐生阿閼佛刹菩萨摩诃萨。

suǒ yǐ zhě hé qí rén rú shì dé wéi ā wéi yuè zhì pì rú tiānzhōng  
所以者何？其人如是得为阿惟越致。譬如，天中

tiān yǒu rén chí wáng shū jí liáng shí yǐ wáng yìn fēng shū wǎng zhì tā  
天！有人持王书及粮食，以王印封书往至他

guó qí rén xíng zhì tā guó xiàn yì zhōng dào wú yǒu shā zhě yì wú  
国。其人行至他国县邑，中道无有杀者，亦无

<sup>158</sup> 大正藏：涯；永乐北藏及龙藏：崖

<sup>159</sup> 大正藏：涯；永乐北藏及龙藏：崖

<sup>160</sup> 大正藏：持施；永乐北藏及龙藏：施

yǒunéngráozhě dú zì wǎnghuán wú tā  
有能饶者，独自往还无他。”

fó yán rú shì yě shè lì fú pú sà mó hē sà shēng ā  
佛言：“如是也，舍利弗，菩萨摩诃萨生阿  
chù fó chà fǔ dāngshēngzhě yú shì shì jiè ruò tā fāng shì jiè zhōng  
閼佛刹，甫当生者；于是世界、若他方世界终  
wángshēng ā chù fó chàzhě jiē dé ā wéiyuè zhì biànjiàn wú shàng  
亡生阿閼佛刹者，皆得阿惟越致，便见无上  
zhèngzhēndào cóng yī fó chà fù yóu yī fó chà jiē fěngsòng fó dào  
正真道，从一佛刹复游一佛刹，皆讽诵佛道  
shì cháng lè yú fó tiānzhōngtiān zhì chéng wú shàngzhèngzhēndào  
事，常乐于佛、天中天，至成无上正真道  
zuì zhèng jué  
最正觉。”

shè lì fú bó fó yán tiānzhōngtiān shì jiān xū tuó huándào pú  
舍利弗白佛言：“天中天！是间须陀洹道菩  
sà mó hē sà shēng ā chù fó chàzhě shì shì děng ěr suǒ yǐ zhě hé  
萨摩诃萨生阿閼佛刹者，是适等耳。所以者何？  
xū tuó huán yǐ duàn jié è dào zhù yú dào jì rú shì tiānzhōngtiān  
须陀洹以断截恶道住于道迹。如是，天中天！  
ruò yǒu pú sà mó hē sà shēng ā chù fó chàzhě fǔ dāngshēngzhě shì  
若有菩萨摩诃萨生阿閼佛刹者，甫当生者，是  
rén jiē xiànduàn è dào bú fù zài dì zǐ yuán yī jué dì cóng yī fó  
人皆现断恶道，不复在弟子缘一觉地，从一佛  
chà fù yóu yī fó chà dāng lè yú fó tiānzhōngtiān jí dì zǐ zhì  
刹复游一佛刹，当乐于佛、天中天及弟子，至  
chéng wú shàngzhèngzhēndào zuì zhèng jué yě  
成无上正真道最正觉也。”

fó yán rú shì shè lì fú ruò yǒu pú sà mó hē sà yú shì  
佛言：“如是，舍利弗，若有菩萨摩诃萨于是  
shì jiè ruò tā fāng shì jiè zhōngwángshēng ā chù fó chàzhě wéi yǐ  
世界、若他方世界终亡生阿閼佛刹者，为以  
xiànguò dì zǐ yuán yī jué dì cóng yī fó chà fù yóu yī fó chà jiē  
现过弟子缘一觉地，从一佛刹复游一佛刹，皆  
fěngsòngzhū fó dào shì jiē miànjiànzhū rú lái zhì chéng wú shàngzhèng  
讽诵诸佛道事、皆面见诸如来，至成无上正  
zhēn zhī dào zuì zhèng jué pì rú shè lì fú xū tuó huán dù tuō yì  
真之道最正觉。譬如，舍利弗，须陀洹度脱异

dào è fǎ dé dào wú yǒu yì rú shì shè lì fú ruò yǒu pú  
道、恶法，得道无有异。如是，舍利弗，若有菩  
sà mó hē sà yú shì shì jiè ruò tā fāng shì jiè zhōngwángshēng<sup>161</sup> ā  
萨摩诃萨于是世界、若他方世界终亡生<sup>161</sup>阿  
chù fó chāzhě fǔ dāngshēngzhě qí jiē bú fù lí wú shàngzhèngzhēn  
閼佛刹者，甫当生者，其皆不复离无上正真  
dào cóng yī fó chā fù yóu yī fó chā jiē fěngsòngzhū fó dào shì  
道，从一佛刹复游一佛刹，皆讽诵诸佛道事，  
cháng lè yú fó tiānzhōngtiān wú shàngzhèngzhēndào zhì chéng wú  
常乐于佛、天中天无上正真道，至成无  
shàngzhèngzhēndào zuì zhèngjué  
上正真道最正觉。”

xiánzhě shè lì fú bó fó yán tiānzhōngtiān shì jiān sī tuóhán  
贤者舍利弗白佛言：“天中天！是间斯陀含

zhù wǎng lái dì pú sà mó hē sà shēng ā chù fó chāzhě shì shì<sup>162</sup>  
住往来地，菩萨摩诃萨生阿閼佛刹者是适<sup>162</sup>

děng ěr tiānzhōngtiān shì jiān ā nàhánzhù bú fù huán dì pú sà  
等耳？天中天！是间阿那含住不复还地，菩萨

mó hē sà shēng ā chù fó chāzhě shì shì<sup>163</sup> děng ěr tiānzhōngtiān  
摩诃萨生阿閼佛刹者是适<sup>163</sup>等耳？天中天！

shì jiān ā luóhànzhù wú suǒzhuó dì pú sà mó hē sà shēng ā chù fó  
是间阿罗汉住无所著地，菩萨摩诃萨生阿閼佛

chāzhě shì shì<sup>164</sup> děng ěr  
刹者是适<sup>164</sup>等耳？”

fó gào xiánzhě shè lì fú yán mò dé shuō shì yǔ suǒ yǐ zhě  
佛告贤者舍利弗言：“莫得说是语。所以者

hé shì jiān pú sà mó hē sà shòu wú shàngzhèngzhēndào jué pú sà  
何？是间菩萨摩诃萨受无上正真道决，菩萨

shēng ā chù fó chāzhě shì shì<sup>165</sup> děng ěr  
生阿閼佛刹者是适<sup>165</sup>等耳。

fù cì shè lì fú shì jiān pú sà mó hē sà zuò yú fó shù  
“复次，舍利弗，是间菩萨摩诃萨坐于佛树

<sup>161</sup> 大正藏：往生；永乐北藏及龙藏：生

<sup>162</sup> 大正藏：这；永乐北藏及龙藏：适

<sup>163</sup> 大正藏：这；永乐北藏及龙藏：适

<sup>164</sup> 大正藏：这；永乐北藏及龙藏：适

<sup>165</sup> 大正藏：这；永乐北藏及龙藏：适

xià pú sà shēng ā chù fó chàzhě shì shì dēng ěr suǒ yǐ zhě hé  
下，菩萨生阿閼佛刹者是适<sup>166</sup>等耳。所以者何？  
shè lì fú pú sà mó hē sà wèixiàn rú lái bì mó bú fù néng dòng  
舍利弗，菩萨摩诃萨为现如来，弊<sup>167</sup>魔不复能动  
yáo guò dì zǐ yuán yī jué dì cóng yī fó chā fù yóu yī fó chā  
摇，过弟子缘一觉地，从一佛刹复游一佛刹，  
cháng jiē suí zhū fó zhī jiào zhì chéng wú shàngzhèngzhēndào zuì zhèng  
常皆随诸佛之教<sup>168</sup>，至成无上正真道最正  
jué  
觉。”

ěr shí ā nán xīn niànyán wǒ yù shì xū pú tí zhī bào wǒ  
尔时，阿难心念言：“我欲试须菩提知报我

hé dēngyán  
何等言。”

xiánzhě ā nánwènxiánzhě xū pú tí yán wěi xū pú tí  
贤者阿难问贤者须菩提言：“唯，须菩提！

wéijiàn ā chù fó jí zhū dì zǐ dēngbìng qí fó chāfǒu  
为见阿閼佛及诸弟子等并其佛刹不？”

xū pú tí wèi ā nányán rǔ shàngxiàng shì  
须菩提谓阿难言：“汝上向视。”

ā nán dá yán rén zhě xū pú tí wǒ yǐ shàngxiàng shì shàng  
阿难答言：“仁者须菩提！我已上向视，上

jiē shì xū kōng  
皆是虚空。”

xū pú tí wèi ā nányán rú rén zhě shàngxiàngjiàn kōng guān  
须菩提谓阿难言：“如仁者上向见空，观

ā chù fó jí zhū dì zǐ dēngbìng qí fó chādāng rú shì  
阿閼佛及诸弟子等并其佛刹当如是。”

ěr shí xiánzhě shè lì fú wèn yán rú shǔ tiān zhōng tiān suǒ shuō  
尔时，贤者舍利弗问言：“如属天中天所说：

shì wén pú sà mó hē sà shòu jué pú sà shēng ā chù fó chāzhě shì  
是闻<sup>169</sup>菩萨摩诃萨受决，菩萨生阿閼佛刹者是

<sup>166</sup> 大正藏：这；永乐北藏及龙藏：适

<sup>167</sup> 大正藏：弊；永乐北藏及龙藏：弊

<sup>168</sup> 大正藏：教令；永乐北藏及龙藏：教

<sup>169</sup> 大正藏：间；永乐北藏及龙藏：闻

shì<sup>170</sup> dēng ěr tiānzhōngtiān yǐ hé gù dēng ér dēng  
适<sup>170</sup> 等耳。天中天！以何故等而等？”

fó gàoshè lì fú yán yòng fǎ dēng gù ér dēng  
佛告舍利弗言：“用法等故而等。”

佛说阿閼佛国经卷中

<sup>170</sup> 大正藏：这；永乐北藏及龙藏：适

fó shuō ā chù fó guó jīng juàn xià  
佛说阿闍佛国经卷下

hòuhàn ròu zhī sānzàng zhī lóu jiā chèn yì  
后汉月支三藏支娄迦讖译

ā chù fó bō niè huán pǐn dì wǔ  
阿闍佛般泥洹品第五<sup>171</sup>

ěr shí xiánzhě shè lì fú xīn niànyán fó yǐ shuō ā chù fó  
尔时，贤者舍利弗心念言：“佛已说阿闍佛

xī zhě xíng pú sà dào shí dé hào fù shuō fó chà zhī shànkuài yì fù  
昔者行菩萨道时德号、复说佛刹之善快、亦复

shuō zhū dì zǐ jí zhū pú sà suǒ xué chéng yuàn fó dāng fù shuō ā chù  
说诸弟子及诸菩萨所学成愿，佛当复说阿闍

fó mó hē bō niè huán shí yǒu hé gǎnyìng tiānzhōng tiān  
佛摩诃般泥洹时有何感应。天中天！”

yú shì fó jí zhī shè lì fú xīn suǒ niàn biàngào shè lì fú yán  
于是，佛即知舍利弗心所念，便告舍利弗言：

ā chù fó mó hē bō niè huán shì rì yī qiè sānqiān dà qiān shì jiè  
“阿闍佛摩诃般泥洹是日，一切三千大千世界

zhū jùn guó biàn huà zuò huà rén ér shuō fǎ suǒ kě shuō zhě rú qián suǒ  
诸郡国变化作化人而说法。所可说者，如前所

shuō fǎ shí rén mín fù xíng ā luó hàn dào bú fù shàng xià biàn lìng  
说法。时，人民复行阿罗汉道，不复上下便令

zhù ā luó hàn dào  
住阿罗汉道。

ā chù fó bō niè huán shí yǒu pú sà mó hē sà míng zhòng  
“阿闍佛般泥洹时，有菩萨摩诃萨名众

xiāng shǒu dāng shòu shì zhòng xiāng shǒu pú sà jué hào yuē xiū huán nà  
香手，当授是众香手菩萨决，号曰羞洹那

huán bō tóu mó rú lái wú suǒ zhuó děng zhèng jué  
洹波头摩<sup>172</sup>如来、无所著、等正觉。

fù cì shè lì fú qí jīn sè lián huā fó zhī chà suǒ yǒu shàn  
“复次，舍利弗，其金色莲华佛之刹所有善

<sup>171</sup> 大正藏：阿闍佛国经佛般泥洹品第五

<sup>172</sup> 大正藏：波头摩（汉言金色莲华）；永乐北藏及龙藏：波头摩

kuài yì dāng rú ā chù fó chà zhī shànkuài suǒ yǒu ān dì jīn sè lián  
快，亦当如阿閼佛刹之善快所有安谛，金色莲  
huā fó suǒ yǒu zhòng dì zǐ yì dāng rú ā chù fó  
华佛所有众弟子亦当如阿閼佛。

fù cì shè lì fú ā chù fó mó hē bō niè huán shí dāng  
“复次，舍利弗，阿閼佛摩诃般泥洹时，当  
dà dòng yáo jiē xī biàn sān qiān dà qiān shì jiè shēng shàng wén ā jiàn  
大动摇皆悉遍三千大千世界，声上闻阿渐  
huò luó tiān nǎi zhì fù wén ā jiā niè zhà tiān ā chù fó bō niè huán  
货罗天乃至复<sup>173</sup>闻阿迦泥<sup>174</sup>吒天；阿閼佛般泥洹  
shí dāng yǒu shì ruì yìng  
时当有是瑞应。

fù cì shè lì fú ā chù fó chà zhū hǎo yào shù mù jiē  
“复次，舍利弗，阿閼佛刹诸好药、树木皆  
qū xiàng ā chù fó bō niè huán suǒ zuò lǐ  
曲向阿閼佛般泥洹所作礼。

ā chù fó mó hē bō niè huán shí zhū tiān jí rén mín chí huā  
“阿閼佛摩诃般泥洹时，诸天及人民持华  
xiāng zá xiāng dǎo xiāng gòng yǎng sǎn qí shēn shàng gòng yǎng yǐ  
香、杂香、捣香供养散其身上，供养已，  
qí zhū tiān rén mín huā xiāng zá xiāng dǎo xiāng jí yú bǎo shàng zhì xū  
其诸天人民华香、杂香、捣香及余宝上至虚  
kōng sì shí lǐ chéng yuán huā gài  
空四十里成圆华盖。

ā chù fó mó hē bō niè huán shí qí sān qiān dà qiān shì jiè  
“阿閼佛摩诃般泥洹时，其三千大千世界  
zhū tiān lóng guǐ shén jiàn tuó luó ā xū lún<sup>175</sup> jiā liú luó  
诸天、龙、鬼神、犍陀罗、阿须轮<sup>175</sup>、迦留罗、  
zhēn tuó luó mó xiū lè jiē xiàng  
真陀罗、摩休勒皆向。

ā chù fó mó hē bō niè huán shí shì rén mín jí zhū tiān yǐ  
“阿閼佛摩诃般泥洹时，是人民及诸天，以  
fó wēi shén suǒ zhì xī jiàn ā chù fó mó hē bō niè huán shí  
佛威神所致，悉见阿閼佛摩诃般泥洹时。

<sup>173</sup> 大正藏：复至；永乐北藏及龙藏：至复

<sup>174</sup> 大正藏：尼；永乐北藏及龙藏：泥

<sup>175</sup> 大正藏：伦；永乐北藏及龙藏：轮

fù cì shè lì fú ā chù fó mó hē bō niè huán shí zhū  
“复次，舍利弗，阿閼佛摩诃般泥洹时，诸

tiān jí rén mín zhòu yè cháng chóu yōu yán ā chù fó bō niè huán dà  
天及人民昼夜常愁忧言：‘阿閼佛般泥洹大

jǐ wéi yǐ wáng rén mǐn yú lè bú fù dé lè suǒ yù yì chóu yōu yán  
疾为已亡人民娱乐，不复得乐所欲。’意愁忧言：

ā chù fó bō niè huán dà jí wáng shī rén mǐn ān wěn yì chóu  
‘阿閼佛般泥洹大疾，亡失人民安隐。’意愁

yōu yán wáng tiān xià yǎn  
忧言：‘亡天下眼。’”

fó yǔ shè lì fú ruò yǒu pú sà mó hē sà yú shì shì jiè ruò  
佛语舍利弗：“若有菩萨摩诃萨于是世界、若

tā fāng shì jiè zhōng wáng shēng ā chù fó chà zhě fǔ dāng shēng zhě  
他方世界终亡生阿閼佛刹者，甫当生者，

qí rén jiē wéi yǐ shòu jué cóng yī fāng fù zhì yī fāng gòng děng bèi  
其人皆为已<sup>176</sup>受决，从一方复至一方共等辈

yóu xíng ruò gān bǎi qiān děng bèi gòng yóu xíng pú sà mó hē sà dāng jiàn  
游行、若干百千等辈共游行，菩萨摩诃萨当见

ruò gān bǎi qiān rú lái dāng jiàn wú shù fó dāng jiàn wú shù sà yún rě  
若干百千如来、当见无数佛、当见无数萨芸若。

ruò yǒu pú sà mó hē sà yú shì shì jiè ruò tā fāng shì jiè  
“若有菩萨摩诃萨于是世界、若他方世界

zhōng wáng shēng ā chù fó chà zhě fǔ dāng shēng zhě qí rén yì yǔ  
终亡生阿閼佛刹者，甫当生者，其人亦与

zhòng děng jù yóu xíng yǐ fó wēi shén suǒ zhì sà yún rě gù wéi ā wéi  
众等俱游行，以佛威神所致萨芸若故为阿惟

yuè zhì  
越致。

pú sà mó hē sà wén shì ā chù fó dé hào fǎ jīng jiē wéi  
“菩萨摩诃萨闻是阿閼佛德号法经，皆为

lí mó luó wǎng  
离魔罗网。

fù cì shè lì fú ā chù fó mó hē bō niè huán shí zhì  
“复次，舍利弗，阿閼佛摩诃般泥洹时，至

fǎ xíng zài zhě zhū pú sà mó hē sà shēng ā chù fó chà zhě yì dāng  
法行在者、诸菩萨摩诃萨生阿閼佛刹者，亦当

<sup>176</sup> 大正藏：以；永乐北藏及龙藏：已

yǔ dēng bèi yóu xíng      qiú suǒ ā chù fó xī shí yuàn      rán hòu dāng shēng  
与等辈游行，求索阿閼佛昔时愿，然后当生

ā chù fó chà      pú sà mó hē sà biàn dāng fěng sòng bā bǎi mén      fěng sòng  
阿閼佛刹。菩萨摩诃萨便当讽诵八百门，讽诵

yǐ jiē dāng fěng sòng zhū fǎ      biàn yǒu shàng wēi miào ā chù fó chà      zhū  
已皆当讽诵诸法，便有上微妙阿閼佛刹。诸

pú sà mó hē sà dé niàn xíng zhù bā bǎi mén      wǒ dāng shēng ā chù fó  
菩萨摩诃萨得念行住八百门：‘我当生阿閼佛

chà      yì dāng fěng sòng bā bǎi mén      fěng sòng yǐ jiē dāng fù fěng sòng zhū  
刹。’亦当讽诵八百门，讽诵已皆当复讽诵诸

fǎ      jiàn shàng miào jù      rú shì dì shòu zhī pú sà mó hē sà  
法，见上妙句，如是谛受之菩萨摩诃萨。

ā chù fó xiàn zài jí bō niè huán shí shuō fǎ dēng wú yì      fó  
“阿閼佛现在及般泥洹时说法等无异，佛

chà dēng rú lái suǒ shì xiàn      cóng ā wéi yuè zhì zhì chéng wú shàng zhèng  
刹等如来所示现，从阿惟越致至成无上正

zhēn dào zuì zhèng jué  
真道最正觉。

fù cì shè lì fú      ā chù fó shēn zhōng zì chū huǒ      huán  
“复次，舍利弗，阿閼佛身中自出火，还

shāo shēn yǐ biàn zuò jīn sè      jí suì ruò jiè zǐ bú fù huán fù      qì yǐ  
烧身已便作金色，即碎若芥子不复还复，讵已

biàn zì rán qù<sup>177</sup>      pì rú shè lì fú      yǒu shù míng dī mí luó ruò  
便自然去<sup>177</sup>。譬如，舍利弗，有树名坻弥罗，若

fà duàn<sup>178</sup> duàn yǐ bú fù jiàn      zì rán shēng      rú shì shè lì fú  
发段<sup>178</sup>断已不复见，自然生。如是，舍利弗，

ā chù fó mó hē bō niè huán shí      shēn pò suì bú fù jiàn      huán zì rán  
阿閼佛摩诃般泥洹时，身破碎不复见，还自然

shēng  
生。

fù cì shè lì fú      ā chù fó mó hē bō niè huán shí      qí  
“复次，舍利弗，阿閼佛摩诃般泥洹时，其

shēn gǔ zuò chù jiàn zì rán      pì rú yǒu shān      suì pò qí shān bú fù jiàn  
身骨坐处见自然。譬如有山，碎破其山不复见，

zì rán huán qí chù      rú shì shè lì fú      ā chù fó mó hē bō niè huán  
自然还其处。如是，舍利弗，阿閼佛摩诃般泥洹

<sup>177</sup> 大正藏：生；永乐北藏及龙藏：去

<sup>178</sup> 大正藏：段段；永乐北藏及龙藏：段

shí qí gǔ zì pò suì qí shēn gǔ bú fù jiàn huán zì rán shí yī  
时，其骨自破碎，其身骨不复见，还自然。时一  
qiè sān qiān dà qiān shì jiè rén mín jiē gòng yǎng qí shēn yǐ qī bǎo zuò  
切三千大千世界人民皆供养其身，以七宝作  
gǔ<sup>179</sup> jī sān qiān dà qiān shì jiè dāng yǐ qī bǎo gǔ<sup>180</sup> jí yè jīn sè  
磬<sup>179</sup>，其三千大千世界当以七宝磬<sup>180</sup>及叶金色  
lián huā ér zhuāng yán  
莲华而庄严。

fù cì shè lì fú ā chù fó chà zhū pú sà mó hē sà dāng  
“复次，舍利弗，阿閼佛刹诸菩萨摩诃萨当  
zuò lǐ yǒu ruì yìng nǎi rú shì zì rán zhū bǎo yú qí chù zài qián zhù  
作礼，有瑞应乃如是，自然诸宝于其处在住。

qí yǒu pú sà mó hē sà wǎng shēng ā chù fó chà zhě fǔ  
“其有菩萨摩诃萨往 生阿閼佛刹者，甫  
dāng shēng zhě dāng jiàn fó yì wú luàn mìng guò shí yī qiè zhū tiān  
当生者，当见佛意无乱；命过时，一切诸天  
rén dāng gòng yǎng qí shēn zhū tiān jí rén mín yuàn fā qǐ shì gòng yǎng qí  
人当供养其身。诸天及人民愿发起是供养其  
shēn pú sà mó hē sà zì yǐ gōng dé shāo yú xū kōng jí xíng dōu bú  
身，菩萨摩诃萨自以功德稍于虚空疾行，都不  
fù zhī qí chù pì rú shè lì fú chí cǎo<sup>181</sup> zhuó huǒ zhōng xūn yān  
复知其处。譬如，舍利弗，持草<sup>181</sup>著火中熏烟  
ér chū<sup>182</sup> qí yān shàng yú xū kōng zhōng yì yú xū kōng zhōng ér xíng  
而出<sup>182</sup>，其烟上于虚空中，亦于虚空中而行、  
yì yú xū kōng zhōng dōu miè bù zhī suǒ zhì chù qí fó chà zhū pú sà  
亦于虚空中都灭，不知所至处；其佛刹诸菩萨  
mó hē sà fǎ shēn rú shì  
摩诃萨法身如是。

fù cì shè lì fú ā chù fó chà pú sà mó hē sà shòu mìng  
“复次，舍利弗，阿閼佛刹菩萨摩诃萨寿命  
jìn lín shòu zhōng shí jiàn yú pú sà mó hē sà tā fāng shì jiè zuò fó  
尽、临寿终时，见余菩萨摩诃萨他方世界坐佛  
shù xià shí shì zhū pú sà mó hē sà lín shòu zhōng shí ruì yìng fù jiàn  
树下时，是诸菩萨摩诃萨临寿终时瑞应。复见

<sup>179</sup> 大正藏：塔；永乐北藏及龙藏：磬

<sup>180</sup> 大正藏：塔；永乐北藏及龙藏：磬

<sup>181</sup> 大正藏：草木；永乐北藏及龙藏：草

<sup>182</sup> 大正藏：行；永乐北藏及龙藏：出

yú pú sà rù mǔ fù zhōng shí yì fù jiàn yú pú sà mó hē sà cóng mǔ  
余菩萨入母腹中时，亦复见余菩萨摩诃萨从母  
yòu xié chūshēng<sup>183</sup> chū shí xíng qī bù shí jiàn zài cǎi nǚ zhōngxiāng yú  
右胁出生<sup>183</sup>出时，行七步时，见在婁女中相娱  
lè shí jiàn yú pú sà mó hē sà chū jiā xué dào shí jiàn yú pú sà zuò  
乐时，见余菩萨摩诃萨出家学道时，见余菩萨坐  
fó shù xià xiáng fú mó dé sà yún rě huì shí jiàn tā fāng shì jiè zhū fó  
佛树下 降伏魔得萨芸若慧时，见他方世界诸佛、  
tiānzhōngtiānzhuàn fǎ lún shí  
天中天转法轮时。”

fó yán shè lì fú ā chù fó chà pú sà lín shòuzhōng shí  
佛言：“舍利弗，阿閼佛刹菩萨临寿终时，  
yǐ shì bǐ yǒu zì rán ruì yìng  
以是比有自然瑞应。

fù cì shè lì fú ā chù fó mó hē bō niè huán shí fó  
“复次，舍利弗，阿閼佛摩诃般泥洹时，佛  
suǒshuō fǎ dāngzhù zhì ruò gānbǎiqiān jié  
所说法当住至若干百千劫。”

xiánzhě shè lì fú wèn fó yán tiānzhōngtiān yǐ hé děngshù  
贤者舍利弗问佛言：“天中天！以何等数  
fó suǒshuō fǎ zhù zhì bǎiqiān jié  
佛所说法住至百千劫？”

fó gào shè lì fú yán èr shí xiǎo jié wéi yī jié shì wéi shù  
佛告舍利弗言：“二十小劫为一劫，是为数  
fó suǒshuō fǎ zhù zhì bǎi<sup>184</sup> qiān jié  
佛所说法住至百<sup>184</sup>千劫。

fù cì shè lì fú qí fǎ miè jìn shí yī qiè sānqiān dà  
“复次，舍利弗，其法灭尽时，一切三千大  
qiān shì jiè dāng dà zhào míng qí dì dāng dà dòng qí fǎ bú shì bì  
千世界当大照明、其地当大动。其法不是弊  
mó jí mó tiān zhī suǒ miè yì bú shì tiānzhōngtiān dì zǐ suǒ miè zhū<sup>185</sup>  
<sup>185</sup>魔及魔天之所灭，亦不是天中天弟子所灭。诸  
bǐ qiū shāo lè jì wǎng huán shì shāo jì gòng wǎng huán yǐ jù xíng bú  
比丘稍乐寂往还，是稍寂共往还已，俱行不

<sup>183</sup> 大正藏：生；永乐北藏及龙藏：出生

<sup>184</sup> 大正藏：百；永乐北藏及龙藏：至百

<sup>185</sup> 大正藏：弊；永乐北藏及龙藏：弊

fù dà tīngwén fǎ    bù tīngwén yǐ    yì bú dà chéngyòng    fù bù dé  
复大听闻法；不听闻已，亦不大承用，复不得  
dà jīng jìn    fǎ shī bǐ qiū yú fǎ jiào yì jì    shuō fǎ shǎo    yǐ shì gù  
大精进，法师比丘于法教亦寂。说法少，以是故  
fǎ shāomiè jìn    shāoshāo bú jiàn  
法稍灭尽，稍稍不见。”

ěr shí xiánzhěshè lì fú wèn fó yán    yún hé tiānzhōngtiān  
尔时，贤者舍利弗问佛言：“云何，天中天！

pú sà mó hē sà yòng hé děng dé xíng gù dé shēng ā chù fó chà  
菩萨摩诃萨用何等德行故得生阿閼佛刹？”

fó gào shè lì fú    shì pú sà mó hē sà dāngxué ā chù fó xī  
佛告舍利弗：“是菩萨摩诃萨当学阿閼佛昔

qiú pú sà dào shí xíng    dāng fā rú shì yì yuàn    lìng wǒ shēng ā chù  
求菩萨道时行，当发如是意愿：‘令我生阿閼

fó chà    pú sà mó hē sà yòng shì xíng gù dé shēng bǐ fó chà  
佛刹。’ 菩萨摩诃萨用是行故得生彼佛刹。

fù cì shè lì fú    pú sà xíng bù shī dù wú jí    jī léi  
“复次，舍利弗，菩萨行布施度无极，积累

dé běn    chí yuàn wú shàngzhèngzhēndào    dé zài ā chù fó biān    pú  
德本，持愿无上正真道，得在阿閼佛边；菩

sà mó hē sà yòng shì xíng gù dé shēng bǐ fó chà    pú sà xíng jiè<sup>186</sup> dù  
萨摩诃萨用是行故得生彼佛刹。菩萨行戒<sup>186</sup>度

wú jí    chí yuàn wú shàngzhèngzhēndào    dé zài ā chù fó biān    pú  
无极，持愿无上正真道，得在阿閼佛边；菩

sà mó hē sà yòng shì xíng gù dé shēng bǐ fó chà    pú sà xíng rěn rǔ dù  
萨摩诃萨用是行故得生彼佛刹。菩萨行忍辱度

wú jí    chí yuàn wú shàngzhèngzhēndào    dé zài ā chù fó biān    pú  
无极，持愿无上正真道，得在阿閼佛边；菩

sà mó hē sà yòng shì xíng gù dé shēng bǐ fó chà    pú sà xíng jīng jìn dù  
萨摩诃萨用是行故得生彼佛刹。菩萨行精进度

wú jí    chí yuàn wú shàngzhèngzhēndào    dé zài ā chù fó biān    pú  
无极，持愿无上正真道，得在阿閼佛边；菩

sà mó hē sà yòng shì xíng gù dé shēng ā chù fó chà    pú sà xíng yī xīn  
萨摩诃萨用是行故得生阿閼佛刹。菩萨行一心

dù wú jí    chí yuàn wú shàngzhèngzhēndào    dé zài ā chù fó biān  
度无极，持愿无上正真道，得在阿閼佛边；

<sup>186</sup> 大正藏：戒；永乐北藏及龙藏：戒

pú sà mó hē sà yòng shì xíng gù dé shēng bǐ fó chà pú sà xíng zhì huì  
菩萨摩诃萨用是行故得生彼佛刹。菩萨行智慧

dù wú jí chí yuàn wú shàngzhèngzhēndào dé zài ā chù fó biān  
度无极，持愿无上正真道，得在阿閼佛边；

pú sà mó hē sà yòng shì gù dé shēng bǐ fó chà  
菩萨摩诃萨用是故得生彼佛刹。

fù cì shè lì fú ā chù fó guāngmíng jiē yánzhào sān  
“复次，舍利弗，‘阿閼佛光明皆炎照三

qiān dà qiān shì jiè wǒ dāng yuàn jiàn shì yǐ<sup>187</sup> lìng wǒ chéng wú shàng  
千大千世界，我当愿见是，已<sup>187</sup>令我成无上

zhèngzhēndào zuì zhèngjué dāng fù zì yánzhào qí fó chà pú sà  
正真道最正觉，当复自炎照其佛刹。’ 菩萨

mó hē sà yòng shì xíng gù dé shēng ā chù fó chà  
摩诃萨用是行故得生阿閼佛刹。

wǒ dāng jiàn ā chù fó chà wú yāngshù bù kě jì zhū dì zǐ  
“‘我当见阿閼佛刹无央数不可计诸弟子

jiàn yǐ wǒ yì dāngzuò rú shì xíng líng wǒ chéng wú shàngzhèngzhēndào  
见已，我亦当作如是行，令我成无上正真道

zuì zhèngjué shí shǐ yǒu wú yāngshù zhū dì zǐ pú sà mó hē sà  
最正觉时，使有无央数诸弟子。’ 菩萨摩诃萨

yòng shì xíng gù dé shēng ā chù fó chà  
用是行故得生阿閼佛刹。

ā chù fó chà yǒu ruò gān bǎi pú sà ruò gān qiān pú sà  
“‘阿閼佛刹有若干百菩萨、若干千菩萨、

ruò gān bǎi qiān pú sà wǒ dāng jiàn shì zhū zūn pú sà jì mò guān xíng  
若干百千菩萨，我当见是诸尊菩萨寂寞观行，

wǒ dāng xué zhī dāng yú chù chù xiǎo liǎo zhī zhī wǒ dāng yǔ tóng xué  
我当学之。当于处处晓了知之，我当与同学

děng wú chā tè dāng yǔ shì yī děng lèi jù zài yī chù yù jù dà cí  
等无差特，当与是一等类俱在一处。欲具大慈

dà bēi yòng fó gù shā mén yì gù wú pì zhī fó yì wú yǒu dì  
大悲，用佛故、沙门义故，无辟支佛义、无有弟

zǐ zhī xíng wú yǒu dì zǐ yì wú yǒu yuán yī jué yì dì zhù yú kōng  
子之行、无有弟子意、无有缘一觉意，谛住于空、

wú yǒu è dào fǎ yú zhū fó míngděng zhū rú lái míngděng sà yún  
无有恶道法，于诸佛名等、诸如来名等、萨芸

<sup>187</sup> 大正藏：见已；永乐北藏及龙藏：已

rě míngděng yú zhū fǎ míngděng yú zhòngsēngmíngděng chángniàn  
若名等、于诸法名等、于众僧名等，常念  
zhū míngděng rú zhū pú sà mó hē sà  
诸名等，如诸菩萨摩诃萨。’

ruò yǒushànnán zǐ shàn nǚ rén wén míng dé shēng ā chù fó  
“若有善男子、善女人闻名得生阿閼佛

chà hé kuàng hé huì zhū dù wú jí shàn běn chí yuàn ā chù fó chà  
刹，何况合会诸度无极善本持愿阿閼佛刹？

hé huì zhòngshàn běn yǐ biàn chéng wú shàng zhèng zhēn dào zuì zhèng jué  
合会众善本已，便成无上正真道最正觉，

hé kuàng hé huì zhū dù wú jí zhòngshàn běn biàn dé shēng ā chù fó chà  
何况合会诸度无极众善本便得生阿閼佛刹？

pú sà mó hē sà yòng shì xíng gù dé shēng ā chù fó chà  
菩萨摩诃萨用是行故，得生阿閼佛刹。

fù cì shè lì fú pú sà mó hē sà yù shēng ā chù fó chà  
“复次，舍利弗，菩萨摩诃萨欲生阿閼佛刹

zhě dāng niàn dōng fāng bù kě jì zhū fó tiānzhōng tiānshàn fǎ pǐn děng  
者，当念东方不可计诸佛、天中天善法品等

yīn yuán zhū fó tiānzhōng tiānsuǒ kě shuō fǎ niàn qí wú yǒu děng  
因缘，诸佛、天中天所可说法，念其无有等

zhě lìng wǒ chéng wú shàng zhèng zhēn dào zuì zhèng jué dāng fù shuō  
者。‘令我成无上正真道最正觉，当复说

fǎ rú shì rú zhū fó tiānzhōng tiānniàn qí zhòng dì zǐ yīn yuán děng  
法如是。如诸佛、天中天念其众弟子因缘等，

wǒ hé shí chéng wú shàng zhèng zhēn dào zuì zhèng jué yì dāng yǒu wú yāng  
我何时成无上正真道最正觉亦当有无央

shù bù kě jì zhū dì zǐ zhòng  
数不可计诸弟子众。’

shè lì fú ruò yǒushànnán zǐ shàn nǚ rén dāng niàn sān shì  
“舍利弗，若有善男子、善女人当念三事，

dāng xiǎo liǎo niàn shì sān dà shì  
当晓了念是三大事。

ruò shànán zǐ shàn nǚ rén yǐ niàn shì sān dà shì hé huì dé  
“若善男子、善女人以念是三大事合会德

běn wèi yī qiè zhòngshēng zuò jì niàn chí yuàn zuò wú shàng zhèng zhēn  
本，为一切众生作迹念持愿、作无上正真

dào yòng yī qiè zhòngshēng gù yuàn sān shì  
道，用一切众生故愿三事。

shànnán zǐ shàn nǚ rén pú sà mó hē sà yuàn wú shàng  
“善男子、善女人、菩萨摩诃萨愿无上

zhèngzhēndào bù kě xiàn yī qiè zhòngshēng ruò yǒurén lái yǐ qì yù  
正真道，不可限一切众生，若有人来以器欲

xiàn qǔ xū kōng lái yǐ wèiyán shànnán zǐ chí shàn běn yǔ wǒ gòng  
限取虚空，来已谓言：‘善男子！持善本与我共

fēn bù<sup>188</sup> zhī 之。’”

fó yán shè lì fú ruò shǐ shàn běn yǒu sè zhě yī qiè zhòng  
佛言：“舍利弗，若使善本有色者，一切众

shēngbiàn kě yǐ qì mǎnxiàn qǔ xū kōng bù kě jìng shì shàn běn yǐ qì  
生便可以器满限取，虚空不可竟，是善本以器

qǔ rú shì shè lì fú yuàn shàn běn yú wú shàng zhèngzhēndào shì  
取如是，舍利弗，愿善本于无上正真道，是

yì bù kě yǐ qì qǔ rú shì wèi wéi sà yún rě shàn běn  
亦不可以器取，如是谓为萨芸若善本。

ruò yǒuniànsān shì shàn běn biàn zhuǎn dé sān bǎo ruò yǒu pú  
“若有念三事善本便转得三宝；若有菩

sà mó hē sà niàn shì sān shì shàn běn yuàn jiē jiàn shàn fǎ pú sà xíng sān  
萨摩诃萨念是三事善本愿皆见善法；菩萨行三

shì shàn běn yuàn xiáng fú zhòng mó jí guān shǔ suǒ xiàng yù niàn shēng ā  
事善本愿降伏众魔及官属，所向欲念生阿

chù<sup>189</sup> fó chà jí dé shēng qí fó chà nán fāng xī fāng běi fāng  
閼佛刹即得生其佛刹，南方、西方、北方、

shàng fāng xià fāng yì rú shì sì wéi yì rú shì  
上方、下方亦如是、四维亦如是。

ruò yǒu pú sà mó hē sà niàn shì sān shì shàn běn jī lěi yǐ chí  
“若有菩萨摩诃萨念是三事善本积累以持

zuò quàn zhù quàn zhù yǐ chí yuàn xiàng ā chù fó chà qí rén jí dé  
作劝助，劝助已持愿向阿閼佛刹，其人即得

shēng qí fó chà  
生其佛刹。”

fó gào shè lì fú ruò gān bǎi fó chà ruò gān qiān fó chà  
佛告舍利弗：“若千百佛刹、若干千佛刹、

ruò gān bǎi qiān fó chà rú shì fó chà zhī shàn kuài zhū fó chà zhī shàn  
若干百千佛刹，如是佛刹之善快，诸佛刹之善

<sup>188</sup> 大正藏：分；永乐北藏及龙藏：分布

<sup>189</sup> 大正藏：何；永乐北藏及龙藏：阿閼

kuàikōng ěr ā chù fó chà yì rú shì  
快空耳，阿閼佛刹亦如是。

wǒ dāng jiàn jī fó chà zhī shànkuài jiàn shì yǐ wǒ yì dāng  
“‘我当见其佛刹之善快，见是以我亦当

qǔ rú shì bǐ fó chà zhī shànkuài dāngquànzhù ruògānbǎi pú sà  
取。如是比佛刹之善快，当劝助若干百菩萨、

ruògānqiān pú sà ruògānbǎiqiān pú sà wèixiàngù<sup>190</sup> lìng huān xǐ  
若干千菩萨、若干百千菩萨，为现故<sup>190</sup>令欢喜

yǒngyuè shàng jí ā chù shì zūnděng pú sà mó hē sà yòng shì xíng  
踊跃，上及阿閼世尊等。’菩萨摩诃萨用是行

gù dé shēng ā chù fó chà  
故，得生阿閼佛刹。

ruòyǒu pú sà mó hē sà zhuān fā shì yì xiàng ā chù fó ruò  
“若有菩萨摩诃萨专发是意向阿閼佛，若

shǐ bù xíngzhě rú shì wéi qī zhuān fā shì yì biàn dé shēng ā chù fó  
使不行者，如是为欺，专发是意便得生阿閼佛

chà  
刹。

pì rú yǒuchéngzhōng wú shì wú yǒuyuán yù chí jí wàn  
“譬如有城中，无市、无有园、浴池及万

wù yì wú yǒuxiàngmǎ yì wú yǒuwǎng lái zhōngzhě yún hé shè  
物，亦无有象马，亦无有往来中者。云何，舍

lì fú qí chéngnìngyǒuqiáng<sup>191</sup> wáng zài qí zhōng zhǐ fǒu shì chéng  
利弗，其城宁有强<sup>191</sup>王在其中止不？是城

dé wéi zuì xià rú shì wéikuài fǒu  
德为最下，如是为快不？

qiángwáng zài dà chéng qí chéngyǒushàn dé wàn wù rú  
“强王在大城，其城有善德万物，如

shì chéngwéi zuì shàng yě  
是城为最上也。

rú shì shè lì fú yú shì wǒ sānqiān dà qiān shì jiè fó chà  
“如是，舍利弗，于是我三千大千世界佛刹

lì zhī shànkuài rú wǒ fó chàwéi xià ěr shì bù wéishàng hǎo yě  
力之善快，如我佛刹为下耳，是不为上好也，

<sup>190</sup> 大正藏：正；永乐北藏及龙藏：故

<sup>191</sup> 大正藏：疆；永乐北藏及龙藏：强

shì wén<sup>192</sup> wǒ fó chàsuǒyǒu zhī shànkuài rú shì shè lì fú ruò pú sà  
是闻<sup>192</sup>我佛刹所有之善快如是。舍利弗，若菩萨  
yù jìng qí fó chà zhī shànkuàizhě yù qǔ zhě dāng rú shì qīngjìng qǔ  
欲净其佛刹之善快者、欲取者，当如是清净取  
zhī rú ā chù fó xī xíng pú sà dào shí suǒ qǔ qīngjìng fó chà zhī shàn  
之，如阿閼佛昔行菩萨道时所取清净佛刹之善  
kuài  
快。

fù cì shè lì fú yú shì chéng wú shàngzhèngzhēndào zuì  
“复次，舍利弗，于是成无上正真道最  
zhèngjué lìng rén mín zài xū tuó huándào sī tuó hán ā nà hán  
正觉，令人民在须陀<sup>193</sup>洹道、斯陀<sup>194</sup>含、阿那含、  
ā luó hàn dào fù jiào lìng zài pì zhī fó dào wǒ suǒ jiào shòu zhū dì zǐ  
阿罗汉道，复教令在辟支佛道。我所教授诸弟子  
jí yú dì zǐ jiē gòng hé huì dāng lìng zài ā chù fó chà zhū dì zǐ  
及余弟子皆共合会，当令在阿閼佛刹诸弟子  
zhòngbiān bǎi bèi qiān bèi wàn bèi yì bǎi qiān bèi jù yì wàn bèi  
众边百倍、千倍、万倍、亿百千倍、巨亿万倍  
bù yǔ děng dàn shuō jiě tuō zhě wú yǒu yì wǒ zhū dì zǐ jí mí lì  
不与等，但说解脱者无有异。我诸弟子及弥勒  
fó suǒ yǒu zhū dì zǐ jí fù yú dì zǐ jiē fù gòng hé huì dāng lìng zài  
佛所有诸弟子及复余弟子皆复共合会，当令在  
ā chù fó chà zhū dì zǐ zhòngbiān shì yì bǎi bèi qiān bèi wàn bèi  
阿閼佛刹诸弟子众边是亦百倍、千倍、万倍、  
yì wàn bèi bù yǔ děng suǒ yǐ zhě hé ā chù fó yī yī shuō fǎ shí  
亿万倍不与等。所以者何？阿閼佛一一说法时，  
rén mín dé dào zhě bù kě fù jì  
人民得道者不可复计。”

fó yán shè lì fú zhì wǒ zhū dì zǐ fù zhì mí lì fó zhū  
佛言：“舍利弗，置我诸弟子、复置弥勒佛诸  
dì zǐ yú pō tuó<sup>195</sup> jié zhōngzhū fó tiānzhōngtiān suǒ yǒu zhū dì zǐ  
弟子，于陂陀<sup>195</sup>劫中诸佛、天中天所有诸弟子  
jí yú dé dào dì zǐ fù gòng hé huì dāng lìng zài ā chù fó chà zhū dì  
及余得道弟子复共合会，当令在阿閼佛刹诸弟

<sup>192</sup> 大正藏：间；永乐北藏及龙藏：闻

<sup>193</sup> 大正藏：陀；永乐北藏及龙藏：陀

<sup>194</sup> 大正藏：陀；永乐北藏及龙藏：陀

<sup>195</sup> 大正藏：陀；永乐北藏及龙藏：陀

zǐ zhòngbiānbǎi bēi qiān bēi wàn bēi yì wàn bēi jù yì wàn bēi  
子众边百倍、千倍、万倍、亿万倍、巨亿万倍  
bù yǔ dēng dànshuō jiě tuō zhě wú yì rén  
不与等，但说解脱者无异人。”

ěr shí xiánzhě shè lì fú bó fó yán rú tiānzhōngtiānsuǒshuō  
尔时，贤者舍利弗白佛言：“如天中天所说、  
rú wǒ suǒ zhī dāngguān qí fó chàwéi ā luó hàn chà bù wéi fán fū  
如我所知，当观其佛刹为阿罗汉刹、不为凡夫  
zhī chà yě suǒ yǐ zhě hé bǐ ā luó hàn shèn zhòng duō  
之刹也。所以者何？彼阿罗汉甚众多。”

fó yán rú shì shè lì fú bǐ chà ā luó hàn shēng sǐ yǐ  
佛言：“如是，舍利弗，彼刹阿罗汉生死已  
jìn zhě shèn zhòng duō sān qiān dà qiān shì jiè suǒ yǒu xīng xiù bù kě  
尽者，甚众多。三千大千世界<sup>196</sup>所有星宿不可  
jì yì bù kě zhī duō shǎo ā chù fó yī yī shuō fǎ shí dé ā luó  
计、亦不可知多少，阿閼佛一一说法时得阿罗  
hàn zhě bù kě jì rú shì shè lì fú yī yī jù huì shí bù kě jì  
汉者不可计。如是，舍利弗，一一聚会时不可计  
wú yāng shù rén dé ā luó hàn dào sān qiān dà qiān shì jiè zhōng xīng xiù  
无央数人得阿罗汉道。三千大千世界中星宿  
kě zhī shù ā chù fó chà shì zhū tiān rén mín yǐ tiān yǎn jiàn guāng míng  
可知数。阿閼佛刹是诸天人民以天眼见光明，  
yòng jī léi dé běn ā chù fó chà sān qiān dà qiān shì jiè shì zhū rén  
用积累德本，阿閼佛刹三千大千世界，是诸人  
mín shàn nán zǐ shàn nǚ rén zhòu yè wǎng zhì ā chù fó suǒ ruò yǒu  
民善男子、善女人，昼夜往至阿閼佛所。若有  
wén shì dé hào fǎ jīng wén yǐ jí shòu chí fěng sòng zhě shè lì  
闻是德号法经，闻已即受、持、讽诵者，舍利  
fú shì shàn nán zǐ shàn nǚ rén qián shì wéi jīe yǐ wén jiàn ā chù fó  
弗，是善男子、善女人前世为皆已闻见阿閼佛  
xī qiú pú sà dào shí suǒ yǐ zhě hé ruò yǒu wén shì dé hào fǎ jīng  
昔求菩萨道时。所以者何？若有闻是德号法经，  
jí yǒu xìn zhě  
即有信者。

shì ā chù fó dé hào fǎ jīng shí fāng děng shì jiè fó chà qiú  
“是阿閼佛德号法经，十方等世界佛刹求

<sup>196</sup> 大正藏：界中；永乐北藏及龙藏：界

pú sà dào jí qiú dì zǐ dào zhī rén xī shòu fěngsòng chíshuō zhī  
菩萨道及求弟子道之人悉受、讽诵、持说之。

tā fāng fó chàzhū ā wéiyuè zhì pú sà mó hē sà zhù jí yú pú sà  
他方佛刹诸阿惟越致菩萨摩诃萨住及余菩萨，

yì shuō ā chù fó suǒ jié yuàn jí shēng ā chù fó chàzhě fǔ dāng  
亦说阿閼佛所结愿，及生阿閼佛刹者、甫当

shēngzhě dōngfāng rú shì<sup>197</sup> nánfāng xī fāng běifāng shàng  
生者，东方如是<sup>197</sup>，南方、西方、北方、上

fāng xià fāngděng shí fāng yì rú shì  
方、下方等十方亦如是。

yī qiè zhū fó chà qiú pú sà dào rén jiē shòu shì dé hào fǎ jīng  
“一切诸佛刹求菩萨道人皆受是德号法经、

fěngsòng chíshuō zhī ā wéiyuè zhì pú sà mó hē sà zhù fù yǒu  
讽诵、持说之，阿惟越致菩萨摩诃萨住，复有

chéng wú shàngzhèngzhēndào zuì zhèng jué jí yú pú sà yì rú shì shuō  
成无上正真道最正觉；及余菩萨亦如是说

ā chù fó suǒ jié yuàn jí shēng qí fó chàzhě fǔ dāngshēngzhě  
阿閼佛所结愿，及生其佛刹者、甫当生者。

rú shì shè lì fú ā chù fó ā bǐ luó tí shì jiè zhù  
“如是，舍利弗，阿閼佛阿比罗提世界住，

yánzhào shí fāngděngzhū qiú pú sà dào zhī rén  
炎照十方等诸求菩萨道之人。

ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén fěngsòng ā chù fó dé hào fǎ  
“若有善男子、善女人讽诵阿閼佛德号法

jīng wén yǐ jí chí fěngsòng yuànshēng ā chù fó chàzhě lín shòu  
经，闻已即持、讽诵、愿生阿閼佛刹者，临寿

zhōng shí ā chù fó jí niàn qí rén suǒ yǐ zhě hé tāng bì mó<sup>198</sup>  
终时，阿閼佛即念其人。所以者何？傖弊<sup>198</sup>魔

dé qí biàn jí zhuǎnsuǒyuàn rú lái gù niàn zhī qí shàn nán zǐ shàn  
得其便即转所愿，如来故念之，其善男子、善

nǚ rén bú fù zhuǎn huì dāng dé suǒyuàn jí wú shàngzhèngzhēndào  
女人不复转，会当得所愿及无上正真道。

ruò yǒu tā yì yīn yuán wú néng rǎo hài zhě rú shì huǒ dāo  
若有他异因缘，无能娆害者。如是，火、刀、

dú shuǐ shì yì bù xíng ruò fù yǒuzhuāchuízhě shì yì bú xiàng  
毒、水，是亦不行；若复有挝捶者，是亦不向；

<sup>197</sup> 大正藏：亦如是；永乐北藏及龙藏：如是

<sup>198</sup> 大正藏：弊；永乐北藏及龙藏：愍

yì bú wèi rén fēi rén qí rén rú shì dēngjiàn hù biànshēng ā chù  
亦不畏人、非人，其人如是等见护，便生阿閼  
fó chà  
佛刹。”

fó yán pì rú shè lì fú rì gōngdiànyuǎnzhù yáoyán  
佛言：“譬如，舍利弗，日宫殿远住，遥炎  
zhàotiān xià rén rú shì ā chù fó yuǎnzhù yánzhào tā fāng shì jiè  
照天下人；如是，阿閼佛远住，炎照他方世界  
zhū zhù pú sà mó hē sà  
诸住菩萨摩诃萨。

pì rú dé tiānyǎn bǐ qiū yuǎnzhù yáojiàn sè zhī guāng rú  
“譬如得天眼比丘远住，遥见色之光；如  
shì shè lì fú ā chù fó yuǎnzhù yáojiàn tā fāng shì jiè zhū zhù pú  
是，舍利弗，阿閼佛远住，遥见他方世界诸住菩  
sà mó hē sà jiàn qí yán sè xíng lèi  
萨摩诃萨，见其颜色、形类。

pì rú shéntōng bǐ qiū yuǎnzhù zhī tā rén yì suǒ niàn rú  
“譬如神通比丘远住，知他人意所念；如  
shì shè lì fú ā chù fó yuǎnzhù yáo zhī tā fāng shì jiè zhū zhù pú  
是，舍利弗，阿閼佛远住，遥知他方世界诸住菩  
sà mó hē sà yì  
萨摩诃萨意。

pì rú shéntōng bǐ qiū yuǎnzhù yáo yǐ tiān ěr wénshēng rú  
“譬如神通比丘远住，遥以天耳闻声；如  
shì shè lì fú ā chù fó yuǎnzhù yáowén tā fāng shì jiè zhū pú  
是，舍利弗，阿閼佛远住，遥闻他方世界诸菩  
sà mó hē sà yǔ jí shēng qí chàzhě shì shàn nán zǐ shàn nǚ rén  
萨摩诃萨语及生其刹者，是善男子、善女人，  
ā chù fó zhī qí míng zì jí zhǒng xìng  
阿閼佛知其名字及种姓。

ruò yǒu shòu shì dé hào fǎ jīng fěng sòng chí zhě shè lì  
“若有受是德号法经、讽诵、持者，舍利  
fú shì rén wéi jiàn ā chù fó dāng zhī shì rén lín shòu zhōng shí ā  
弗，是人为见阿閼佛，当知是人临寿终时，阿  
chù fó jí wéi qí rén  
閼佛即为其人。”

xiánzhě shè lì fú bó fó yán nán jí tiānzhōngtiān zhū fó  
贤者舍利弗白佛言：“难及，天中天！诸佛、

shì zūn dì zhǔ lèi zhū pú sà mó hē sà  
世尊谛嘱累诸菩萨摩诃萨。”

fó yán rú shì shè lì fú zhū fó tiānzhōngtiān dì zhǔ  
佛言：“如是，舍利弗，诸佛、天中天谛嘱  
lèi zhū pú sà mó hē sà suǒ yǐ zhě hé pú sà dì shòuzhǔ lèi zhě  
累诸菩萨摩诃萨。所以者何？菩萨谛受嘱累者，  
biàn wéi dì shòu yī qiè zhòngshēng yǐ pì rú zhuàn lún wáng ruò yǒu dì  
便为谛受一切众生已。譬如转轮王，若有第  
yī dì èr dì sān dì sì dì wǔ dì shí dì èr shí  
一、第二、第三、第四、第五、第十、第二十，  
bù kě jì zhū cāng zhōng yǒu dào mǐ dà mài xiǎo mài jí zhǒng zhǒng  
不可计诸仓，中有稻米、大麦、小麦及种种  
gǔ gǔ guì shí biàn chū lìng gǔ jiàn rú shì shè lì fú pú sà rú  
谷，谷贵时便出令谷贱。如是，舍利弗，菩萨如  
lái shuō<sup>199</sup> jìng pú sà mó hē sà wèi chéng zuì zhèng jué shí pì rú gǔ  
来说<sup>199</sup>竟，菩萨摩诃萨未成最正觉时，譬如谷  
guì yǐ chéng wú shàng zhèng zhēn dào zuì zhèng jué biàn ān wěn shuō fǎ  
贵；已成无上正真道最正觉，便安隐说法  
rú gǔ jiàn shì gù zhū fó tiānzhōngtiān dì zhǔ lèi zhū pú sà mó hē  
如谷贱。是故，诸佛、天中天谛嘱累诸菩萨摩诃  
sà  
萨。”

fó yán shè lì fú ruò yǒu pú sà mó hē sà wén shì ā chù  
佛言：“舍利弗，若有菩萨摩诃萨闻是阿閼  
fó dé hào fǎ jīng wén yǐ jí shòu fěng sòng chí suī bú yuàn shēng  
佛德号法经，闻已即受、讽诵、持，虽不愿生  
ā chù fó chā zhě dāng zhī shì pú sà mó hē sà wéi bǐ ā wéi yuè zhì  
阿閼佛刹者，当知是菩萨摩诃萨为比阿惟越致。

ruò yǒu pú sà mó hē sà shòu shì ā chù fó dé hào fǎ jīng  
“若有菩萨摩诃萨受是阿閼佛德号法经，  
chí yǐ shòu fěng sòng wèi ruò gān bǎi rén ruò gān yì bǎi qiān nà shù  
持已受、讽诵，为若干百人、若干亿百千那术  
rén jiě shuō zhī dāng lìng ruò gān yì nà shù bǎi qiān rén jī léi dé běn  
人解说之，当令若干亿那术百千人积累德本。  
shì rén rú suǒ jī dé běn qí pú sà shì dé běn bù kě jì shì pú sà  
是人如所积德本，其菩萨是德本不可计；是菩萨

<sup>199</sup> 大正藏：记；永乐北藏及龙藏：说

mó hē sà dé běnzhòngduō yǐ biànzuo wú shàngzhèngzhēndào  
摩诃萨德本众多已，便坐无上正真道。”

fó yán shè lì fú ruòyǒu pú sà mó hē sà yù jí chéng wú  
佛言：“舍利弗，若有菩萨摩诃萨欲疾成无  
shàngzhèngzhēndào zuì zhèngjué zhě dāngshòu shì dé hào fǎ jīng dāng  
上正真道最正觉者，当受是德号法经、当  
chí fěngsòng shòu chí fěngsòng yǐ wèi ruò gān bǎi ruò gān qiān  
持、讽诵；受持讽诵已，为若干百、若干千、  
ruò gān bǎi qiān rén rén<sup>200</sup> jiě shuō zhī biànniàn rú suǒ shuō shì jí dé  
若干百千人人解说之，便念如所说事，即得  
dà zhì huì qí zuì jí bì yǐ dé shì dà zhì huì qí zuì bì yǐ  
大智慧、其罪即毕；以得是大智慧、其罪毕已，  
qí rén zì yǐ gōng dé biàn jìn shēng sǐ zhī dào  
其人自以功德便尽生死之道。”

fó gào shè lì fú ruòyǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén qiú dì zǐ  
佛告舍利弗：“若有善男子、善女人求弟子  
dào zhě wén shì ā chù fó dé hào fǎ jīng biàn dāng shòu chí dāng fěng  
道者，闻是阿閼佛德号法经便当受持、当讽  
sòng shòu chí fěngsòng yǐ wèi ruò gān bǎi rén ruò gān qiān rén ruò  
诵；受持讽诵已，为若干百人、若干千人、若  
gān bǎi qiān rén jiě zhī ruòyǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén shòu shì fǎ jīng  
千百千人解之。若有善男子、善女人受是法经，  
zì yǐ gōng dé jí zì qǔ ā luó hànzhèng  
自以功德即自取阿罗汉证。”

fó yán shè lì fú ruòyǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén zhuān  
佛言：“舍利弗，若有善男子、善女人专  
chí shuō shì dé hào fǎ jīng shì rén rú shì biàn shě děngzhèngjué zì yǐ  
持说是德号法经，是人如是便舍等正觉，自以  
gōng dé qǔ ā luó hànzhèng  
功德取阿罗汉证。”

fó yǔ shè lì fú shì ā chù fó dé hào fǎ jīng zhōng bú zhì  
佛语舍利弗：“是阿閼佛德号法经终不至  
chī rén shǒu zhōng dāng zhì xiá rén shǒu zhōng  
痴人手中，当至黠人手中。”

fó yán shè lì fú shì shàn nán zǐ shàn nǚ rén shì dé hào  
佛言：“舍利弗，是善男子、善女人是德号

<sup>200</sup> 大正藏：人；永乐北藏及龙藏：人人

fǎ jīng zhì qí shǒuzhōngzhě wéijiàn rú lái yǐ pì rú shè lì fú  
法经至其手中者，为见如来已。譬如，舍利弗，  
zhǒngzhǒngzhūbǎo qí jià shènzhòng cóng dà hǎi cǎi lái zhě yún hé  
种种诸宝其价甚重，从大海采来者，云何，  
shè lì fú cóng dà hǎi cǎi zhǒngzhǒngbǎo dāngxiān zhì shéishǒu  
舍利弗，从大海采种种宝，当先至谁手  
zhōng  
中？”

shè lì fú yán tiānzhōngtiān dāngxiān zhì guówáng ruò tài  
舍利弗言：“天中天！当先至国王、若太  
zǐ zuǒyòushǒuzhōng  
子、左右手中。”

fó yán rú shì shè lì fú shì ā chù dé hào fǎ jīng dāng  
佛言：“如是，舍利弗，是阿閼<sup>201</sup>德号法经当  
202 zhì pú sà shǒuzhōng jí ā wéiyuè zhì  
至菩萨手中及阿惟越致。

fù cì shè lì fú pú sà mó hē sà wén shì ā chù dé  
“复次，舍利弗，菩萨摩诃萨闻是阿閼<sup>203</sup>德  
hào fǎ jīng biànshòu chí fěngsòng fěngsòng yǐ jí dāngzhuānchéng  
号法经便受、持、讽诵，讽诵已，即当专成  
wú shàngzhèngzhēndào zuì zhèng jué  
无上正真道最正觉。”

xiánzhě shè lì fú bó fó yán shì ā chù fó dé hào fǎ jīng  
贤者舍利弗白佛言：“是阿閼佛德号法经，  
bó dé zhī rénzhōng bù dé wén shòu chí fěngsòng suǒ yǐ zhě hé  
薄德之人终不得闻、受、持、讽诵。所以者何？  
tiānzhōngtiān bù néng dé ā wéiyuè zhì gù  
天中天！不能得阿惟越致故。”

fó gàoxiánzhě shè lì fú shěn rú shì ruò yǒushànán zǐ  
佛告贤者舍利弗：“审如是。若有善男子、  
shàn nǚ rén chí jīn yín mǎn shì tiān xià yǐ bù shī yuànyán wǒ chí shì  
善女人持金银满是天下以布施，愿言：‘我持是  
shǐ wén ā chù fó dé hào fǎ jīng bó dé zhī rénzhōng bù dé wén shì  
使闻阿閼佛德号法经。’薄德之人终不得闻是

<sup>201</sup> 大正藏：阿閼佛；永乐北藏及龙藏：阿閼

<sup>202</sup> 大正藏：当先；永乐北藏及龙藏：当

<sup>203</sup> 大正藏：阿閼佛；永乐北藏及龙藏：阿閼

jīng yì bù dé shòu chí fěngsòng pú sà mó hē sà wén ā chù  
经，亦不得受、持、讽诵。菩萨摩诃萨闻阿閼  
fó dé hào fǎ jīng zhě wéi chéng ā wéi yuè zhì xíng wén yǐ shòu chí  
佛德号法经者，为成阿惟越致行；闻已，受持、  
fěngsòng shì gù zhuān dé wú shàng zhèng zhēn dào xíng  
讽诵，是故专得无上正真道行。”

fó yǔ shè lì fú èr shēng bǔ chù sān shēng bǔ chù děng zhèng  
佛语舍利弗：“二生补处、三生补处等正

jué qiú dì zǐ dào rén suǒ bù néng jí ruò yǒu wén ā chù fó dé hào fǎ  
觉求弟子道人所不能及。若有闻阿閼佛德号法  
jīng shòu chí fěngsòng wèi ruò gān bǎi rén ruò gān qiān rén ruò  
经，受持、讽诵，为若干百人、若干千人、若  
gān bǎi qiān rén shuō zhī pì rú shè lì fú zhuàn lún wáng yǐ fú dé  
干百千人说之，譬如，舍利弗，转轮王以福德  
zì rán shēng qī bǎo rú shì shè lì fú ā chù fó xī yuàn suǒ zhì  
自然生七宝。如是，舍利弗，阿閼佛昔愿所致，  
wǒ wèi shuō shì dé hào fǎ jīng ruò yǒu pú sà mó hē sà shuō shì dé hào  
我为说是德号法经。若有菩萨摩诃萨说是德号  
fǎ jīng ruò fù yǒu pú sà mó hē sà wén shì jīng fǔ dāng wén zhě yì  
法经，若复有菩萨摩诃萨闻是经，甫当闻者亦  
fú dé suǒ zhì  
福德所致。”

fó yǔ shè lì fú ā chù fó dé hào fǎ jīng yú shì pō tuó<sup>204</sup>  
佛语舍利弗：“阿閼佛德号法经于是陂陁<sup>204</sup>

jié zhōng suǒ yǒu zhū fó tiān zhōng tiān jiē dāng shuō shì jīng rú shì lìng  
劫中所有诸佛、天中天皆当说是经，如是令  
wú quē jiǎn ān dì yì rú wǒ suǒ shuō ruò yǒu pú sà mó hē sà yù jí  
无缺减安谛，亦如我所说。若有菩萨摩诃萨欲疾  
chéng wú shàng zhèng zhēn dào zuì zhèng jué zhě dāng shòu shì ā chù fó  
成无上正真道最正觉者，当受是阿閼佛  
dé hào fǎ jīng dāng chí fěngsòng shuō zhī dāng lìng guǎng pǔ  
德号法经，当持、讽诵、说之、当令广普。

ruò shì dé hào fǎ jīng zài jùn guó xiàn yì yǒu shàn nán zǐ  
“若是德号法经在郡国、县邑，有善男子、

shàn nǚ rén shòu chí fěngsòng qí pú sà mó hē sà yǒu shì jīng wèi hù jùn  
善女人受持讽诵，其菩萨摩诃萨有是经为护郡

<sup>204</sup> 大正藏：陀；永乐北藏及龙藏：陁

guó xiàn yì  
国、县邑。

qí yǒushòu shì dé hào fǎ jīng dāng chí fěngsòng fù chū jiā  
“其有受是德号法经当持、讽诵，复出家

xuédào lí zuì pú sà mó hē sà dānglǐng jū jiā xué dào zhě zhī zhī suǒ  
学道离罪，菩萨摩诃萨当令居家学道者知之。所

yǐ zhě hé shànnán zǐ shàn nǚ réntǎng bù néng jiū jìng shì dé hào  
以者何？善男子、善女人傥<sup>205</sup>不能究竟是德号

fǎ jīng  
法经。”

fó yǔ shè lì fú ruò yuǎn jùn guó xiàn yì yǒuxíng shì jīng  
佛语舍利弗：“若远郡国、县邑有行是经，

pú sà mó hē sà wǎng zhì bǐ dāngshòu shì jīng fěngsòng chíshuō  
菩萨摩诃萨往<sup>206</sup>至彼，当受是经、讽诵、持说。

shànnán zǐ shàn nǚ rén suī bù fěngsòng dàn yǒu shì jīng juàn dāngshuō  
善男子、善女人虽不讽诵，但有是经卷当说

gòngyǎng zhī ruò bù dé jīng juàn zhě biàndāng xiě zhī ruò shǐ qí  
<sup>207</sup>供养之；若不得经卷者，便当写之。若使其

rén bù yǔ shì jīng juàn chí guī xiě zhě pú sà biàn jiù qí jiā xiě zhī ruò  
人不与是经卷持归写者，菩萨便就其家写之；若

shǐ shànnán zǐ shàn nǚ rén yán zì è xiě dāng zì è xiě zhī  
使善男子、善女人言自饿写<sup>208</sup>，当自<sup>209</sup>饿写之；

ruò yán jīng xíng xiě dāng jīng xíng xiě zhī ruò yán zhù xiě dāng zhù xiě  
若言经行写，当经行写之；若言住写，当住写

zhī ruò yán zuò xiě dāng zuò xiě zhī  
之；若言坐写，当坐写之。”

佛说阿閼佛国经卷下

<sup>205</sup> 大正藏：党；永乐北藏及龙藏：傥

<sup>206</sup> 大正藏：当往；永乐北藏及龙藏：往

<sup>207</sup> 大正藏：设；永乐北藏及龙藏：说

<sup>208</sup> 大正藏：饿写者；永乐北藏及龙藏：饿写

<sup>209</sup> 大正藏：自；永乐北藏及龙藏：当自

## ● 结诵仪

### bǔ quēzhēnyán 补阙真言

(三遍)

ná mó hē là dá nà duō là yè yē qié là qié là jù zhù jù zhù mó  
南无喝啰怛那.哆罗夜耶.佉啰佉啰.俱住俱住.摩  
là mó là hǔ là hōng hè hè sū dá ná hōng pō mò ná suō pó  
啰摩啰.虎啰.吽.贺贺.苏怛拿.吽.泼抹拿.娑婆  
hē  
诃.

### bǔ quēyuánmǎnzhēnyán 补阙圆满真言

(三遍)

ōng hū lú hū lú shè yì mù qiè suō hē  
唵.呼嚧呼嚧.社曳穆契.莎诃.

### pǔ huíxiàngzhēnyán 普回向真言

(三遍)

ōng suō mó là suō mó là mǐ mó nǎng sà wǎ hē mó hē zhuó jiā là  
唵.娑麼啰.娑麼啰.弭麼曩.萨嚩诃.摩诃斫迦啰  
wǎ hòng  
嚩吽.

ná mó dōngfāngmiào xǐ shì jiè dà cí dà bēi ā chù fó  
南無东方妙喜世界大慈大悲阿闍佛

ná mó ā chù fó  
南無阿闍佛 (数千百称)

lǐ fó fā yuàn wén  
礼佛发愿文

(一遍)

guī mìng shí fāng tiáo yù shī yǎn yáng qīng jìng wēi miào fǎ  
归命十方调御师 演扬清净微妙法

sān shèng sì guǒ jiě tuō sēng yuàn cì cí bēi āi shè shòu  
三乘四果解脱僧 愿赐慈悲哀摄受

dàn zì wéi zhēn xìng wǎng rù mí liú suí shēng sǐ yǐ  
但(某甲)自违真性，枉入迷流。随生死以

piāo chén zhú sè shēng ér tān rǎn shí chán shí shǐ jī chéng yǒu lòu  
飘沉，逐色声而贪染。十缠十使，积成有漏

zhī yīn liù gēn liù chén wàng zuò wú biān zhī zuì mí lún kǔ hǎi  
之因；六根六尘，妄作无边之罪。迷沦苦海，

shēn nì xié tú zhuó wǒ dān rén jǔ wǎng cuò zhí lěi shēng yè zhàng  
深溺邪途。著我耽人，举枉措直。累生业障，

yī qiè qiān yóu yǎng sān bǎo yǐ cí bēi lì yī xīn ér chàn huǐ  
一切愆尤。仰三宝以慈悲，沥一心而忏悔。

suǒ yuàn néng rén zhēng bá shàn yǒu tí xié chū fán nǎo zhī shēn  
所愿能仁拯拔，善友提携。出烦恼之深

yuán dào pú tí zhī bǐ àn cǐ shì fú jī mìng wèi gè yuàn chāng  
源，到菩提之彼岸。此世福基命位，各愿昌

lóng lái shēng zhì zhǒng líng miáo tóng xī zēng xiù shēng féng zhōng guó  
隆；来生智种灵苗，同希增秀。生逢中国，

zhǎng yù míng shī zhèng xìn chū jiā tóng zhēn rù dào liù gēn tōng lì  
长遇明师。正信出家，童真入道。六根通利，

sān yè chún hé bù rǎn shì yuán cháng xiū fàn xíng zhí chí jìn jiè  
三业纯和。不染世缘，常修梵行。执持禁戒，

chén yè bù qīn yán hù wēi yí yuān fēi wú sǔn bù féng bā nàn  
尘业不侵。严护威仪，娟飞无损。不逢八难，

bù quē sì yuán bō rě zhì yǐ xiàn qián pú tí xīn ér bú tuì xiū  
不缺四缘。般若智以现前，菩提心而不退。修

xí zhèng fǎ liǎo wù dà shèng kāi liù dù zhī xíng mén yuè sān qí zhī  
习正法，了悟大乘。开六度之行门，越三祇之

jié hǎi jiàn fǎ chuáng yú chù chù pò yí wǎng yú chóng chóng xiáng  
劫海。建法幢于处处，破疑网于重重。降

fú zhòng mó shàolóng sānbǎo chéng shì shí fāngzhū fó wú yǒu pí  
伏众魔，绍隆三宝。承事十方诸佛，无有疲  
láo xiū xué yī qiè fǎ mén xī jiē tōng dá guǎng zuò fú huì pǔ  
劳。修学一切法门，悉皆通达。广作福慧，普  
lì chén shā dé liù zhǒng zhī shéntōng yuán yī shēng zhī fó guǒ rán  
利尘沙。得六种之神通，圆一生之佛果。然  
hòu bù shě fǎ jiè biàn rù chén láo děngguān yīn zhī cí xīn xíng pǔ  
后不舍法界，遍入尘劳。等观音之慈心，行普  
xián zhī yuàn hǎi tā fāng cǐ jiè zhú lèi suí xíng yìng xiàn sè shēn  
贤之愿海。他方此界，逐类随形。应现色身，  
yǎnyáng miào fǎ ní lí kǔ qù è guǐ dào zhōng huò fàng dà guāng  
演扬妙法。泥犁苦趣，饿鬼道中，或放大光  
míng huò xiàn zhū shén biàn qí yǒu jiàn wǒ xiàng nǎi zhì wén wǒ míng  
明，或现诸神变，其有见我相，乃至闻我名，  
jiē fā pú tí xīn yǒng chū lún huí kǔ huǒ huò bīng hé zhī dì biàn  
皆发菩提心，永出轮回苦。火镬冰河之地，变  
zuò xiāng lín yǐn tóng shí tiě zhī tú huà shēng jìng tǔ pī máo dài jiǎo  
作香林；饮铜食铁之徒，化生净土。披毛戴角，  
fù zhài hán yuàn jìn bà xīn suān xián zhān lì lè jí yì shì ér xiàn  
负债含怨，尽罢辛酸，咸沾利乐。疾疫世而现  
wéi yào cǎo jiù liáo chén kē jī jǐn shí ér huà zuò dào liáng jì zhū  
为药草，救疗沉痾；饥谨时而化作稻粱，济诸  
pín nǚ dàn yǒu lì yì wú bù xīng chóng cì qī lěi shì yuān qīn  
贫馁。但有利益，无不兴崇。次期累世冤亲，  
xiàn cún juàn shǔ chū sì shēng zhī gǔ mò shě wàn jié zhī ài chán děng  
现存眷属，出四生之汨没，舍万劫之爱缠。等  
yǔ hán shēng qí chéng fó dào xū kōng yǒu jìn wǒ yuàn wú qióng  
与含生，齐成佛道。虚空有尽，我愿无穷。  
qíng yǔ wú qíng tóng yuán zhǒng zhì  
情与无情，同圆种智。

huíxiàng jì  
回向偈

(一遍)

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāngyán fó jìng tǔ  
愿以此功德 庄严佛净土

shàngbào sì chóng ēn xià jì sān tú kǔ  
上报四重恩 下济三途苦

ruò yǒu jiàn wén zhě xī fā pú tí xīn  
若有见闻者 悉发菩提心

jìn cǐ yī bào shēn tóngshēngmiào xǐ guó  
尽此一报身 同生妙喜国

sān guī yī  
三皈依

(一遍)

zì guī yī fó dāngyuànzhòngshēng tǐ jiě dà dào fā wú  
自皈依佛，当愿众生，体解大道，发无

shàng xīn zì guī yī fǎ dāngyuànzhòngshēng shēn rù jīng zàng  
上心；自皈依法，当愿众生，深入经藏，

zhì huì rú hǎi zì guī yī sēng dāngyuànzhòngshēng tǒng lǐ dà zhòng  
智慧如海；自皈依僧，当愿众生，统理大众，

yī qiè wú ài hé nánshèngzhòng  
一切无碍。和南圣众。



此咒置经书中可灭误跨之罪

南无护法韦驮尊天菩萨

